Styczeń-Grudzień 2017
Januar-Dezember 2017

All Events

Austriackie Forum Kultury w Warszawie
Österreichisches Kulturforum in Warschau

Szanowni Państwo!

Austriackie Forum Kultury w Warszawie jest platformą dialogu, wymiany kulturalnej i społecznej. Program Austriackiego Forum Kultury kreśli wizerunek nowoczesnej Austrii i jest realizowany w bliskiej współpracy z licznymi partnerami w całej Polsce. Istotne znaczenie w działaniach Forum ma zarówno wymiar artystyczny i społeczny projektów, jak i ich jakość merytoryczna.

W 2017 r. Austriackie Forum Kultury w Warszawie zorganizowało lub wsparło razem z 339 partnerami w sumie 229 projektów składających się z 443 imprez w 40 miejscowościach w całej Polsce i zaprezentowano ponad 500 artystek i artystów oraz naukowców publiczności liczącej ponad 300.000 osób.

Oddajemy w Państwa ręce roczny przegląd „All Events 2017" i zapraszamy do przypomnienia sobie różnorodności naszych imprez.

Z najserdeczniejszymi pozdrowieniami,
Rupert Weinmann & Martin Meisel

Sehr geehrte Damen und Herren!

Das Österreichische Kulturforum Warschau ist Plattform für Dialog, kulturellen und gesellschaftlichen Austausch. Das Programm des österreichischen Kulturforums soll ein Bild des modernen Österreich zeichnen und wird gemeinsam mit einem breiten Netzwerk von Partnern in ganz Polen umgesetzt. Künstlerische und gesellschaftliche Relevanz sowie inhaltliche Qualität sind dabei wesentliche Anliegen.

Im Jahr 2017 konnte das Österreichische Kulturforum Warschau im Zusammenwirken mit 339 Partnern insgesamt 229 Projekte mit 443 Einzelveranstaltungen an 40 Orten in ganz Polen organisieren bzw. unterstützen. Dabei wurden über 500 KünstlerInnen bzw. WissenschaftlerInnen einem Gesamtpublikum von über 300.000 Besucherinnen und Besuchern präsentiert.

Mit dem vorliegenden Jahrbuch „All Events 2017" möchten wir Sie einladen, unsere Veranstaltungsvielfalt im Einzelnen Revue passieren zu lassen.

Mit herzlichen Grüßen,
Rupert Weinmann & Martin Meisel

Styczeń / Januar

Opole, Wrocław 9/01, 3/02

Otwarcie wystawy fotografii Ericha Lessinga

Austriacki fotograf **Erich Lessing** (ur. 1923) uważany jest za kronikarza czasów powojennych. Pochodzi z żydowskiej rodziny w Wiedniu. Jego matka i babka zostały zamordowane w Auschwitz i Theresienstadt. Lessingowi udało się uciec do Palestyny. Po powrocie do Austrii pracował jako fotoreporter w agencji Associated Press i Magnum Photos. Wyboru zdjęć dokonały córka Hanna, sekretarz generalna Narodowego Funduszu Republiki Austrii na rzecz ofiar Narodowego Socjalizmu oraz dyrektor Muzeum Żydowskiego w Wiedniu, **Danielle Spera**.

Lessing zeigt Lessing – Eröffnung der Fotoausstellung

Erich Lessing gilt als der fotografische Chronist der Nachkriegszeit. Seine Familie wurde aus Wien vertrieben, seine Mutter und Großmutter wurden in Auschwitz und Theresienstadt ermordet, ihm selbst gelang die Flucht nach Palästina. Nach seiner Rückkehr nach Österreich 1945 wurde er Fotoreporter bei Associated Press und Mitglied bei Magnum Photos. Seine Tochter Hannah, Generalsekretärin des Nationalfonds der Republik Österreich für Opfer des Nationalsozialismus, traf gemeinsam mit der Direktorin des Jüdischen Museums Wien, **Danielle Spera**, eine ganz persönliche Auswahl seiner Bilder.

09.01.2017
Galeria Wojewódzkiej Biblioteki Publicznej
ul. Piastowska 20, Opole

03.02.2017
Muzeum Miejskie Stary Ratusz, Rynek
Wrocław

Lublin 12/01

Tricky Women: Filmy animowane austriackich reżyserek
„Burzliwe czasy, swojskie miejsca” – współczesne animacje

Program „Burzliwe czasy, swojskie miejsca” to animacje reżyserowane wyłącznie przez kobiety. Filmy pokazywane były podczas wiedeńskiego festiwalu filmowego **Tricky Women** wspieranego przez austriackie Ministerstwo Spraw Zagranicznych, które promuje twórczość austriackich reżyserek za granicą.

Tricky Women: Animationsfilme österreichischer Regisseurinnen
Turbulente Zeiten & Vertraute Orte – aktuelle Animationen

„Turbulente Zeiten & Vertraute Orte“ beinhaltet ausschließlich von Frauen gemachte Animationsfilmen, die beim Internationalen **Tricky Women Festival in Wien** präsentiert wurden. Das österreichische Außenministerium unterstützt dieses Festival indem es die Arbeit von Frauen im Film weltweit bekannt macht.

12.01.2017
Galeria Labirynt
ul. Popiełuszki 5
Lublin

Warszawa 17/01, 14/02

17.01.2017
14.02.2017
Austriackie Forum Kultury
Österreichisches Kulturforum
ul. Próżna 7/9, Warszawa

Wykłady publicystki i filozofki Belli Szwarcman-Czarnoty z cyklu
„Kobiety biblijne a władza”

Styczeń: Miriam i jej bracia

Miriam pojawia się najpierw jako bezimienna siostra Mojżesza, która ocaliła mu życie, następnie zostaje nazwana prorokinią, siostrą Aarona, która przewodzi kobietom przy przejściu przez Morze Czerwone. I raz jeszcze, o wiele później, gdy zostaje srodze ukarana za krytyczne uwagi o Mojżeszu.

Luty: Dwie mądre kobiety: z Abel Bet Maaka i z Tekoa

Obie żyły w czasach panowania króla Dawida, obie podejmowały decyzje, opierając się jedynie na własnej mądrości. Żadna z nich nie była prorokinią ani sędzią, nie znamy nawet ich imion. A jednak pierwsza z nich ocaliła miasto, druga doprowadziła do tego, że król Dawid pogodził się ze swoim synem, Absalomem.

Vortragsreihe der Publizistin und Philosophin Bella Szwarcman-Czarnota
„Biblische Frauen und Macht“

Jänner: Miriam und ihre Brüder

Miriam erscheint zunächst als namenlose Schwester Moses, die ihm das Leben rettet, dann wird sie Prophetin und Schwester Aarons genannt, die die Frauen durch das Rote Meer führt. Viel später wird sie noch einmal erwähnt, als sie für ihre Kritik an Moses bestraft wird.

Februar: Zwei kluge Frauen von Abel-Beth-Maachah und Tekoa

Beide lebten zu Zeiten König Davids, beide trafen Entscheidungen nur anhand ihrer Weisheit. Sie waren keine Prophetinnen oder Richterinnen, sie sind namenlos. Und doch rettete die eine eine ganze Stadt und die andere brachte König David dazu sich mit seinem Sohn Absalom zu versöhnen.

„Literatura austriacka i psychoanaliza” – seminarium
Herbert Rosendorfer – Cicha katastrofa

Prowadzenie: **Ewa Modzelewska-Kossowska** (Polskie Towarzystwo Psychoanalityczne)
prof. Adam Lipszyc (IFiS PAN)

Anton L., urzędnik skarbowy niskiego szczebla, brudas i ekscentryk, budzi się pewnego dnia jako jedyny ocaleniec z cichej katastrofy, która zmiotła ludzkość z powierzchni Ziemi. Błyskotliwa narracja śledzi poczynania pana Antona w opustoszałym mieście, w retrospektywach zaś odsłania jego osobliwe losy i obyczaje z czasów wcześniejszych. Czy psychoanaliza może dopomóc nam w odczytaniu tej groteskowej, a zarazem arcypoważnej opowieści? Czy cicha katastrofa wydarzyła się naprawdę, czy też mamy tu do czynienia ze studium obłędu?

„Österreichische Literatur und Psychoanalyse“ – Seminar
Herbert Rosendorfer – Leise Katastrophe

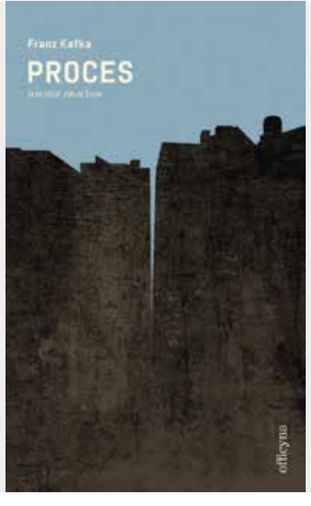
Leitung: **Ewa Modzelewska-Kossowska** (Polnische Psychoanalytische Gesellschaft
Prof. Adam Lipszyc (Polnische Akademie der Wissenschaften)

Anton L., ein ungepflegter und exzentrischer Finanzbeamter niedrigen Ranges, wacht eines Tages als einziger Überlebender einer stillen Katastrophe auf, die die Menschheit auslöschte. Die scharfsinnige Narration verfolgt das Tun Herrn Antons in der menschenleeren Stadt und zeigt retrospektiv sein ungewöhnliches Schicksal und seine Gewohnheiten im früheren Leben. Kann uns die Psychoanalyse beim Verstehen dieses grotesken und gleichzeitig todernsten Romans helfen? Geschah die stille Katastrophe tatsächlich oder haben wir es hier mit einer Fallstudie des Wahnsinns zu tun?

19.01.2017
Austriackie Forum Kultury
Österreichisches Kulturforum
ul. Próżna 7/9, Warszawa

Warszawa 19/01

Wrocław 19/01, 28/02



Dyskusja

„Proces – nowy przekład, nowe odczytania”

Czy *Proces* **Kafki** może nie być zapowiedzią totalitaryzmów? Czy może nie być krytyką biurokracji wypełniającej życie bezwolnej jednostki? Czy Józef K. może być winny? A jeśli tak, to czego? Przekład Jakuba Ekiera daje możliwość wielu odczytań, często bardzo subtelnych, opierających się na słowach czy zdaniach występujących w tekście tylko raz. Podważa on tym samym zasadność wielu dominujących dotychczas interpretacji tekstu.

19.01.2017

Muzeum Pana Tadeusza Zakładu Narodowego im. Ossolińskich
Rynek 6, Wrocław

Diskussion

„Der Prozess – Neue Übersetzung, neue Lesarten“

Muss **Kafkas** *Prozess* wirklich als Ankündigung totalitärer Systeme verstanden werden? Ist es möglich, dass er keine Kritik der Bürokratie ist, die das Leben eines willenlosen Individuums bestimmt. Könnte Josef K. schuldig sein? Wenn ja, wieso? Die Übersetzung Jakub Ekiers ermöglicht vielfältige Lesarten, nicht selten sehr subtile, die oft nur auf einmaligen Textstellen beruhen. Somit hinterfragt die Übersetzung die bisher dominierenden Interpretationen.

28.02.2017

Austriacki Ośrodek Kultury UAM
Zwierzyniecka 7
Poznań

Czytanie performatywne / Szenische Lesung

Rechnitz. Próba. / Rechnitz. Probe

na podstawie: „Rechnitz (Anioł zagłady)” Elfriede Jelinek
Nach einer Vorlage von Elfriede Jelineks „Rechnitz (Der Würgeengel)”

Przekład / Übersetzung: **Monika Muskała**. Reżyseria / Regie: **Katarzyna Kalwat**.
Obsada / Die Besetzung: **Gabriela Muskała**, **Tomasz Tyndyk**.

W nocy z 24 na 25 marca 1945 roku na zamku w Rechnitz baronowa Margit Batthyány wydała przyjęcie dla lokalnych nazistowskich notabli. Tej samej nocy dokonano masakry na robotnikach przymusowych. Zbrodnia nigdy nie została do końca wyjaśniona. W swoim eseistycznym tekście **Elfriede Jelinek** bezlitośnie demaskuje kłamstwa i mechanizmy nadużywania języka.

In der Nacht vom 24. auf 25. März 1945 gab Gräfin Batthyány ein Fest für Nazi-Größen auf ihrem Schloss in Rechnitz, in dieser Nacht kam es zu einem Massaker an Zwangsarbeitern. Das Verbrechen wurde nie vollständig aufgeklärt. Elfriede Jelineks Sprachessay deckt ungeschönt Lügen und sprachlichen Missbrauch auf.

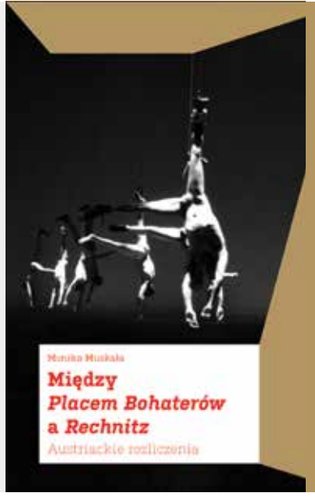
23.01.2017

Nowy Teatr
ul. Madalińskiego 10/16
Warszawa

Warszawa 23/01

23/01

Warszawa



Rozmowa o książce Moniki Muskały

Między „Placem Bohaterów” a „Rechnitz”. Austriackie rozliczenia

Z udziałem autorki i **Katarzyny Kalwat**
Prowadzenie: **Adam Lipszyc**

Monika Muskała, znana z przekładów niemiecko-języcznych dramatów, rozmawia w swojej książce z **Elfriede Jelinek**, **Gerhardem Rothem**, **Peterem Turrinim** i **Ulrichem Seidlem**. Znajdziemy tam także rozmowy o **Thomasie Bernhardzie** i **Wernerze Schwabie**. To wszystko twórcy, którzy przez lata domagają się debaty o tym, co zapomniane lub wypierane.

Gespräch über Monika Muskalas Buch

Zwischen „Heldenplatz” und „Rechnitz”. Österreichische Abrechnungen

Mit der Autorin und **Katarzyna Kalwat**
Moderation: **Adam Lipszyc**

Monika Muskała, bekannt durch ihre Übersetzungen deutschsprachiger Dramen, führt in diesem Buch Gespräche mit **Elfriede Jelinek**, **Gerhard Roth**, **Peter Turrini** und **Ulrich Seidl**. Weiters finden wir dort Gespräche über **Thomas Bernhard** und **Werner Schwab**. Alles Autoren, die seit Jahren eine Diskussion über das Vergessene und Verdrängte fordern.

23.01.2017 Nowy Teatr, ul. Madalińskiego 10/16, Warszawa

Oratorium *I Believe*

Koncert z okazji Dnia Pamięci Ofiar Holocaustu

Wykonanie: **Kelsey Cowie** – sopran, **Marko Zeiler** – tenor, **Jean-Pierre Ouellet** – tenor, **Stefan Müller-Ruppert** – narrator, **Chór chłopięcy Aurelius Sängerknaben Calw**, **Chór Solitude Stuttgart**, **Orkiestra Uniwersytetu Hohenheim**

Koncert jest polską premierą oratorium ***I Believe*** mówiącego o sile wiary w czasie Holacaustu. Dzieło kanadyjskiego kompozytora **Zene Zalisa** w dwunastu odsłonach przywołuje historię Zagłady, oddając głos jej ofiarom. To także uniwersalny apel o pokój i głos sprzeciwu wobec nienawiści i nietolerancji. W wykonaniu wezmą udział austriacki tenor **Marko Zeiler** i mieszkająca w Grazu sopranistka **Kelsey Cowie**. Oratorium po raz pierwszy wykonano w Kanadzie w 2009 roku.

Oratorium *I Believe*

Konzert anlässlich des Tages des Gedenkens an die Opfer des Holocaust

Interpreten: **Kelsey Cowie** – Sopran, **Marko Zeiler** – Tenor, **Jean-Pierre Ouellet** – Tenor, **Stefan Müller-Ruppert** – Sprecher, **Aurelius Sängerknaben Calw**, **Chor Solitude Stuttgart**, **Sinfonieorchester der Universität Hohenheim**

Polnische Erstaufführung des Oratoriums ***I Believe***, das von der Kraft des Glaubens während der Zeit des Holocaust handelt. Das Werk des kanadischen Komponisten **Zane Zalis** erzählt in zwölf Bildern die Geschichte der Vernichtung indem er die Opfer zu Wort kommen lässt. Es ist auch ein universaler Ruf nach Frieden und eine Stimme gegen Hass und Intoleranz. An der Aufführung nehmen der österreichische Tenor **Marko Zeiler** und die in Graz lebende Sopranistin **Kelsey Cowie** teil. Das Oratorium wurde 2009 in Kanada uraufgeführt.

31.01.2017 Teatr Wielki w Łodzi, Plac Dąbrowskiego, Łódź

31/01

Łódź

Luty / Februar

1-6/02

Warszawa

Koncert Finałowy XV Forum Muzyki Dawnej

Georg Philipp Telemann i style narodowe

Abschlusskonzert 15. Forum Alter Musik

Georg Philipp Telemann und die nationalen Stile

06.02.2017

Uniwersytet Muzyczny Fryderyka Chopina
ul. Okólnik 2, Warszawa

Podczas Forum muzycy przygotują i wykonają na koncercie finałowym utwory Telemanna w kontekście źródeł jego inspiracji ujawnionych w jego autobiografii.

Zagrają m.in. wykładowcy wiedeńskiego Musik und Kunst Privatuniversität: **Reinhard Czasch** – traverso, **Sheng-Fang Chiu** – flet prosty i **Christoph Urbanetz** – viola da gamba wraz z orkiestrą XV Forum Muzyki Dawnej pod kierunkiem **Agaty Sapiechy**.

Podczas Forum, które potrwa **od 1 do 6 lutego**, soliści z Austrii poprowadzą kursy mistrzowskie.

Während des 15. Forums werden Werke Telemanns im Kontext der Quellen seiner Inspirationen, die der Komponist in seiner Autobiografie erwähnt, vorbereitet und beim Abschlusskonzert aufgeführt.

Es spielen u.a. Lehrbeauftragte an der Musik und Kunst Privatuniversität der Stadt Wien: **Reinhard Czasch** – Traverso, **Sheng-Fang Chiu** – Blockflöte und **Christoph Urbanetz** – Viola da Gamba mit dem Orchester des 15. Forums Alter Musik unter der Leitung von **Agata Sapiecha**.

Wie in den vergangenen Jahren werden die österreichischen Solisten beim Forum Alter Musik **vom 1. bis 6. Februar** Meisterkurse anbieten.

Wystawa

Szafa grająca. Żydowskie stulecie na winylu i szelaku

Kuratorzy: **Hanno Loewy**, **Tamara Sztyma**

Wystawa ukazuje obecność historii i kultury żydowskiej w muzyce popularnej ubiegłego stulecia. Utrwalone na płytach gramofonowych nagrania oraz biografie ich twórców odzwierciedlają żydowskie doświadczenia XX wieku – emancypację i asymilację, traumę wojny i Zagłady, z drugiej zaś strony – starania o podtrzymanie pamięci, kultywowanie żydowskiej tradycji i próby jej fuzji z nowymi nurtami muzycznymi.

Pierwotną wersję wystawy przygotowało **Muzeum Żydowskie w Hohenems**. Uzupełniona ekspozycja w **POLIN** ma szerszy kontekst polsko-żydowski.

Ausstellung

Jukebox. Jewkbox! Ein jüdisches Jahrhundert auf Schellack & Vinyl

Kuratoren: **Hanno Loewy**, **Tamara Sztyma**

Einhundert Jahre lang waren Schellack und Vinyl die Tonträger der populären Kultur. Auf ihnen verdichteten sich alle Erfahrungen des 20. Jahrhunderts. Auch die jüdische Erfahrung hat auf Schallplatten ihren Ausdruck gefunden: Emanzipation und Assimilierung, Kriegstrauma und Vernichtung, aber auch Bemühen die Erinnerungen zu erhalten, Kultivieren jüdischer Tradi-tionen und Versuche sie mit neuen Musikrichtungen zu verbinden.

Die Ausstellung entstand ursprünglich im **Jüdischen Museum Hohenems** und wird im **POLIN** um den polnisch-jüdischen Kontext erweitert.

03.02.-31.05.2017

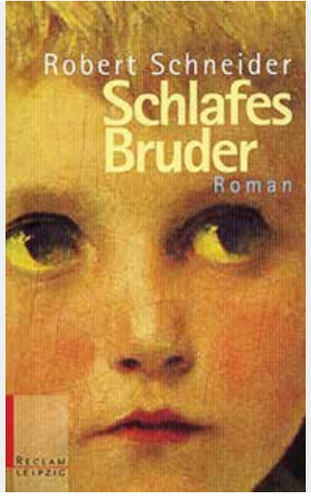
POLIN - Muzeum Historii Żydów Polskich
Anielewicza 6, Warszawa

3/02

Warszawa

16/02

Warszawa



„Literatura austriacka i psychoanaliza" – seminarium

Robert Schneider – Kto śpi, nie kocha

Prowadzenie: **Ewa Modzelewska-Kossowska** (Polskie Towarzystwo Psychoanalityczne), **prof. Adam Lipszyc** (IFiS PAN)

Jest to historia muzyka, Johannesa Eliasa Aldera, który – dożywszy lat dwudziestu dwóch – postanowił nigdy więcej nie zasnąć, tym samym skazując się na śmierć – tak zaczyna się tajemnicza, brutalna, a zarazem uwodząca swym mrocznym urokiem powieść, której bohater, mieszkaniec górskiej wioski i genialny muzyk, z miłości do swej kuzynki popełnia nader osobliwe samobójstwo. Jakie związki między miłością, snem i muzyką kreśli **Schneider** w swojej głośnej powieści? Jakie znaczenie dla drogi bohatera mają okrucieństwo i agresja, którymi przesycone jest życie w jego rodzinnej wiosce?

„Österreichische Literatur und Psychoanalyse" – Seminar

Robert Schneider – Wer schläft, liebt nicht

Leitung: **Ewa Modzelewska-Kossowska** (Polnische Psychoanalytische Gesellschaft) **Prof. Adam Lipszyc** (IFiS PAN)

Das ist die Geschichte des Musikers Johannes Alder, der zweiundzwanzigjährig sein Leben zu Tode brachte, nachdem er beschlossen hatte, nicht mehr zu schlafen – so beginnt der geheimnisvolle und brutale aber gleichzeitig auch durch seinen düsteren Reiz verführerische Roman, dessen Protagonist, Bewohner eines Bergdorfs und genialer Musiker, aus Liebe zu seiner Cousine einen äußerst ungewöhnlichen Selbstmord verübt. Welche Beziehungen zwischen Liebe, Schlaf und Musik schildert **Schneider**? Welche Bedeutung haben die in Alders Heimatdorf vorherrschende Grausamkeit und Aggression für seinen Lebensweg?

16.02.2017, Austriackie Forum Kultury Österreichisches Kulturforum ul. Próżna 7/9, Warszawa

Otwarcie wystawy

The Sensibility of Structure

Artystki:
Sofia Goscinski i **Olga Micińska**
Kuratorka: **Victoria Dejaco**

Wystawa jest artystycznym spotkaniem **Sofii Goscinski** z Wiednia i **Olgi Micińskiej** z Warszawy. Obie krytycznie podchodzą do współczesnej estetyki reklamy i designu, chcąc powrócić do warsztatu jako wartości. Sofia Goscinski to przede wszystkim rzeźbiarka pracująca także z grafiką, tekstem, wideo i fotografią. Olga Micińska pracuje głównie w drewnie. W jej rzeźbie bardzo ważny jest proces pracy ręcznej.

– Z prawdy materiałowej wynika wartość dodana – mistycyzm – mówi kuratorka **Victoria Dejaco**.

Eröffnung der Ausstellung

The Sensibility of Structure

Künstlerinnen:
Sofia Goscinski und **Olga Micińska**
Kuratorin: Victoria Dejaco

Sofia Goscinski aus Wien und **Olga Micińska** aus Warschau beziehen in einer Duo-Ausstellung künstlerische Gegenposition zu Designästhetik und Werbeoptik aktueller Kunstproduktion. Goscinski arbeitet vor allem mit Skulptur, aber auch mit Grafik, Text, Video, Foto und Performances. Olga Micińska sucht in der Beziehung zwischen Bildhauerei und traditionellem Handwerk nach neuen Ausdrucksformen.

– Manuelle Produktion und Eigenleben des Materials erwecken vertraute Bilder und erschaffen gleichzeitig eine mystische Atmosphäre, so Kuratorin **Victoria Dejaco**.

20.02.2017, Austriackie Forum Kultury Österreichisches Kulturforum ul. Próżna 7/9, Warszawa

Foto: Sofia Goscinski,
Self-Portrait with Ritual Mask, 2016
© 2016 Sofia Goscinski

20/02

Warszawa

Czytanie performatywne sztuki
Szenische Lesung des Stücks

Między rybami Volkera Schmidta
Unter Fischen von Volker Schmidt

Tłumaczenie: warsztaty translatorskie w AFK pod opieką **Sławy Lisieckiej**
Übersetzung: Werkstatt unter der Leitung von **Sława Lisiecka**

„Między rybami" to historia czwórki nastolatków, którzy pewnej nocy postanawiają zerwać z rolami narzuconymi im przez społeczeństwo. Jeden wieczór sprawia, że ich życie wywraca się do góry nogami. Jednak następnego ranka dogania ich rzeczywistość. – To oryginalna, zabawna sztuka balansująca między psychologią a groteską – tak o „Między rybami" pisała gazeta „Stuttgarter Zeitung". Sztuka mieszkającego w Wiedniu autora zdobyła wiele nagród, podobnie jak wystawiany już w Polsce spektakl „Rowerzyści".

21.02.2017
Teatr WARSawy
Rynek Nowego Miasta 5/7
Warszawa

„Unter Fischen" ist die Geschichte vierer Jugendlicher, die eine Nacht lang versuchen, aus den ihnen durch die Gesellschaft auferlegten Rollenbildern auszubrechen. Dieser Abend stellt ihr Leben auf den Kopf. Am nächsten Morgen holt sie die Wirklichkeit ein. – Ein eigenwilliges, amüsantes Stück, das mal ins Psychologische, dann wieder ins Groteske kippt – schrieb die Stuttgarter Zeitung. Das Stück des in Wien lebenden Autors Volker Schmidt wurde mehrfach ausgezeichnet, ebenso seine bereits erfolgreich in Polen inszenierten "Mountainbiker."

Dyskusja / Diskussion

Teatr i dramat wobec przemocy
Theater und Drama zu Gewalt

Jaki wpływ na teatr ma eskalacja terroru i ksenofobii? W jaki sposób współczesna dramaturgia reaguje na spiralę przemocy, zainicjowaną atakami terrorystycznymi z 11.09.2001, których pokłosiem jest aktualny dramat uchodźców. Punktem wyjścia dyskusji będzie książka **Artura Pełki** *Das Spektakel der Gewalt – die Gewalt des Spektakels* (transcript Verlag, 2016), stawiająca pytanie o polityczne zaangażowanie współczesnych tekstów dla teatru, powstałych jako reakcje na spektakularne akty przemocy.

Welchen Einfluss hat die Eskalation von Terror und Fremdenfeindlichkeit auf das Theater? Wie reagiert die moderne Dramaturgie auf die Gewaltspirale, als Folge der Terrorakte vom 11.09.2001, deren Nachlese das aktuelle Flüchtlingsdrama ist. Den Ausgangspunkt der Diskussion bildet das Buch *Das Spektakel der Gewalt – die Gewalt des Spektakels* (transcript Verlag, 2016) von **Artur Pełka**, in welchem Fragen nach dem politischen Engagement von Theatertexten gestellt werden, die als Reaktionen auf spektakuläre Gewalttaten entstanden.

27.02.2016
Austriackie Forum Kultury / Österreichisches Kulturforum
ul. Próżna 7/9, Warszawa

05.03.2017

Studiu Polskiego Radia
im. Władysława Szpilmana
Al. Niepodległości 77/85
Warszawa

Koncert

Alban Berg Ensemble Wien

Sebastian Gürtler – skrzypce, **Régis Bringolf** – skrzypce, **Subin Lee** – altówka, **Florian Berner** – wiolonczela, **Silvia Careddu** – flet, Alexander Neubauer – klarnet, **Ariane Haering** – fortepian

W programie dzieła **Schönberga**, **Renharta** i **Pendereckiego**

Alban Berg Ensemble został założony przez znany wiedeński kwartet smyczkowy **Hugo Wolf Quartett**, pianistki **Ariane Haering** oraz **Silvie Careddu** i **Alexandra Neubauera** z **Symfoników Wiedeńskich**. Zespół zawdzięcza swą nazwę Fundacji Albana Berga, która doceniła koncepcję artystyczną zespołu w duchu Towarzystwa Prywatnych Wykonań Muzycznych Schönberga, Berga i Weberna. Alban Berg Ensemble także stawia na awangardowe eksperymenty muzyczne, jest otwarty na nowości i łączy w swym składzie kwartet smyczkowy, flet, klarnet i fortepian. Koncert został przygotowany we współpracy z Programem Drugim Polskiego Radia.

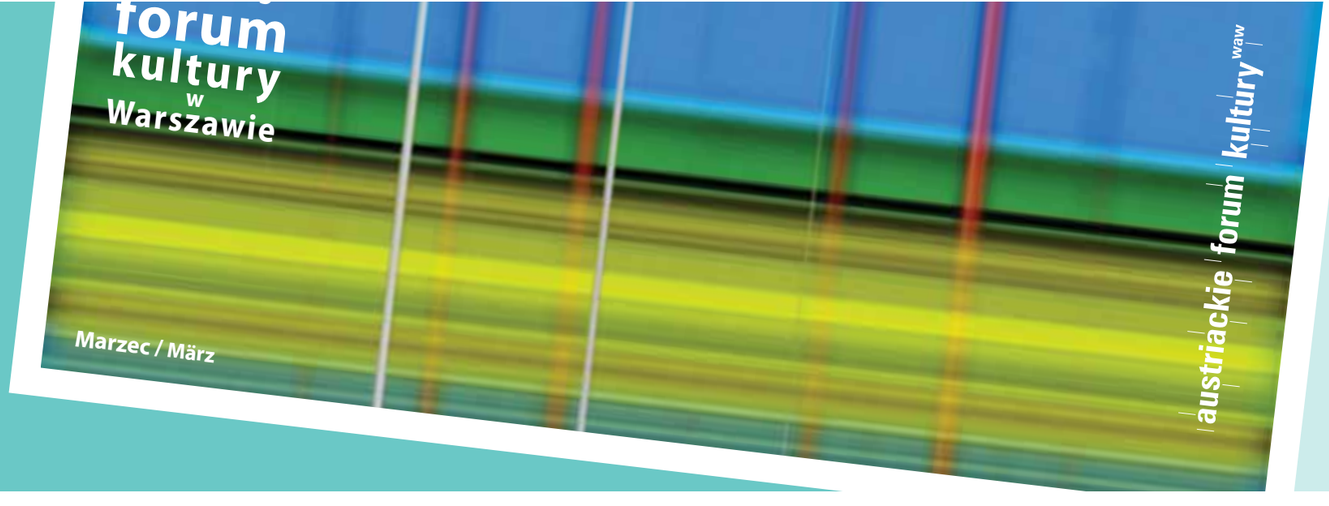
Konzert

Alban Berg Ensemble Wien

Sebastian Gürtler – Violine, **Régis Bringolf** – Violine, **Subin Lee** – Viola, **Florian Berner** – Violoncello, **Silvia Careddu** – Flöte, **Alexander Neubauer** – Klarinette, **Ariane Haering** – Klavier

Im Programm Werke von **Schönberg**, **Renhart** und **Penderecki**

Das Ensemble wurde vom **Hugo Wolf Quartett**, der Pianistin **Ariane Haering** und **Silvia Careddu** und **Alexander Neubauer** von den **Wiener Symphonikern** gegründet. Die Alban Berg Stiftung verlieh ihm den Namen als Ausdruck der Wertschätzung. Vor hundert Jahren gründeten Schönberg, Berg und Webern den Verein für Privataufführungen, dessen künstlerischer Anspruch sowie die Offenheit allem Neuen gegenüber dem Ensemble ebenso Vorbild ist, wie die Wahl der Besetzung: Streichquartett, Flöte, Klarinette und Klavier sind der Kern des Alban Berg Ensembles Wien. Das Konzert findet in Zusammenarbeit mit dem 2. Programm des Polnischen Radios statt.


forum
kultury
w
Warszawie
Marzec / März
austriackie forum kultury waw

Marzec / März

23/02

Poznań

23.02.2017

Centum Wykładowe Politechniki Poznańskiej
ul. Piotrowo 2, Poznań

Otwarcie wystawy fotografii / Eröffnung der Fotoausstellung

Lessing prezentuje Lessinga / Lessing zeigt Lessing

Austriacki fotograf **Erich Lessing** (ur. 1923) uważany jest za kronikarza czasów powojennych. Pochodzi z żydowskiej rodziny w Wiedniu. Jego matka i babka zostały zamordowane w Auschwitz i Theresienstadt. Lessingowi udało się uciec do Palestyny. Po powrocie do Austrii pracował jako fotoreporter w agencji Associated Press i Magnum Photos. Wyboru zdjęć dokonały córka Hanna, sekretarz generalna Narodowego Funduszu Republiki Austrii na rzecz ofiar Narodowego Socjalizmu oraz dyrektor Muzeum Żydowskiego w Wiedniu, **Danielle Spera**.

Erich Lessing gilt als der fotografische Chronist der Nachkriegszeit. Seine Familie wurde aus Wien vertrieben, seine Mutter und Großmutter wurden in Auschwitz und Theresienstadt ermordet, ihm selbst gelang die Flucht nach Palästina. Nach seiner Rückkehr nach Österreich 1945 wurde er Fotoreporter bei Associated Press und Mitglied bei Magnum Photos. Seine Tochter Hannah, Generalsekretärin des Nationalfonds der Republik Österreich für Opfer des Nationalsozialismus, traf gemeinsam mit der Direktorin des Jüdischen Museums Wien, **Danielle Spera**, eine ganz persönliche Auswahl seiner Bilder.

3/03

Łódź

Podwójny koncert

Gerhard Rühm i Monika Lichtenfeld

oraz Alessandro Bosetti

Austriacki kompozytor, artysta wizualny i pisarz **Gerhard Rühm**, którego prace oglądać można na wystawie „Muzeum Rytmu", przyjeżdża do Łodzi, gdzie wystąpi w duecie ze swoją partnerką **Moniką Lichtenfeld**. Rühm, klasyk poezji konkretnej, balansujący między muzyką, literaturą i sztukami wizualnymi zaprezentuje kompozycje na dwa głosy.

Doppelkonzert

Gerhard Rühm und Monika Lichtenfeld

sowie Alessandro Bosetti

Der österreichische Komponist, bildende Künstler und Schriftsteller **Gerhard Rühm**, dessen Arbeiten in der Ausstellung „Rhytmusmuseum" zu sehen sind, kommt nach Lodz, wo er gemeinsam mit seiner Partnerin **Monika Lichtenfeld** performen wird. Rühm, ein Klassiker der konkreten Lyrik, der sich zwischen Musik, Literatur und visueller Kunst bewegt, wird Kompositionen für zwei Stimmen präsentieren.

03.03.2017

Muzeum Sztuki
ul. Więckowskiego 36
Łódź

5/03

Warszawa

Koncert / Konzert Alban Berg Ensemble Wien

Sebastian Gürtler – skrzypce / Violine, **Régis Bringolf** – skrzypce / Violine, **Subin Lee** – altówka / Viola, **Florian Berner** – wiolonczela / Violoncello, **Silvia Careddu** – flet / Flöte, **Alexander Neubauer** – klarnet / Klarinette, **Ariane Haering** – fortepian / Klavier

W programie dzieła **Schönberga, Renharta i Pendereckiego /** Im Programm Werke von **Schönberg, Renhart und Penderecki**

Alban Berg Ensemble został założony przez znany wiedeński kwartet smyczkowy **Hugo Wolf Quartett**, pianistki **Ariane Haering** oraz **Silvie Careddu** i **Alexandra Neubauera** z **Symfoników Wiedeńskich**. Zespół zawdzięcza swą nazwę Fundacji Albana Berga, która doceniła koncepcję artystyczną zespołu w duchu Towarzystwa Prywatnych Wykonań Muzycznych Schönberga, Berga i Weberna. Alban Berg Ensemble także stawia na awangardowe eksperymenty muzyczne, jest otwarty na nowości i łączy w swym składzie kwartet smyczkowy, flet, klarnet i fortepian. Koncert został przygotowany we współpracy z Programem Drugim Polskiego Radia.

Das Ensemble wurde vom **Hugo Wolf Quartett**, der Pianistin **Ariane Haering** und **Silvia Careddu** und **Alexander Neubauer** von den **Wiener Symphonikern** gegründet. Die Alban Berg Stiftung verlieh ihm den Namen als Ausdruck der Wertschätzung. Vor hundert Jahren gründeten Schönberg, Berg und Webern den Verein für Privataufführungen, dessen künstlerischer Anspruch sowie die Offenheit allem Neuen gegenüber dem Ensemble ebenso Vorbild ist, wie die Wahl der Besetzung: Streichquartett, Flöte, Klarinette und Klavier sind der Kern des Alban Berg Ensembles Wien. Das Konzert findet in Zusammenarbeit mit dem 2. Programm des Polnischen Radios statt.

05.03.2017 Studio Polskiego Radia im. Władysława Szpilmana. Al. Niepodległości 77/85 Warszawa

8/03

Lublin

Tricky Women: Filmy animowane

„Burzliwe czasy, swojskie miejsca”
– współczesne animacje

Program „Burzliwe czasy, swojskie miejsca” to animacje reżyserowane wyłącznie przez kobiety. Filmy pokazywane były podczas wiedeńskiego festiwalu filmowego **Tricky Women**.

8.03.2017
Galeria Labirynt
ul. Popiełuszki 5, Lublin

Tricky Women: Animationsfilme

Turbulente Zeiten & Vertraute Orte
– aktuelle Animationen

Das Programm „Turbulente Zeiten & Vertraute Orte“ beinhaltet ausschließlich von Frauen gemachte Animationsfilmen, die beim Internationalen **Tricky Women** Festival in Wien präsentiert wurden.

Wernisaż wystawy

Not To Be Seen.

Nieubłagana zemsta postępu technicznego

Przemysław Jasielski & Rainer Prohaska

Ewolucja technologiczna, dokonująca się pod wpływem egoistycznych biznesowych żądzy, jest dla **Prohaski** i **Jasielskiego** niewyczerpanym źródłem inspiracji. Wystawa prezentuje nowe instalacje przygotowane specjalnie z myślą o przestrzeni Centrum Sztuki WRO, takie jak *Play Time* Prohaski czy *Paper Clock* Jasielskiego. Głównym przesłaniem wystawy mogłoby być zdanie: „Jest nadzieja dla naszych maszyn, podejdźmy tylko do nich bardziej abstrakcyjnie".

Eröffnung der Ausstellung

Not To Be Seen.

Die unerbittliche Rache des technischen Fortschritts

Przemysław Jasielski & Rainer Prohaska

Die technische Evolution, die durch egoistische Bedürfnisse der Wirtschaft vorangetrieben wird, ist für **Prohaska** und **Jasielski** eine nie versiegende Quelle der Inspiration. Die Ausstellung zeigt neue speziell für den Raum des Kunstzentrums WRO konzipierte Installationen, wie etwa *Play Time* von Prohaska oder *Paper Clock* von Jasielski. Die wichtigste Botschaft der Ausstellung könnte man so formulieren: „Es gibt Hoffnung für unsere Maschinen, wir sollten nur etwas abstrakter mit ihnen umgehen."

10.03.2017 Centrum Sztuki WRO ul. Widok 7, Wrocław

Dyskusja / Diskussion

Teatr i dramat wobec przemocy / Theater und Drama zu Gewalt

Udział wezmą / Mit: Agata Wittchen-Barełkowska, Piotr Dobrowolski, Piotr Olkusz, Artur Pełka

Jaki wpływ na teatr ma eskalacja terroru i ksenofobii? W jaki sposób współczesna dramaturgia reaguje na spiralę przemocy, zainicjowaną atakami terrorystycznymi z 11.09.2001, których pokłosiem jest aktualny dramat uchodźców. Punktem wyjścia dyskusji będzie książka **Artura Pełki *Das Spektakel der Gewalt – die Gewalt des Spektakels*** (transcript Verlag, 2016), stawiająca pytanie o polityczne zaangażowanie współczesnych tekstów dla teatru, powstałych jako reakcje na spektakularne akty przemocy.

Welchen Einfluss hat die Eskalation von Terror und Fremdenfeindlichkeit auf das Theater? Wie reagiert die moderne Dramaturgie auf die Gewaltspirale, als Folge der Terrorakte vom 11.09.2001, deren Nachlese das aktuelle Flüchtlingsdrama ist. Den Ausgangspunkt der Diskussion bildet das Buch ***Das Spektakel der Gewalt – die Gewalt des Spektakels*** (transcript Verlag, 2016) von **Dr. Artur Pełka**, in welchem Fragen nach dem politischen Engagement von Theatertexten gestellt werden, die als Reaktionen auf spektakuläre Gewalttaten entstanden.

10.03.2016 Teatr Polski (Piwnica pod Sceną) ul. 27 Grudnia 8/10, Poznań

12/03

Warszawa

Swingowa potańcówka purimowa
Swingende Purim Tanzveranstaltung
zagra / es spielt: Grand Slam Quartet

Purim, czyli najradośniejsze święto w obrzędowym roku żydowskim, Towarzystwo Społeczno-Kulturalne Żydów w Polsce chce uczcić swingową potańcówką. Mile widziane przebranie. Do tańca przygrywać będzie kwartet jazzowy czwórki młodych muzyków pasjonujących się gypsy jazzem. Sekcję rytmiczną Grand Slam tworzą gitara cygańska, która charakterystyczną dla stylu techniką nadaje muzyce puls, oraz kontrabas, który dopełnia brzmienie gitary w dolnym rejestrze. Instrumenty solowe to skrzypce i saksofon sopranowy.

Die jüdische Kulturgesellschaft will Purim, das fröhlichste Fest im jüdischen Kalender, mit einer swingenden Tanzveranstaltung feiern. Verkleidung ist gerne gesehen. Aufspielen werden vier junge JazzmusikerInnen, die ihre Leidenschaft für den Gypsy Jazz entdeckt haben. Für den Rhythmus sorgen eine Sintigitarre, die der Musik den Puls gibt, und ein Kontrabass für die tieferen Register. Soloinstrumente sind traditionell die Violine und weniger traditionell das Sopransaxophon, das dem Ganzen einen frischen Klang gibt.

12.03.2017
Austriackie Forum Kultury / Österreichisches Kulturforum
ul. Próżna 7/9, Warszawa

Spotkania autorskie z
Aloisem Hotschnigiem, mistrzem esencjonalnych opowieści

Alois Hotschnig urodził się w 1959 r. w Berg im Drautal w Karyntii. Na spotkaniach autorskich w Polsce przeczyta fragmenty dwóch opowiadań ze zbioru „Aus. Eine Art Glück". Portretuje w nich dwóch outsiderów, którzy mimo własnej odmienności walczą o swoje miejsce w społeczeństwie. To Artur, chłopski syn, oskarżający ojca tyrana, oraz Paul, który przyszedł na świat bez nóg. Język Hotschniga jest prosty, precyzyjny i bezlitosny.

13.03.2017
Instytut Filologii Germańskiej Uniwersytet Szczeciński
ul. Malczewskiego 10-12
Szczecin

14.03.2017
Austriacki Ośrodek Kultury UAM
ul. Zwierzyniecka 7
Poznań

15.03.2017
Wojewódzka Biblioteka Publiczna w Opolu. Biblioteka Austriacka
Plac Piłsudskiego 5, Opole

Lesungen von
Alois Hotschnig – ein stiller Meister hochkonzentrierten Erzählens

Alois Hotschnig wurde 1959 in Berg im Drautal in Kärnten geboren. Er wird aus seinem Erzählband „Aus. Eine Art Glück" lesen. In der Anklage des Bauernsohns Artur gegen seinen tyrannischen Vater und im Bericht Pauls, der ohne Beine zur Welt gekommen ist, porträtiert Hotschnig zwei Außenseiter, die darum kämpfen, sich gegen die Normen der Gesellschaft zu behaupten. Hotschnigs Ton ist schlicht, genau und erbarmungslos.

16.03.2017
Austriackie Forum Kultury
Österreichisches Kulturforum
ul. Próżna 7/9, Warszawa

13-16/03

Warszawa

14/03, 4/04

Warszawa

14.03.2017
04.04.2017
Austriackie Forum Kultury
Österreichisches Kulturforu
ul. Próżna 7/9, Warszawa

Wykłady publicystki i filozofki Belli Szwarcman-Czarnoty z cyklu

Kobiety biblijne a władza

Marzec: Waszti a Estera

W Księdze Estery pojawiają się kolejno dwie żony Ahaswera. Zbuntowana Waszti, która zostaje srodze ukarana za swoje wykroczenia. Estera, jej następczyni, działa inaczej, w ukryciu. Postawa każdej z nich była rozmaicie interpretowana, w odpowiedzi na zapotrzebowanie epoki. Jak ocenia je współczesność?

Kwiecień: Rebeka, żona i matka

O narodzinach Rebeki dowiadujemy się tuż po tym, gdy Bóg obiecuje Abrahamowi licznych potomków i zapowiada mu: „zdobędzie ród twój bramy wrogów twoich". Rebeka, wychodząc za mąż za syna Abrahama, Izaaka, będzie kontynuatorką wielkiego dzieła umacniania rodu. Czy dlatego „wszystkie chwyty są dozwolone"?

Vortragsreihe der Publizistin und Philosophin Bella Szwarcman-Czarnota

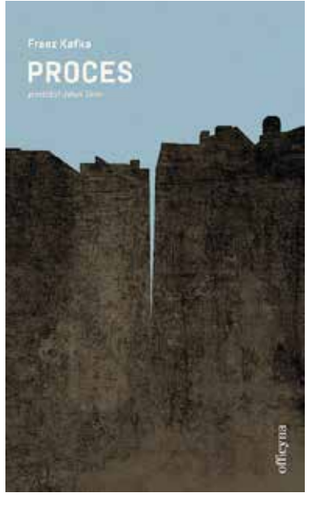
Biblische Frauen und Macht

März: Waschti und Esther

Im Buch Esther werden zwei Frauen des Perserkönigs Ahasveros erwähnt. Die rebellische Waschti, die für ihre Vergehen hart bestraft wird und Esther, ihre Nachfolgerin, die versteckt vorgeht. Die Haltungen der beiden wurden je nach Epoche unterschiedlich interpretiert. Wie werden sie heute beurteilt?

April: Rebekka, Frau und Mutter

Von der Geburt Rebekkas erfahren wir kurz nachdem Gott Abraham viele Nachkommen verspricht und ihm ankündigt, dass diese die Tore der Feinde bezwingen werden. Rebekka, die Isaak, den Sohn Abrahams heiratet, wird das große Werk der Stärkung der Sippe weiterführen. Sind daher alle Tricks erlaubt?



Dyskusja

Proces – nowy przekład, nowe odczytania

Partner: **Wydawnictwo Officyna**

Czy *Proces* **Kafki** może nie być zapowiedzią totalitaryzmów? Czy może nie być krytyką biurokracji wypełniającej życie bezwolnej jednostki? Czy Józef K. może być winny? A jeśli tak, to czego? Przekład Jakuba Ekiera daje możliwość wielu odczytań, często bardzo subtelnych, opierających się na słowach czy zdaniach występujących w tekście tylko raz. Podważa on tym samym zasadność wielu dominujących dotychczas interpretacji tekstu.

21.03.2017
Lokator, ul. Mostowa 1, Kraków

Diskussion

Der Prozess – Neue Übersetzung, neue Lesarten

Partner: **Verlag Officyna**

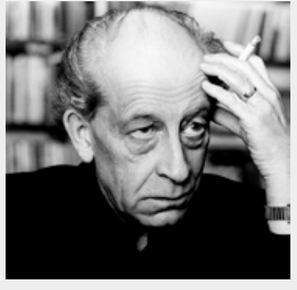
Muss **Kafkas** *Prozess* wirklich als Ankündigung totalitärer Systeme verstanden werden? Ist es möglich, dass er keine Kritik der Bürokratie ist, die das Leben eines willenlosen Individuums bestimmt. Könnte Josef K. schuldig sein? Wenn ja, wieso? Die Übersetzung Jakub Ekiers ermöglicht vielfältige Lesarten, nicht selten sehr subtile, die oft nur auf einmaligen Textstellen beruhen. Somit hinterfragt die Übersetzung die bisher dominierenden Interpretationen.

21/03

Kraków

23/03

Warszawa



23.03.2017
Austriackie Forum Kultury
Österreichisches Kulturforum
ul. Próżna 7/9, Warszawa

Seminarium z cyklu „Literatura austriacka i psychoanaliza”

Jean Améry – Ciało na torturach

Prowadzenie: **Ewa Modzelewska-Kossowska**
(Polskie Towarzystwo Psychoanalityczne)
prof. Adam Lipszyc (IFiS PAN)

Jean Améry (właściwie Hans Mayer), austriacki pisarz żydowskiego pochodzenia, był więźniem kilku obozów koncentracyjnych. Jego znakomite eseje splatają wstrząsające świadectwo autobiograficzne z głęboką refleksją filozoficzną nad losem ciała poddanego torturom, psychicznymi konsekwencjami skrajnego bólu i upodlenia, a także nad moralną prawomocnością postawy człowieka, który nie chce wybaczyć swoim oprawcom. Jak psychoanalityczna refleksja nad traumą i relacjami między ciałem a psychiką może oświetlić rozważania Améry'ego?

Seminar des Zyklus „Österreichische Literatur und Psychoanalyse“

Jean Améry – Der gefolterte Körper

Leitung: **Ewa Modzelewska-Kossowska**
(Polnische Psychoanalytische Gesellschaft
Prof. Adam Lipszyc (Polnische Akademie der Wissenschaften)

Jean Améry (Hans Mayer), österreichischer Schriftsteller jüdischer Herkunft, war Häftling in mehreren Konzentrationslagern. Seine Essays verflechten das erschütternde biografische Zeugnis mit einer tiefen philosophischen Reflektion über das Schicksal des gefolterten Körpers, mit den psychischen Folgen des extremen Schmerzes und der Entwürdigung sowie über die moralische Legitimierung der Haltung, den Tätern nicht vergeben zu wollen. Wie kann die psychoanalytische Reflektion über Trauma und die Beziehung zwischen Körper und Psyche Amérys Überlegungen beleuchten?

Międzynarodowa konferencja naukowa

Dialog sztuk: Literatura i muzyka

Konferencja poświęcona będzie związkom między literaturą a muzyką w nawiązaniu do tezy Oskara Walzela o „wzajemnym oświetlaniu się sztuk” (1917). Badacze skoncentrują się na dwóch rodzajach związków: „muzyce w literaturze” oraz „muzyce i literaturze” lub też „muzyce literatury”, odnosząc się do „klasyków” w tej dziedzinie m.in Thomasa Bernharda, Ingeborg Bachmann czy Elfriede Jelinek. W konferencji weźmie udział dwoje austriackich naukowców: **prof. Sigurd Scheichl** z Innsbrucka i **prof. Margarete Wagner** z Wiednia.

Internationale Tagung

Dialog der Künste: Literatur und Musik

Die Konferenz widmet sich der Beziehung zwischen Literatur und Musik in Anlehnung an die These Oskar Walzels von der „wechselseitigen Erhellung der Künste“ (1917). Die Teilnehmer werden sich vor allem auf die Themen „Musik in der Literatur“ und „Musik und Literatur“ konzentrieren. Zu den „Klassikern“ auf dem Gebiet des Dialogs zwischen Literatur und Musik zählen u.a. Thomas Bernhard, Ingeborg Bachmann und Elfriede Jelinek. Aus Österreich nehmen an der Konferenz **Prof. Sigurd Scheichl** aus Innsbruck und **Prof. Margarete Wagner** aus Wien teil.

23 - 26.03.2017
Instytut Germanistyki
Uniwersytet Łódzki
Wydział Filologiczny
ul. Pomorska 171/173

23-26/03

Łódź

Muzeum Sztuki Nowoczesnej w Warszawie inauguruje działalność nad Wisłą
Das Museum moderner Kunst eröffnet seine Dependance an der Weichsel

25.03.2017
Muzeum Sztuki Nowoczesnej w Warszawie
Wybrzeże Kościuszkowskie 22

„Muzeum nad Wisłą" znajduje się w pawilonie projektu austriackiego architekta Adolfa Krischanitza, z którym odbędzie się spotkanie przy okazji otwarcia. Pawilon wcześniej służył jako tymczasowa siedziba Kunsthalle w Berlinie i obecnie został użyczony Muzeum bezpłatnie przez wiedeńską fundację Thyssen-Bornemisza Art Contemporary. **Adolf Krischanitz** jest także autorem tymczasowego pawilonu Kunsthalle na wiedeńskim Karlsplatz, który w zmniejszonej formie nadal kształtuje obraz miasta.

Das „Museum an der Weichsel" befindet sich in einem von dem österreichischen Architekten, **Adolf Krischanitz**, entworfenen Pavillon. Davor war der Pavillon vorübergehender Sitz der Kunsthalle Berlin. Jetzt wurde er dem Museum moderner Kunst von der 2002 gegründeten Stiftung TBA21 zur Verfügung gestellt. Anlässlich der Eröffnung ist ein Treffen mit dem Architekten geplant. Adolf Krischanitz hatte auch die temporäre Kunsthalle am Wiener Karlsplatz entworfen, die in verkleinerter Form bis heute die Stadt prägt.

II Europejskie Forum Saksofonowe
II. Europäisches Saxophonforum

29.03.-1.04.2017

Wrocławskie Forum Saksofonowe to wykłady, prezentacje multimedialne, warsztaty metodyczne, konkurs oraz projekt Orkiestra Saksofonowa uwieńczony koncertem finałowym wszystkich uczestników. Poprowadzi go specjalizujący się w saksofonie klasycznym **prof. Oto Vrhovnik** z Uniwersytetu Muzycznego z Wiednia. Wykładający również na tej uczelni **prof. Christian Maurer** zasiądzie w jury konkursu saksofonowego oraz poprowadzi warsztaty i weźmie udział w koncercie 31 marca. Według organizatorów forum jest wydarzeniem edukacyjnym, artystycznym i integracyjnym.

Im Rahmen des **Breslauer Saxophonforums** finden Vorträge, multimediale Präsentationen, Workshops, ein Wettbewerb sowie das Projekt „Saxophonorchester" statt, das mit dem Abschlusskonzert aller Teilnehmer endet. Die Leitung des Saxophonorchesters hat der klassische Saxophonist, **Prof. Oto Vrhovnik**, von der Musikuniversität Wien übernommen. **Prof. Christian Maurer**, ebenfalls von der Musikuniversität Wien, ist Jurymitglied, leitet einen Workshop und spielt in einem Kammerkonzert am 31. März. Gemäß den Veranstaltern soll das Forum künstlerisch fortbilden und integrieren.

31.03.2017
II Koncert kameralny
Kammerkonzert

01.04.2017
Koncert finałowy
Abschlusskonzert

Akademia Muzyczna
Pl. Jana Pawła II nr 2, Wrocław

31/03

Poznań

Schallfeld Ensemble

na 46. Poznańskiej Wiośnie Muzycznej
beim 46. Posener Musikfrühling

Skład / Besetzung:

Szilárd Benes – klarnet / Klarinette
Patrick Skrilecz – fortepian / Klavier
Lorenzo Derinni – skrzypce / Violine
Myriam García Fidalgo – wiolonczela / Violoncello

Program / Programm:

Johannes Maria Staud *Lagrein* for clarinet, violin, cello and piano (2008)
Georg Friedrich Haas *Ins Licht* for violin, cello and piano (2007)
Francesco Filidei *Corde Vuote* for violin, cello and piano (2010)
Beat Furrer *Lied* for violin and piano (1993)
Jakub Sarwas *From origin to apogee* for violin, cello and piano (1998/2009)
Sonja Mutić *Borderline* for Clarinet, cello and piano (2014)

31.03.2017
Akademia Muzyczna
Święty Marcin 87, Poznań

Schallfeld Ensemble

w Polskim Radiu / im Polnischen Radio

Skład / Besetzung:

Szilárd Benes – klarnet / Klarinette
Patrick Skrilecz – fortepian / Klavier
Lorenzo Derinni – skrzypce / Violine
Myriam García Fidalgo – wiolonczela / Violoncello
Margarethe Maierhofer-Lischka – kontrabas / Kontrabass

Program / Programm:

Johannes Maria Staud *Lagrein* for clarinet, violin, cello and piano
Anton Svetlichny *The Whale (total loneliness)* for violin, cello
Francesco Filidei *Corde Vuote* for violin, cello and piano
Andrés Gutiérrez Martínez *Draht* for violin, cello and contrabass
Sonja Mutić *Borderline* for clarinet, cello and piano

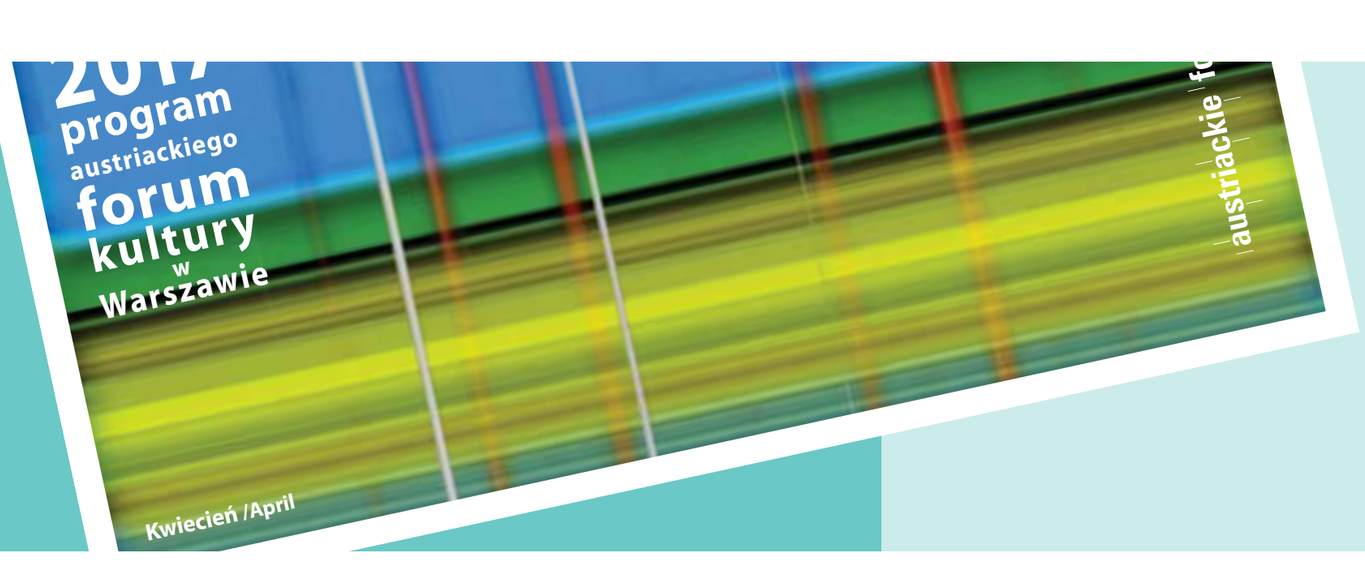
01.04.2017
Studio Polskiego Radia im. Władysława Szpilmana
Al. Niepodległości 77/85, Warszawa

Ensemble Schallfeld, który gości na festiwalach Nowej Muzyki w całej Europie, to wielokulturowy zespół, w którego skład wchodzą przedstawiciele siedmiu krajów. Grupa od kilku lat znana jest zarówno z wyrafinowanych interpretacji muzyki kameralnej, za co była wielokrotnie nagradzana, jak i z otwartości na eksperymenty muzyczne. Schallfeld Ensemble, który stawia na młodych kompozytorów, słynie również z urozmaiconego programu i performatywnych inscenizacji.

Das Schallfeld Ensemble hat sich innerhalb der letzten Jahre durch feinste Klangkultur gepaart mit musikalischer Experimentierfreude und spannende Programmgestaltung mit einem Fokus auf jungen KomponistInnen einen Namen gemacht. Mit Mitgliedern aus sieben Ländern verfügt Schallfeld über eine Fülle von unterschiedlichen musikalischen Erfahrungen. Das Ensemble wurde für seine raffinierten Kammermusikinterpretationen mehrfach ausgezeichnet und ist regelmäßig zu Gast bei Festivals und Konzertreihen für Neue Musik in Österreich und ganz Europa.

1/04

Warszawa



Kwiecień / April

Angelika Rainer

Kwiecień / April 2017
Warszawa

Wiersze w mieście

Projekt europejskich instytutów kultury i ambasad w Warszawie – EUNIC Warszawa

Wiersze poetów z 16 europejskich krajów będzie można w kwietniu przeczytać na przystankach autobusowych i tramwajowych, na stacjach metra, w wagonach kolejki miejskiej oraz w wybranych kawiarniach. Wśród nich wiersz o oswajaniu obcości austriackiej poetki **Angeliki Rainer** w przekładzie Ryszarda Wojnakowskiego pochodzący z wydanej w Polsce antologii poezji austriackiej „Pod język wkładam Ci słowo".

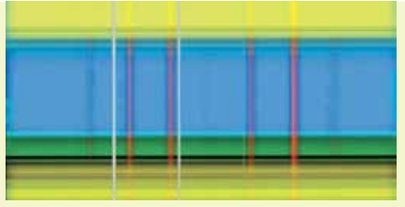
Szczegóły dotyczące projektu znajdą się w marcu na stronie www.austria.org.pl.

Poems in the City

Ein gemeinsames Projekt der europäischen Kulturinstitute und Botschaften in Warschau – EUNIC Warszawa

Gedichte aus 16 europäischen Ländern werden im April an den Haltestellen der öffentlichen Verkehrsmittel in Warschau und in ausgewählten Cafés zu lesen sein. Darunter ein Gedicht über das vertraut werden mit der Fremdheit der österreichischen Dichterin **Angelika Rainer** in Übersetzung von Ryszard Wojnakowski, das in der auf Polnisch verlegten Anthologie österreichischer Lyrik „Pod język wkładam Ci słowo" [Ich lege das Wort unter deine Zunge] erschien.

Mehr Informationen werden im März auf: www.austria.org.pl zu finden sein.



Billy Roisz

na 9. CoCArt Music Festival

CoCArt Music Festival to prezentacja sztuki audiowizualnej, muzyki elektronicznej i eksperymentalnej z całego świata. Wśród muzyków, artystów wizualnych i performerów wystąpi **Billy Roisz**, austriacka artystka wideo, autorka performansów i instalacji audiowizualnych. Roisz gra na gitarze basowej, używając elektroniki i gramofonu. W swojej pracy skupia się na zależnościach między dźwiękiem a obrazem. Specjalizuje się w sprzężeniach zwrotnych wideo, używa monitorów, kineskopów, kamer, własnej produkcji syntezatorów wideo.

Billy Roisz

beim 9. CoCArt Music Festival

Das CoCArt Music Festival zeigt aktuelle Videokunst sowie elektronische und experimentelle Musik aus aller Welt. Darunter **Billy Roisz**, eine österreichische Videokünstlerin, Autorin von Performances und audiovisuellen Installationen und Musikerin (Bassgitarre, Electronics). In ihren Arbeiten konzentriert sich Billy Roisz auf die Abhängigkeiten zwischen Ton und Bild und benutzt dabei Rückkoppelungen bei Videos, Monitore, Kathodenstrahlröhren, Kameras und Synthesizer eigener Produktion.

1.04.2017

Kino Centrum
Przegląd twórczości audiowizualnej Billy Roisz i spotkanie z artystką
Gespräch mit Billy Roisz und audiovisuelle Personale

Hol CSW
Koncert z udziałem / Konzert unter Teilnahme von Billy Roisz

Centrum Sztuki Współczesnej Znaki Czasu, ul. Wały gen. Sikorskiego 13, Toruń

3/04

Warszawa

Julian Palacz, „Surveillance Studies" 6035, pigment print on paper, TFT screen, 135×87cm, 2014. Courtesy of the artist.

Otwarcie wystawy
Juliana Palacza i Ryszarda Winiarskiego

Kuratorka: **Anna Ciabach**

03.04.2017
Austriackie Forum Kultury
Österreichisches Kulturforum
ul. Próżna 7/9, Warszawa

Kolejne spotkanie dwóch artystów w Austriackim Forum Kultury możliwe jest tylko w przestrzeni wystawy. **Ryszard Winiarski**, zmarły w 2006 roku, był wybitnym malarzem - konceptualistą, wykorzystującym w swoich pracach teorie matematyczne, głównie rachunek prawdopodobieństwa. **Julian Palacz** (ur. 1983) reprezentuje młode pokolenie austriackiej sztuki, tworzy minimalistyczne prace oparte na algorytmach i programach komputerowych. Wystawa ta to dialog artystów z różnych generacji w dwóch uniwersalnych językach: sztuki i matematyki.

Eröffnung der Ausstellung von
Julian Palacz und Ryszard Winiarski

Kuratorin: **Anna Ciabach**

Die nächste Begegnung zweier Künstler ist nur in der Ausstellung möglich. Der 2006 verstorbene **Ryszard Winiarski** war ein hervorragender konzeptueller Maler, der in seinen Arbeiten mathematische Theorien einsetzte, vor allem die Wahrscheinlichkeitsrechnung. **Julian Palacz** (geb. 1983) ist ein Vertreter der jungen Generation österreichischer Kunst, er entwickelt minimalistische Arbeiten, die auf Algorithmen und Computerprogrammen basieren. Die Ausstellung ist ein Dialog zweier Künstler unterschiedlicher Generationen in zwei universellen Sprachen: Kunst und Mathematik.

4/04

Opole

Otwarcie wystawy / Eröffnung der Ausstellung
Kalliope Austria. Kobiety w społeczeństwie, kulturze i nauce
Kalliope Austria. Frauen in Gesellschaft, Kultur und Wissenschaft

Organizacja projektu / Projektorganisation: **Manfred Thumberger**

04.04.2017
Wojewódzka Biblioteka Publiczna w Opolu
ul. Piastowska 18

Wystawa ukazuje 200 lat w świetle biografii wybitnych Austriaczek, którym – jak zaznaczają organizatorzy – Austria zawdzięcza swoją kulturową tożsamość, a które w oficjalnej historiografii swego kraju często były zapominane, niedostrzegane, marginalizowane. W porządku chronologicznym opowiada dzieje arystokratek, artystek, dam prowadzących salony, aktorek, reżyserek, kompozytorek, śpiewaczek, uczonych, działaczek politycznych, aktywistek walczących o prawa kobiet. Wątkiem przewijającym się przez całą ekspozycję jest emancypacja kobiet.

Das Projekt gibt einen Überblick über die letzten 200 Jahre anhand der Biographien bedeutender Österreicherinnen, die ihr Land mitgeprägt und bereichert haben, aber in der offiziellen Geschichte ihres Landes oft übersehen oder an den Rand gedrängt wurden. Die Ausstellung illustriert damit auch die Geschichte der Emanzipation, die sich als roter Faden durch die Porträts von Aristokratinnen, Künstlerinnen, Salondamen, Wissenschaftlerinnen, Frauenrechtlerinnen, Politikerinnen, Schauspielerinnen, Musikerinnen und Regisseurinnen anhand einer chronologischen Darstellung zieht.

Wrocław, Opole, Kraków, Poznań, Warszawa, Lublin 5-12/04

05.04.2017
Muzeum Pana Tadeusza
Rynek 6, Wrocław

06.04.2017
Wojewódzka Biblioteka Publiczna
ul. Piastowska 18, Opole

07.04.2017
Międzynarodowe Centrum Kultury,
Rynek Główny 25, Kraków

10.04.2017
Centrum Kultury Zamek
Św. Marcin 80/82, Poznań

11.04.2017
Austriackie Forum Kultury
Österreichisches Kulturforum
ul. Próżna 7/9, Warszawa

12.04.2017
Sala Czarna,
Ośrodek "Brama Grodzka
- Teatr NN", ul. Grodzka 21, Lublin

Spotkania autorskie z
Martinem Pollackiem
Lesungen von
Martin Pollack

Autor przeczyta fragmenty ze zbioru „Topografia pamięci" (Wyd. Czarne, przekład: Karolina Niedenthal)

Wielką historię łatwiej będzie zrozumieć, kiedy przyjrzymy się jej, że tak powiem, od podszewki. – **Martin Pollack** rozprawia się w tym, wydanym właśnie po polsku, zbiorze tekstów z historią, z całym jej nieubłaganiem, jak i subiektywnością. Spojrzenie Pollacka pozostaje ostre, krytyczne i zwraca się przeciwko wygodnemu zapominaniu.

Der Autor liest aus der Essaysammlung „Topographie der Erinnerung"

Die große Geschichte wird leichter begreifbar, wenn wir sie von unten betrachten. – **Martin Pollack** setzt sich in dieser, gerade in polnischer Sprache erschienenen, Sammlung von Aufsätzen mit der Geschichte in ihrer Unerbittlichkeit ebenso wie in ihrer Subjektivität auseinander. Immer ist Pollacks Blick scharf und kritisch, immer richtet er sich gegen das bequeme Vergessen.

Seminarium z cyklu „Literatura austriacka i psychoanaliza"

Marlene Streeruwitz – Cienie pod oczami

Prowadzenie: **Ewa Modzelewska-Kossowska** (Polskie Towarzystwo Psychoanalityczne)
prof. Adam Lipszyc (IFiS PAN)

Helena rozstała się z mężem, ale wciąż jeszcze się nie rozwiodła. Mieszka z dwiema córkami, ledwie wiąże koniec z końcem, próbuje ułożyć sobie życie uczuciowe. Szczegółowe opisy jej codziennej szamotaniny, jej prób zachowania równowagi pośród tysiąca drobnych i monstrualnych trudności, tworzą mistrzowski obraz życia współczesnej kobiety. Jak psychoanaliza mogłaby dopomóc w narysowaniu jej portretu? Jakie znaczenie mają charakterystyczne, arcykrótkie zdania, za pomocą których pisarka buduje tę historię?

Seminar des Zyklus "Österreichische Literatur und Psychoanalyse"

Marlene Streeruwitz – Augenringe

Leitung: **Ewa Modzelews a-Kossowska** (Polnische Psychoanalytische Gesellschaft
Prof. Adam Lipszyc (Polnische Akademie der Wissenschaften)

Helena trennte sich von ihrem Mann, ist aber noch nicht geschieden. Sie wohnt mit zwei Töchtern, kommt nur schwerlich zurecht, versucht ihr Gefühlsleben in Ordnung zu bringen. Die detaillierte Beschreibung ihres täglichen Kampfes, ihr Versuch einer Balance zwischen kleinen und größeren Schwierigkeiten schafft ein meisterliches Bild des Lebens einer modernen Frau. Wie könnte Psychoanalyse helfen ihr Porträt zu zeichnen? Welche Bedeutung haben die charakteristischen, extrem kurzen Sätze, mit denen die Geschichte geschrieben ist?

06.04.2017
Austriackie Forum Kultury
Österreichisches Kulturforum
ul. Próżna 7/9, Warszawa

6/04 Warszawa

20/04

Kraków

Sesja naukowa i dyskusja panelowa
Wissenschaftliche Tagung und Podiumsdiskussion

Ludożercy w kulturze: Kraus, Bernhard, Lec
Menschenfresser in der Kultur: Kraus, Bernhard, Lec

Satyra jako radykalna krytyka społeczna
Satire als radikale Gesellschaftskritik

W czasie sesji i wieczornej dyskusji uczestnicy spojrzą na **Karla Krausa**, **Thomasa Bernharda** i **Stanisława Jerzego Leca** jako satyryków, przyjrzą się temu, co ich łączy i jak ich twórczość wpłynęła na późniejszą literaturę krytyczną w Austrii i Polsce. Satyra uważana jest często z powodu swojego wyolbrzymiania za drugorzędną, niepoważną formę literacką. A przecież może ona stanowić medium bezwzględnej, ale i potrzebnej, krytyki społecznej.

W projekcie wezmą udział m. in. **Jacek St. Buras**, **Lidia Kośka**, **Tomasz Lec** i **Adam Lipszyc**.

Während der Tagung und der Abenddiskussion beschäftigen sich die TeilnehmerInnen mit **Karl Kraus**, **Thomas Bernhard** und **Stanisław Jerzy Lec**, indem sie untersuchen was diese als Satiriker verbindet und welchen ihrer übertriebenen Schreibweise als zweitrangige unseriöse literarische Form wahrgenommen. Sie kann aber ein zwar rücksichtsloses aber notwendiges Medium der Gesellschaftskritik sein.

An dem Projekt wirken u. a. **Jacek St. Buras**, **Lidia Kośka**,**Tomasz Lec** und **Adam Lipszyc** mit.

20.04.2017
Bunkier Sztuki, plac Szczepański 3a, Kraków

HVOB – Trialog
– world album release tour

Pochodzący z Wiednia duet **HVOB (Her Voice Over Boys)** gra muzykę na pograniczu elektroniki i techno, w której dominuje minimalistyczna melancholia. Podczas koncertów **Annie Müller** i **Paulowi Wallnerowi** towarzyszy perkusista, a nieodłącznym elementem ich występów są klipy wideo i wizualizacje. Najnowsza płyta „Trialog" to właśnie taki audiowizualny projekt stworzony przy pomocy **Clemensa Wolfa** i wiedeńskich VJ-ów – **„lichterloh"**. Zespół zaprezentuje ją podczas światowego tournée.

HVOB – Trialog
– world album release tour

HVOB bewegt sich zwischen Techno und Electronica, wobei ihre Musik eher minimalistisch ist und eine melancholische Atmosphäre entfaltet. Das Duo spielt grundsätzlich live und performt mit Schlagzeuger. Allein im vergangenen Jahr traten HVOB in über 20 Ländern auf, von Kapstadt über Berlin bis zum SXSW in Austin. Das künstlerische Konzept von „Trialog" wird auch live umgesetzt. HVOB haben gemeinsam mit **lichterloh** und **Clemens Wolf** ein audiovisuelles Gesamterlebnis entwickelt, mit dem sie in diesem Jahr auf Welttournee gehen.

23.04.2017, Klub NIEBO, Nowy Swiat 21, Warszawa

23/04

Warszawa

26-28/04

Lublin, Poznań, Warszawa

26.04.2017
Lublin Jazz Festival
„Pod Szewcem"
ul. Grodzka 18, Lublin

27.04.2017
Jazz Club Blue Note
Kościuszki 79, Poznań

28.04.2017
12on14 Jazzclub
ul. St. Noakowskiego 16
Warszawa

Koncerty tria / Konzerte des Trios

Edi Nulz

Siegmar Brecher – klarnet basowy / Bassklarinette
Julian Adam Pajzs – gitara tenorowa i barytonowa / Tenor- und Baritongitarre
Valentin Schuster – perkusja i fortepian kieszonkowy / Schlagzeug und Taschenklavier

Trio jazzowe bez basu, kapela rockowa bez wokalu, punk-jazz w wersji kameralnej. Tak krytycy muzyczni określają **Edi Nulz**. Zespół balansujący między rockiem a jazzem powstał w lipcu 2011 na Uniwersytecie Muzycznym w Grazu, a już dwa miesiące później nagrał pierwszą płytę „Jetzt". W kolejnych latach muzycy występowali na scenach w Europie i Izraelu, ukazały się również dwa albumy „Ultrakarl" (2013) i „An der vulgären Kante" (2016) zawierające własne kompozycje Siegmara Brechera, Juliana Adama Pajzsa i Valentina Schustera.

Ein Jazztrio ohne Bass, eine Rockband ohne Sänger, räudiger Kammer-Punk-Jazz. So wird **Edi Nulz** von Musikkritikern beschrieben. Die zwischen Rock und Jazz balancierende Gruppe entstand 2011 an der Musikuniversität Graz und brachte schon nach zwei Monaten ihr erstes Album „Jetzt" heraus. In den nächsten Jahren tourte die Band erfolgreich durch Europa und Israel und es erschienen die nächsten zwei Alben „Ultrakarl" (2013) und „An der vulgären Kante" (2016), die sowohl Eigenkompositionen der Bandmitglieder, als auch im Bandkollektiv geschriebene Stücke enthalten.

27/04

Warszawa

Młoda Nowa Muzyka

Jacek Dziołak – klarnet
Mateusz Stankiewicz – akordeon
Organizator: **Fundacja Ensemblage**

Koncert ma na celu uświadamianie słuchaczom, jak wiele nurtów artystycznych ściera się w naszych czasach oraz jak kompozytorzy realizują swoje idee

koncercie zostaną zaprezentowane utwory zadedykowane **Dziołak/Stankiewicz Duo** przez kompozytorów młodego pokolenia z 3 kontynentów i 4 krajów: **Aleksandra Chmielewska**, **Kirsten Milenko**, **Żaneta Rydzewska**, **Girolamo Deraco**, **Andrzej Karałow**, **Antonio Bellandi**, **Alejandro Vera**.

Junge Neue Musik

Jacek Dzioła – Klarinette
Mateusz Stankiewicz – Akkordeon
Organisation: **Stiftung Ensemblage**

Neue Musik der jungen Generation von KomponistInnen aus 4 Ländern und 3 Kontinenten. Das Duo **Jacek Dziołak** und **Mateusz Stankiewicz** präsentiert unterschiedliche künstlerische Strömungen und kompositorische Ideen. Mit Werken von **Aleksandra Chmielewska**, **Kirsten Milenko**, **Żaneta Rydzewska**, **Girolamo Deraco**, **Andrzej Karałow**, **Antonio Bellandi**, **Alejandro Vera**.

27.04.2017
Austriackie Forum Kultury / Österreichisches Kulturforum, ul. Próżna 7/9, Warszawa

program
austriackiego
forum
kultury
w
Warszawie
Maj / Mai
forum kultury waw

Maj / Mai

Jelenia Góra, Opole, Andrychów

Trzy wieki wielokulturowej tradycji muzycznej Wiednia
Wien - drei Jahrhunderte multikultureller Musiktradition".

Koncerty/Konzerte des: TRIO IMMERSIO

Vira Zhuk – skrzypce / Violine, **Anna Maria Niemiec** – wiolonczela / Violoncello,
Mariam Vardzelashvili – fortepian / Klavier

2.05.2017
Zdrojowy Teatru Animacji
ul. Park Zdrojowy 1
Jelenia Góra

4.05.2016
Filharmonia Opolska
ul. Krakowska 24, Opole

5.05.2016
Miejski Dom Kultury
ul. Szewska 7, Andrychów

Artystki tworzące **TRIO IMMERSIO** pochodzą z różnych krajów, ale swoją muzyczną ojczyznę znalazły w Wiedniu, podobnie jak kompozytorzy, których dzieła wykonają podczas koncertów. Niemiec Johannes Brahms i Szwajcar Beat Furrer przenieśli się do Wiednia i tam odnieśli sukcesy. Usłyszymy także utwory Austriaków: klasyka Josepha Haydna i współczesnego kompozytora Bernharda Gandera.

TRIO IMMERSIO powstało w 2013 roku, zdobyło nagrodę Bank Austria Kunstpreis, nagrodę międzynarodowego konkursu 'Duc de Richelieu' w Odessie, jest laureatem wiedeńskiego konkursu Fidelio oraz sty-pendystą Fundacji Tsuzuki.

Die Musikerinnen des **TRIO IMMERSIO** fanden ihre musikalische Heimat in Wien, ähnlich wie die Komponisten, deren Werke sie aufführen. Der Deutsche Johannes Brahms und der Schweizer Beat Furrer zogen nach Wien und waren hier erfolgreich. Auch österreichische Komponisten kommen zu Wort: der Klassiker Joseph Haydn und der Zeitgenosse Bernhard Gander.

Das TRIO IMMERSIO wurde 2013 gegründet, ist Preisträger des Bank Austria Kunstpreises, des Fidelio-Wettbewerbs, Gewinner des 'Duc de Richelieu'-Preises sowie Stipendiat der Tsuzuki-Stiftung.

Rzeszów, Opole

Miedzy Wiedniem a Galicją

Austria i Polska – kalejdoskop stosunków kulturalnych od XVIII do XX wieku

Zwischen Wien und Galizien

Österreich und Polen – ein Kaleidoskop der kulturellen Beziehungen vom 18. bis zum 20. Jahrhundert

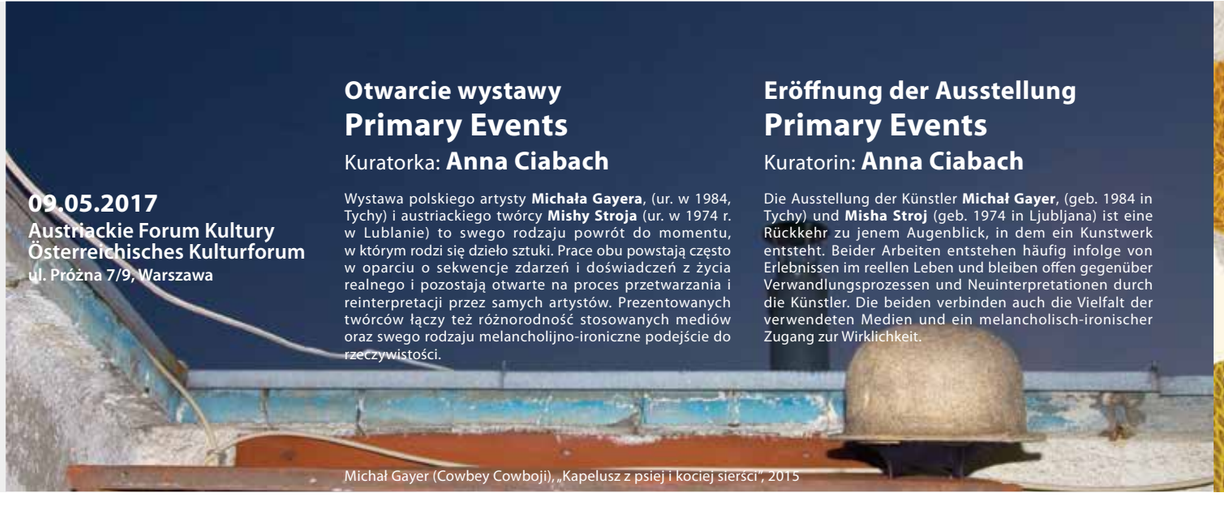
Wykład **dr. Jakuba Forst-Battaglii** / Vortrag **Dr. Jakub Forst-Battaglia**

8.05.2017
Biblioteka Austriacka
Instytut Filologii Germańskiej
Uniwersytet Rzeszowski
al. Mjr. W. Kopisto 2b, Rzeszów

1.06.2017
Wojewódzka Biblioteka Publiczna w Opolu
ul. Piastowska 20, Opole

Dr Jakub Forst-Battaglia to dyplomata, historyk i slawista specjalizujący się w historii Europy Środkowo-Wschodniej. Szczególnie zajmują go relacje polsko-austriackie i austriacko-ukraińskie a także stosunki kulturalne miedzy Wiedniem a Galicją. Wiele publikacji poświęcił Polakom w Galicji.

Dr. Jakub Forst-Battaglia ist Diplomat, Historiker und Slawist, der sich mit der Geschichte Mittel-Osteuropas befasst. Insbesondere beschäftigen ihn die polnisch-österreichischen und österreichisch-ukrainischen Beziehungen sowie die kulturellen Beziehungen zwischen Wien und Galizien. Viele seiner Publikationen befassen sich mit den Polen in Galizien.



Otwarcie wystawy
Primary Events
Kuratorka: **Anna Ciabach**

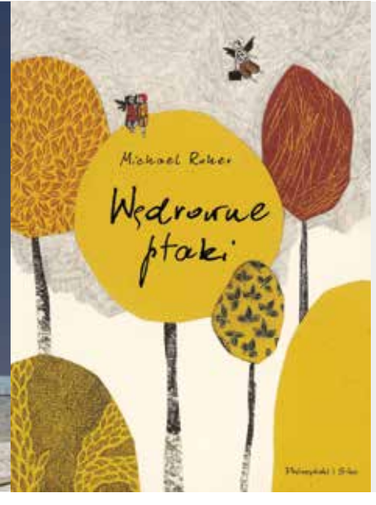
09.05.2017
Austriackie Forum Kultury
Österreichisches Kulturforum
ul. Próżna 7/9, Warszawa

Wystawa polskiego artysty **Michała Gayera**, (ur. w 1984, Tychy) i austriackiego twórcy **Mishy Stroja** (ur. w 1974 r. w Lublanie) to swego rodzaju powrót do momentu, w którym rodzi się dzieło sztuki. Prace obu powstają często w oparciu o sekwencje zdarzeń i doświadczeń z życia realnego i pozostają otwarte na proces przetwarzania i reinterpretacji przez samych artystów. Prezentowanych twórców łączy też różnorodność stosowanych mediów oraz swego rodzaju melancholijno-ironiczne podejście do rzeczywistości.

Eröffnung der Ausstellung
Primary Events
Kuratorin: **Anna Ciabach**

Die Ausstellung der Künstler **Michał Gayer**, (geb. 1984 in Tychy) und **Misha Stroj** (geb. 1974 in Ljubljana) ist eine Rückkehr zu jenem Augenblick, in dem ein Kunstwerk entsteht. Beider Arbeiten entstehen häufig infolge von Erlebnissen im reellen Leben und bleiben offen gegenüber Verwandlungsprozessen und Neuinterpretationen durch die Künstler. Die beiden verbinden auch die Vielfalt der verwendeten Medien und ein melancholisch-ironischer Zugang zur Wirklichkeit.

Michał Gayer (Cowbey Cowboji), „Kapelusz z psiej i kociej sierści", 2015



Wędrowne ptaki / Zugvögel
Czytania i warsztaty dla dzieci (5+
Workshops und Lesungen für Kinder (5+)

Książka dla dzieci „Wędrowne ptaki" **Michaela Rohera** (1980) ukazała się właśnie w Wydawnictwie Prószyński i S-ka. Autor pracuje jako pedagog zabawy i cyrku, był wielokrotnie nagradzany za swoje książki. Historia opowiedziana w „Wędrownych ptakach" uczy, jak traktować to, co obce, jest zachętą do tolerancji. Książka może stanowić znakomitą podstawę warsztatów dla dzieci od piątego roku życia.

Das Kinderbuch „Zugvögel" von **Michael Roher** (1980) erschien soeben im polnischen Verlag Prószyński. Der Autor ist als Spiel- und Zirkuspädagoge tätig und wurde für seine Bilderbücher mehrfach ausgezeichnet. „Zugvögel" ist eine Lektion in Sachen des Umgangs mit Fremdem, eine liebevoll gestaltete Botschaft für Toleranz und bildet eine ausgezeichnete Grundlage für Workshops mit Kindern ab dem 5. Lebensjahr.

09.05.2017
Wojewódzka Biblioteka Publiczna - Biblioteka Austriacka
pl. Piłsudskiego 5, Opole

12.06.2017
Multimedialna Biblioteka dla Dzieci i Młodzieży nr XXXI
ul. Tyniecka 40a, Warszawa

10/05

Warszawa

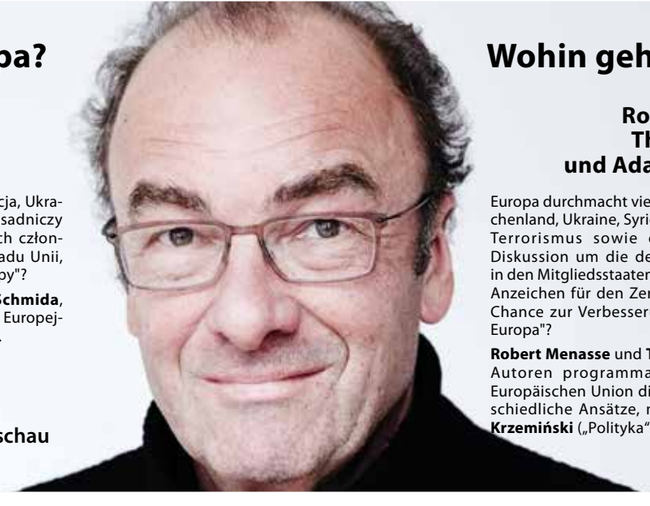
Dokąd zmierza Europa?

Dyskusja z udziałem:
Roberta Menassego,
Thomasa Schmidta
i Adama Krzemińskiego

Europa przeżywa wiele kryzysów – Brexit, Grecja, Ukraina, Syria, napływ uchodźców, terroryzm i zasadniczy spór o wartości demokratyczne w państwach członkowskich. Czy te kryzysy są przejawem rozpadu Unii, czy szansą na naprawę "Rzeczypospolitej Europy"?

Dyskusję **Roberta Menassego** i **Thomasa Schmida**, autorów dwóch programowych książek o Unii Europejskiej poprowadzi **Adam Krzemiński** (Polityka).

10.05.2017
Austriackie Forum Kultury
Österreichisches Kulturforum Warschau
ul. Próżna 7/9, Warszawa



Wohin geht Europa?

Diskussion mit:
Robert Menasse,
Thomas Schmid
und Adam Krzemiński

Europa durchmacht viele Krisen - Brexit, Griechenland, Ukraine, Syrien, Flüchtlingsströme, Terrorismus sowie eine grundlegende Diskussion um die demokratischen Werte in den Mitgliedsstaaten. Sind diese Krisen ein Anzeichen für den Zerfall der EU oder eine Chance zur Verbesserung der "Res Publica Europa"?

Robert Menasse und **Thomas Schmid**, zwei Autoren programmatischer Bücher zur Europäischen Union diskutieren über unterschiedliche Ansätze, moderiert von **Adam Krzemiński** („Polityka").

11/05

Łódź

Prezentacja komiksu
Simona Häusslego
w Łodzi

Simon Häussle (1980) jest austriackim rysownikiem, wydawcą komiksów i twórcą wystaw. W Łodzi przedstawi swój debiut komiksowy „Trockene Luft" („Suche powietrze"), który wkrótce ukaże się nakładem wiedeńskiego wydawnictwa Luftschachverlag. Rysunki Simona Häusslego prezentowane były na festiwalach i wystawach w Brnie, Madrycie, Wiedniu i Grazu. Jest kuratorem programu Artist-in-Residence dla twórców komiksu w Q21 w Museumsquartier w Wiedniu.

Comic-Lesung von
Simon Häussle
in Lodz

Simon Häussle (1980) ist österreichischer Comiczeichner, Comicverleger sowie Ausstellungsmacher, und wird sein Comicdebüt „Trockene Luft", welches demnächst im Wiener Luftschachverlag erscheint, in Lodz vorstellen. Simon Häussles Zeichnungen waren bereits auf Festivals und Ausstellungen in Brno, Madrid, Wien und Graz zu sehen. Für das Q21 im Museumsquartier betreut er das Artist-in-Residence Programm für Comics.

11.05.20
Instytut Filologii Germańskiej Uniwersytetu Łódzkiego
ul. Pomorska 171/173, Łódź

12.05.2017
Izba Historii Skierniewic
ul. Floriana 4, Skierniewice

13.05.2017
XXIV Festiwal Muzyki Odnalezionej
Ratusz w Tarnowie, Rynek 1

Recital
Martina Mallauna
(cytra altowa, Cetra Nova)

W programie:
Silvius Leopold Weiss (1686 – 1750)
Diomedes Cato (1560 – 1600)
Leopold Hurt (*1979)
John Dowland (1563 – 1626)

Martin Mallaun ponownie, po trzech latach, odwiedzi Polskę z fascynującym programem, tym razem na zaproszenie Festiwalu Muzyki Odnalezionej. Mallaun jest wszechstronnym wirtuozem cytry, ciągle poszukującym nowych dźwiękowych i stylistycznych form wyrazu. Posługuje się improwizacją, czerpie zarówno z muzyki elektronicznej i barokowych kompozycji na lutnię, jak i z alpejskiej muzyki ludowej i współczesnej Nowej Muzyki. Nagrał kilka nagrodzonych płyt.

Solorecital
Martin Mallaun
(Altzither, Cetra Nova)

Im Programm:
Silvius Leopold Weiss (1686–1750)
Diomedes Cato (1560–1600)
Leopold Hurt (*1979)
John Dowland (1563–1626)

Eine Einladung zum Festival wiederentdeckter Musik führt **Martin Mallaun** nach drei Jahren wieder mit einem spannenden Programm nach Polen. Mallaun ist ein virtuoser äußerst vielseitiger Zitherspieler, der stets auf der Suche nach neuen klanglichen und stilistischen Ausdrucksformen ist - sei es in der Improvisation, in der Elektronik, der barocken Lautenmusik, der alpinen Volksmusik oder der zeitgenössischen Neuen Musik - und der bereits mehrere ausgezeichnete CD-Aufnahmen vorweisen kann.

Millennium DOCS against GRAVITY FILM FESTIVAL
AGAINST GRAVITY

14. Millennium Docs Against Gravity, 12-21.05.17

W ramach 14 edycji festiwalu filmów dokumentalnych **Millennium Docs Against Gravity** znów zaprezentowane zostaną filmy austriackie. Festiwal rozpocznie „Untitled", ostatni film Michaela Glawoggera dokończony przez Monikę Willi. Zobaczyć będzie można także „Free lunch society" (Christian Tod), „Cinema futures" (Michael Palm), „German life" (Rolland Schrotthofer), „Safari" (Ulrich Seidl) oraz reprospektywę Bady'ego Mincka, który poprowadzi kursy mistrzowskie. **Willi, Tod**, **Schrotthofer** i **Minck** wezmą osobiście udział w festiwalu.

Beim Dokumentarfilmfestival **14. Millennium Docs Against Gravity** sind wieder österreichische Produktionen vertreten: neben Michael Glawoggers unvollendetem, von Monika Willi fertiggestelltem Film „Untitled" zur Eröffnung, „Free lunch society" (Christian Tod), „Cinema futures" (Michael Palm), „German life" (Rolland Schrotthofer), „Safari" (Ulrich Seidl) sowie eine Retrospektive zu und Meisterklasse von Bady Minck. **Willi**, **Tod**, **Schrotthofer** und **Minck** werden persönlich anwesend sein.

13/05

Czeladź

13.05.2017

Muzeum Saturn w Czeladzi
ul. Dehnelów 10, Czeladź

Wystawa biograficzna

Gustav Klimt – prekursor modernizmu

Kuratorka: **Sandra Tretter**
Grafika & Design: **Manfred Thumberger**

Gustav Klimt (1862-1918) jest symbolem modernizmu, epoki, która do dzisiaj fascynuje i inspiruje. Artysta szczególnie związany był z Wiedniem.

Wiedeń przełomu XIX i XX wieku był stolicą Monarchii Austrowęgierskiej, siedzibą rezydencyjną cesarza. W 1910 roku, z ponad dwoma milionami mieszkańców, stał się piątym co do wielkości miastem świata a przede wszystkim duchowym centrum Europy. Twórczość Gustava Klimta odzwierciedla ten czas i swoistą drogę artystyczną od okresu Ringstraße i historyzmu po początki abstrakcji.

Biografische Ausstellung

Gustav Klimt – Wegbereiter der Moderne

Kuratorin: **Sandra Tretter**
Grafik & Design: **Manfred Thumberger**

Gustav Klimt (1862-1918) steht für eine Epoche die bis heute fasziniert und nachklingt: die Moderne. Der Künstler hat besonders in Wien seine Spuren hinterlassen.

Das Wien an der Wende vom 19. zum 20. Jahrhundert war neben Paris, München oder London einer der Geburtsorte der Moderne, als Reichs- und Residenzstadt der österreichisch-ungarischen Monarchie ein geistiger Mittelpunkt Europas und mit über zwei Millionen Einwohnern im Jahr 1910 die fünftgrößte Stadt der Welt. Künstlerisch spiegelt das Werk von Gustav Klimt diesen Weg von der „Ringstraßenzeit" des Historismus bis in die Anfänge der Abstraktion wider.

Czytanie performatywne

Daniel Kehlmann *Wigilia*

Przekład: **Izabela Rozhin**
Reżyseria: **Adam Sajnuk**

Jest w pół do jedenastej, 24 grudnia. Kobieta, mężczyzna, przesłuchanie. Mężczyzna twierdzi, że kobieta zamierza o północy dokonać zamachu terro-rystycznego. Jednak kobieta wszystkiemu zaprzecza. Czas płynie. To nie jest bynajmniej refleksyjna sztuka o Bożym Narodzeniu, wręcz przeciwnie – trzyma w napięciu i jest bardzo polityczna. Po polsku ukazały się do tej pory dwie powieści **Daniela Kehlmanna**, *Beerholm przedstawia* (2004) i *Rachuba świata* (2007), w tłumaczeniu Jakuba Ekiera.

15.05.2017

Teatr WARSawy, Rynek Nowego Miasta 5, Warszawa

Szenische Lesung

Heilig Abend von Daniel Kehlmann

Übersetzung: **Izabela Rozhin**
Regie: **Adam Sajnuk**

Es ist halb elf, 24. Dezember. Eine Frau, ein Mann, ein Verhör. Der Mann behauptet, dass die Frau um Mitternacht einen geplanten terroristischen Anschlag in die Tat umsetzen will. Doch die Frau streitet alles ab. Die Zeit läuft. Ein gar nicht besinnliches Weihnachtsstück: spannend und hochpolitisch. Von **Daniel Kehlmann** erschienen bisher die Romane *Beerholms Vorstellung* und *Die Vermessung der Welt* in Übersetzung von Jakub Ekier.

15/05

Warszawa

Wiedeńska Kawiarnia na Próżnej

17.05-26.05.2017

Austriackie Forum Kultury
Österreichisches Kulturforum
ul. Próżna 7/9, Warszawa

Tradycja wiedeńskich kawiarni nierozerwalnie związana jest z kulturą. Bez swobodnej atmosfery kawiarni, rozmów i rozmyślań nad kawą *melange* i *Apfelstrudlem* nie powstałoby pewnie wiele ważnych koncepcji, tekstów i dzieł sztuki. Razem z legendarną wiedeńską kawiarnią **Café Korb**, która jest również miejscem wydarzeń kulturalnych, postaramy się stworzyć przez dziesięć dni podobnie inspirujący klimat u nas na Próżnej.

Wiener Kaffeehaus in der Próżna

Die Tradition des Kaffeehauses ist untrennbar mit dem kulturellen Leben verbunden. Ganze Generationen an Kulturschaffenden haben im Kaffeehaus ihre Ideen diskutiert, ihre Konzepte entwickelt, ihre Texte geschrieben. Gemeinsam mit dem legendären Wiener **Café Korb**, selbst Ort vieler Kulturveranstaltungen, verwandelt sich das Kulturforum für einige Tage in ein Wiener Kaffeehaus mit Apfelstrudel und Melange.

17.05.2017

Austriackie Forum Kultury
Österreichisches Kulturforum
ul. Próżna 7/9, Warszawa

Kaffeehausliteratur, oder: *wir konnten uns über den Titel nicht einigen*

Wieczór w kawiarni wiedeńskiej, albo: *nie mogliśmy uzgodnić tytułu*

Kaffeehausliteratur, oder wir konnten uns über den Titel nicht einigen – eine Hommage an Texte aus und über das Wiener Kaffeehaus, einem Ort des literarischen Schaffens.

Der Burgtheaterschauspieler **Robert Reinagl**, der derzeit in Stücken von Nestroy, Shakespeare bis Handke zu sehen ist, nimmt das am gleichen Tag eröffnende pop-up Kaffeehaus zum Anlass für eine große Runde durch die Kaffeehausliteratur. Neben Klassikern, die an einem solchen Abend nicht fehlen dürfen, präsentiert der beliebte Schauspieler auch einige weniger geläufige, aber umso stimmigere Texte.

Der Leseabend von Robert Reinagl findet – ganz in der bisherigen Tradition – in Zusammenarbeit mit dem Außenwirtschaftscenter Warschau statt.

Austriackie Forum Kultury i Wydział Handlowy Ambasady Austrii zapraszają na niemieckojęzyczny wieczór literacki. Aktor renomowanego wiedeńskiego Burgtheater **Robert Reinagl** zaprezentuje teksty autorów związanych z wiedeńskimi kawiarniami.

17-21/05

Wrocław

Otwarcie / Eröffnung der

Biennale WRO 2017 DRAFT SYSTEMS

Wystawy czynne do lipca 2017 / Zu sehen bis Juli 2017

Artyści z Austrii / österreichische KünstlerInnen: **Ioan-Ovidiu Cernei, Johanna Bruckner, Susanna Flock, Siegfried Alexander Fruhauf, Peter Kutin, Florian Kindlinger, Martin Nadal, Víctor Hugo Portillo, Kamen Stoyanov, Katharina Swoboda, Markus Keim, Beate Hecher, Martina Menegon, Thomas Wagensommerer**

Międzynarodowe Biennale Sztuki Mediów WRO stanowi główne forum sztuki nowych mediów w Polsce i należy do wiodących wydarzeń artystycznych w Europie. W tym roku program Biennale odbywać się będzie pod hasłem *Draft Systems*. Tytuł ten odnosi się do zmian w dotychczasowych systemach porządkujących rzeczywistość, do złożoności ich niestałej natury.

Die Internationale Medienkunst Biennale WRO ist das wichtigste Kunstforum für neue Medien in Polen und ein bedeutendes Kunstereignis in Europa. Dieses Jahr findet die Biennale unter dem Titel *Draft Systems* statt. Der Titel bezieht sich auf die Veränderungen der die Wirklichkeit ordnenden Systeme, auf die Kompliziertheit ihrer unbeständigen Natur.

17-21.05.2017
Różne lokalizacje, Wrocław

Seminarium z cyklu „Literatura austriacka i psychoanaliza”
Seminar des Zyklus „Österreichische Literatur und Psychoanalyse”

Marlene Streeruwitz

Zagłada domu Ascherów
Die Vernichtung der Familie Ascher

Leitung: **Ewa Modzelewska-Kossowska** – Polskie Towarzystwo Psychoanalityczne / Polnische Psychoanalytische Gesellschaft;
Prof. Adam Lipszyc – IFiS PAN / Polnische Akademie der Wissenschaften

18.05.2017
Austriackie Forum Kultury
Österreichisches Kulturforum
ul. Próżna 7/9, Warszawa

Madeline Ascher poznajemy w roku 2000 jako udręczoną pracownicę chicagowskiej pralni. Od tego punktu, w rytmie charakterystycznych dla prozy **Streeruwitz** krótkich zdań, czas poczyna się cofać. Wędrując wstecz poprzez kolejne miejsca i epoki, śledzimy kolejne, nieszczęśliwe związki bohaterki, poznając stopniowo dynamikę jej autodestrukcyjnej egzystencji i kolejne tajemnice domu Ascherów. Jaką rolę w ponurym życiu Madeline odgrywa jej relacja z bratem? Jaką funkcję w tej opowieści pełni jej kunsztowna forma?

Wir lernen Madeline Ascher im Jahr 2000 als eine vom Leben gezeichnete Arbeiterin in einer Chicagoer Reinigung kennen. Von diesem Moment an beginnt sich die Uhr, im Rhythmus der für die Prosa von **Streeruwitz** charakteristischen kurzen Sätze, zurückzudrehen. Zurückwandernd zu den früheren Orten und Lebensabschnitten der Protagonistin verfolgen wir ihre aufeinanderfolgenden unglücklichen Beziehungen, indem wir schrittweise die Dynamik ihrer selbstzerstörerischen Existenz und weitere Geheimnisse der Familie Ascher kennenlernen. Welche Rolle spielt im Madelines düsterem Leben das Verhältnis zu ihrem Bruder?

18/05

Poznań

19/05

Warszawa

19.05.2017

Centrum Sztuki Współczesnej Zamek Ujazdowski
ul. Jazdów 2, Warszawa

Otwarcie wystawy
Transfashional

Kuratorka: **Dobrila Denegri**

Współpraca: **ASP Warszawa, London College of Fashion, Die Angewandte, CSW Zamek Ujazdowski**

Projekt **Transfashional** zapoczątkowany został cyklem sesji, podczas których kreator mody Hussein Chalayan oraz kuratorzy José Teunissen (Arnhem Fashion Biennial), Susanne Neuburger (Museum moderner Kunst Stiftung Ludwig Wien), Barbara Putz-Plecko i Beatrice Jaschke (Die Angewandte) współpracowali z artystami i projektantami młodego pokolenia aktywnymi na pograniczu mody i sztuki. Wystawa prezentuje prace twórców u progu kariery pochodzących z Wielkiej Brytanii, Polski i Austrii.

Eröffnung der Ausstellung
Transfashional

Kuratorin: **Dobrila Denegri**

Partner: **ASP Warszawa, London College of Fashion, Die Angewandte, CSW Zamek Ujazdowski**

Zu Beginn des Projekts **Transfashional** arbeiteten der Modeschöpfer Hussein Chalayan und die KuratorInnen José Teunissen (Arnhem Fashion Biennial), Susanne Neuburger (Museum moderner Kunst Stiftung Ludwig Wien), Barbara Putz-Plecko und Beatrice Jaschke (Die Angewandte) in einer Reihe von Sessions mit jungen KünstlerInnen und ProjektantInnen zusammen, die an der Schnittstelle von Mode und Kunst aktiv sind. Die Ausstellung zeigt Arbeiten von KünstlerInnen aus Großbritannien, Polen und Österreich, die am Anfang ihrer Karriere stehen.

Otwarcie wystawy
CZYŃ LUB GIŃ

Tytuł wystawy ***CZYŃ LUB GIŃ*** zaczerpnięty został z opowiadania Josepha Conrada pt. *Młodość*. Traktując motto to z przymrużeniem oka, wystawa ma przyjrzeć się pożądanemu przez wielu artystów i krytyków problemowi skuteczności i użyteczności sztuki oraz zaangażowaniu artystów w życie społeczne i polityczne. Do udziału w wystawie zaproszony został przebywający na co dzień w Wiedniu, artysta **Kamen Stoyanow**.

Eröffnung der Ausstellung
DO OR DIE

Der Titel der Ausstellung ***DO OR DIE*** wurde aus Joseph Conrads Erzählung *Jugend* entlehnt. Nicht zu wörtlich genommen, soll die Ausstellung sich dem von vielen Künstlern und Kritikern erwünschten Problem der Effizienz und Nützlichkeit der Kunst sowie dem gesellschaftlichen und politischen Engagement der Künstler widmen. Zur Teilnahme an der Ausstellung wurde der in Wien lebende Künstler **Kamen Stoyanow** eingeladen.

20/05

Warszawa

20.05.2017

Galeria Lokal_30
ul. Wilcza 29a/12
Warszawa

20/05

Kielce

Requiem d-moll Mozarta w wykonaniu

Mozart Knabenchor Wien

na XXVIII Festiwalu Muzyki Organowej i Sakralnej ANIMA MUNDI

Festiwal **ANIMA MUNDI** zaprosił **Mozart Knabenchor Wien**, który już w 2009 i 2011 roku przyjechał do Polski, by wziąć udział w Festiwalu Muzyki Sakralnej w Warszawie, do wykonania słynnego „Requiem" Mozarta w opracowaniu Petera Lichtenthala na chór, kwartet smyczkowy, kontrabas i pozytyw.

Chór, założony w 1956 roku z okazji 200 rocznicy urodzin Wolfganga Amadeusza Mozarta, szybko zyskał renomę nie tylko w Austrii, ale i poza jej granicami.

20.05.2017
Kościół NMP Królowej Polski (Garnizonowy)
ul. Chęcińska 2, Kielce

Mozarts *Requiem in d-moll* aufgeführt vom

Mozart Knabenchor Wien

anlässlich des 28. Festivals für Orgel- und Sakralmusik ANIMA MUNDI

Das Festival **ANIMA MUNDI** hat den **Mozart Knabenchor Wien**, der bereits 2009 und 2011 auf Einladung des Warschauer Festivals sakraler Musik in Polen weilte, eingeladen das berühmte Requiem Mozarts in der Bearbeitung von Peter Lichtenthal für Chor, Streichquartett, Kontrabass und Orgelpositiv aufzuführen.

Anlässlich des 200. Geburtstages Wolfgang Amadeus Mozarts im Jahr 1956 gegründet, gelang es dem Chor innerhalb kurzer Zeit sich sowohl in Österreich als auch im Ausland einen Namen zu machen.

21/05

Warszawa

„Od serca do serca"

Recital Moniki Chrząstowskiej w repertuarze Wiery Gran

Na akordeonie akompaniuje
Paweł Leszczyński

Wśród utworów słynnej żydowskiej pieśniarki, która w czasie okupacji śpiewała w kawiarni *Café Sztuka* w getcie Warszawskim, usłyszymy „Tango notturno", „Trzy listy" i „La vie en rose", którą **Wiera Gran** śpiewała pod tytułem, „Gdy w ramiona bierze mnie", a także m.in. utwór „The Man in Love" G. Gershwina. Koncert wzbogacony będzie prowadzoną narracją na temat epizodów z życia Wiery Gran.

Monika Chrząstowska to artystka, obdarzona mocnym, głębokim głosem i temperamentem lirycznym. Obecnie jest aktorką Teatru Żydowskiego w Warszawie.

„Von Herz zu Herz"

Liederabend mit Monika Chrząstowska und dem Repertoire Wiera Grans

Begleitung: **Paweł Leszczyński** - Akkordeon

Aus dem Repertoire der berühmten jüdischen Sängerin, die während des Kriegs im Kaffeehaus *Café Sztuka* im Warschauer Ghetto auftrat, hören wir „Tango notturno", „Trzy listy" und „La vie en rose", das **Wiera Gran** in einer polnischen Version sang, aber auch Gershwins „The Man in Love" und vieles mehr. Erzählungen aus dem Leben Wiera Grans werden den Liederabend begleiten.

Monika Chrząstowska verfügt über eine starke tiefe Stimme und ein lyrisches Temperament. Zurzeit ist sie Schauspielerin des Jüdischen Theaters.

21.05.2017
Austriackie Forum Kultury /Österreichisches Kulturforum, ul. Próżna 7/9, Warszawa

27, 28/05

Wrocław

Koncerty / Konzerte des Duo Zicla

Cao Thanh Lan – fortepian, syntezatory, cytra, elektronika, kompozytorka / piano, analog synthesizer, zither, electronics, composition

Gregor Siedl – klarnet, saksofon, game-calls, elektronika, kompozytor / clarinet, saxophone, game-calls, electronics, composition

Duet Zicla to projekt prezentujący kompozycje elektroakustyczne i improwizacje na preparowaną cytrę, klarnet i elektronikę. Brzmienie instrumentów znanych z muzyki ludowej wydaje się w zupełnie nowym kontekście jednocześnie swojskie i obce. Oboje, z mieszkających w Wiedniu muzyków, związanych jest ze sceną Muzyki Nowej w Wiedniu i Berlinie, w Polsce koncertować będą po raz pierwszy.

Duo Zicla ist ein Projekt mit elektroakustischen Kompositionen und komponierten Improvisationen für präparierte Zither, Klarinette und Electronics. Die aus der Volksmusik bekannten Instrumente Klarinette und Zither rufen durch die Verwendung in einer neuen Syntax eine sowohl vertraute als auch ungewohnte Atmosphäre hervor. Die beiden in Wien lebenden Musiker stehen in enger Beziehung zur Neuen Musik Szene in Wien und Berlin und kommen zum ersten Mal nach Polen.

27.05.2017, IP Group, Wrocław
28.05.2017, UFF Klub, pl. Nankiera 1, Wrocław

Ein CENTRAL-Netzwerk Projekt

Berlin-Warszawa-Wiedeń. Wielkomiejskość i transfer przestrzeni / Berlin-Warschau-Wien. Großstadt und Raumtransfer (1900-1950)

Seminarium odbędzie się w ramach **CENTRAL-Netzwerk**, sieci współpracujących ze sobą uniwersytetów w Wiedniu, Berlinie i Warszawie. Studenci i wykładowcy, między innymi z Uniwersytetu Wiedeńskiego, dyskutować będą o wielkomiejskiej literaturze, która powstała razem z urbanizacją pod koniec XIX wieku. Omawiany będzie literacki obraz trzech miast: Berlina jako młodej metropolii, Wiednia, którego literacki wizerunek kształtowany jest przez psychoanalizę i minioną świetność, oraz Warszawy, która pojawia się w literaturze jako niezwyciężona. Zapraszamy wszystkich zainteresowanych.

Ende Mai findet ein Seminar im Rahmen eines **CENTRAL-Kooperationsprojekts** der Universitäten Wien, Berlin und Warschau statt. Studierende und Lehrende, u.a. der Universität Wien, diskutieren über die Großstadtliteratur, welche mit der Urbanisierung Ende des 19. Jahrhunderts entstand. Thematisiert wird die Literarisierung dreier Großstädte: Berlin als frühe Metropole, Wien mit der von Psychoanalyse und vergangener Größe geprägten Literatur, Warschau und dessen u.a. literarisch verarbeitete Umkämpftheit. Zuhörende sind herzlich willkommen.

29-30.05.2017
Instytut Germanistyki UW
ul. Dobra 55, Warszawa

29,30/05

Warszawa

„Muzyczna podróż“ – koncert kameralny w wykonaniu
„Musikalische Reise“ – ein Kammerkonzert mit dem
Waghalter Quartet

31.05.2017
Austriackie Forum Kultury
Österreichisches Kulturforum
ul. Próżna 7/9, Warszawa

Kazimierz Michalik, **Barbara Papierz**, **Jakub Michalak** i **Jan Pasławski** tworzą kwartet smyczkowy **Waghalter Quartet**. Czwórka krakowskich muzyków wybiera się w podróż przez kilka wieków, wykonując kwartety Józefa Haydna, Dimitriego Szostakowicza oraz pochodzącego z Syrii i żyjącego w Krakowie kompozytora Wassima Ibrahima.

Kazimierz Michalik, **Barbara Papierz**, **Jakub Michalak** und **Jan Pasławski** bilden gemeinsam das **Waghalter Quartet**. Die vier Krakauer Musiker spannen mit Quartetten von Joseph Hayden, Dimitri Schostakowitsch und dem syrisch-stämmigen, Krakauer Komponisten Wassim Ibrahim einen großen Bogen durch die Musikgeschichte.

Czerwiec / Juni

Łódź

02-3.06.2017

Art_Inkubator Centrum Festiwalowe

ul. Tymienieckiego 3
Łódź

FOTOFESTIWAL
MIĘDZYNARODOWY FESTIWAL FOTOGRAFII W ŁODZI

PHOTO-MATCH

w ramach / beim Fotofestival, Łódź 2017

PHOTO-MATCH to dwudniowe spotkanie fotografów z recenzentami – kuratorami, edytorami, właścicielami galerii. Twórcom daje możliwość skonsultowania swoich projektów z profesjonalistami zajmującymi się fotografią. Dla recenzentów bezpośrednie spotkania z artystami są źródłem nowych odkryć i inspiracji.

Tą edycję festiwalu odwiedzą **Thomas Licek**, Dyrektor Eyes ON – Monat der Fotografie, **Nela Eggenberger**, redaktorka naczelna magazynu EIKON oraz **Reiner Riedler**, artysta-fotograf, którego prace będzie można oglądać na wystawie *Trash cans for hearts and people have no soul*.

PHOTO-MATCH ist ein zweitägiges Zusammentreffen von Fotografen mit Kuratoren, Verlegern und Galeriebesitzern. Den Künstlern bietet es Gelegenheit ihre Projekte mit Profis zu besprechen. Für die Fachleute ist es eine Quelle neuer Entdeckungen und Inspirationen.

An der diesjährigen Edition nehmen teil: **Thomas Licek**, Direktor Eyes ON - Monat der Fotografie, **Nela Eggenberger**, Chefredakteurin des Magazins EIKON sowie **Reiner Riedler**, Fotograf, dessen Arbeiten in der Ausstellung *Trash cans for hearts and people have no soul* zu sehen sein werden.

Koncert duetu DJ-ów / Konzert des DJ Duos
Holter & Mogyoro

Duet didżejski **Holter & Mogyoro** zagra na afterparty po tegorocznej Paradzie Równości, która po raz siedemnasty przejdzie ulicami Warszawy. **Martin Holter** i **David Mogyoro** – obaj z Wiednia - połączyli siły w 2013 roku. Grają deep house i nu disco. Do zobaczenia na Paradzie Równości 2017 i na afterparty pod Pałacem Kultury!

03.06.2017

Na zakończenie Parady Równości 2017 / Zum Abschluss der Gleichheitsparade 2017

Plac Defilad w Warszawie

Das DJ Duo **Holter & Mogyoro** spielt auf der Afterparty nach der heurigen Gleichheitsparade, die zum 17. Mal durch die Straßen Warschaus ziehen wird. **Martin Holter** und **David Mogyoro** – beide aus Wien - spielen Deep House und Nu Disco. Auf Wiedersehen auf der Gleichheitsparade 2017 und auf der Afterparty vor dem Kulturpalast!

Warszawa

9,10/06

Rzeszów, Kraków

Evelyn Schlag

gościem Festiwalu Miłosza / zu Gast beim Miłosz Festival

09.06.2017
Biblioteka Austriacka
Uniwersytet Rzeszowski, Rzeszów

10.06.2017
Im Rahmen des Miłosz Festivals
Festiwal Miłosza, Kraków

Austriacka poetka i pisarka **Evelyn Schlag** (1952) wystąpi na renomowanym krakowskim **Festiwalu Miłosza** i w Bibliotece Austriackiej w Rzeszowie. Laureatka austriackiej Nagrody Literackiej jest autorką wielu zbiorów wierszy i prozy, a także ostatnio wydanej powieści „Yemen Café". W 2016 roku ukazał się w Polsce dwujęzyczny tom „Zamieć w głowie / Kopfschnee treibt" z wierszami Schlag w tłumaczeniu Ryszarda Wojnakowskiego i Jakuba Ekiera.

Die österreichische Lyrikerin und Schriftstellerin **Evelyn Schlag** (1952) wird beim renommierten Krakauer **Miłosz Festival** sowie an der Österreich Bibliothek Rzeszów mit einer Lesung zu Gast sein. Die Preisträgerin des Österreichischen Kunstpreises für Literatur ist Autorin zahlreicher Lyrik- und Prosasammlungen sowie zuletzt des Romans „Yemen Café". 2016 erschien in Polen der zweisprachige Band „Zamieć w głowie / Kopfschnee treibt" mit Gedichten Schlags in Übersetzung von Ryszard Wojnakowski und Jakub Ekier.

19/06

Warszawa

Czytanie performatywne / Szenische Lesung

Thomas Köck: raj.potop
Thomas Köck: paradies.fluten

Przekład / Übersetzung: **Jacek Kaduczak**
Reżyseria / Regie: **Karolina Kirsz**

19.06.2017
Teatr Żydowski
im. Estery Rachel
i Idy Kamińskich
Senatorska 35
Warszawa

Sztuki **Thomasa Köcka**, urodzonego w 1986 roku w Steyr w Górnej Austrii, odniosły wielki sukces. Za *raj.potop* Köck otrzymał w 2016 roku Nagrodę imienia Kleista, dramat zostanie wystawiony jesienią w Akademietheater w Wiedniu. Pierwszą część poświęconej klimatowi trylogii będzie można zobaczyć po raz pierwszy w Polsce w czasie czytania performatywnego. Potężna powódź słów i obrazów ukaże w apokaliptycznym, ale i ironicznym świetle historię ludzkości ukształtowaną przez kapitalizm, imperializm i kolonializm.

Thomas Köck, geboren 1986 in Steyr, Oberösterreich, hat mit seinen Theaterstücken große Erfolge gefeiert. Für sein Stück *paradies.fluten* (verirrte sinfonie) erhielt er den Kleist-Förderpreis 2016, es wird im Herbst im Akademietheater Wien inszeniert. Dieser erste Teil der Klimatrilogie ist nun erstmals in Polen in einer szenischen Lesung zu hören. In einer gewaltigen Flut aus Bild und Wort wird hier ein apokalyptisch-ironischer Blick auf die von Kapitalismus, Imperialismus, Kolonialismus geprägte Menschheitsgeschichte geworfen.

Wiedeński kolektyw zaprasza widzów do sprawdzenia, w jakim stopniu ulegają szowinistycznym i ksenofobicznym myślom. W przestrzeni publicznej miasta, artyści skanować będą poglądy widzów, żeby wykryć myśli szowinistyczne. Performerzy przeprowadzą indywidualne testy dotyczące uprzedzeń i stereotypów myślowych. Performance **Chauvinism Scanner** działa jak krzywe zwierciadło, dające wgląd w głęboko skrywane lęki, obawy i uprzedzenia wobec „obcych" – migrantów, uchodźców i tych, którzy stanowią mniejszość w społeczeństwie.

Das Wiener Kollektiv lädt dazu ein zu testen in welchem Maß man xenophobischen und chauvinistischen Gedanken erliegen kann. Im öffentlichen Raum wird ein **Chauvinismus - Scanner** eingerichtet, der Meinungen überprüft. Die Performer führen individuelle Tests zu Vorurteilen und gedanklichen Stereotypen durch. Die Performance Chauvinism Scanner wirkt wie ein Zerrspiegel, der Einblick in verborgene persönliche Ängste und Vorurteile gegen „Fremde" – Migranten, Flüchtlinge, Minderheiten - gewährt.

Performance kolektywu /
Performance des Kollektivs

GOD's ENTERTAINMENT

w ramach/beim
Malta Festival

20-24.06.2017
Plac Wolności, Poznań

Otwarcie wystawy / Eröffnung der Ausstellung

Wobec polityki / Angesichts der Politik

Kuratorka / Kuratorin: **Eulalia Domanowska**
Współpraca / Partner: **Centrum Rzeźby Polskiej w Orońsku / Zentrum der polnischen Skulptur in Orońsko**

Joseph Strau określa siebie mianem artysty, który jest pisarzem i pisarza, który jest artystą. Jego prace pokazane zostaną w ramach międzynarodowej wystawy grupowej. Prace artystów pochodzących z Austrii, Belgii, Polski i Węgier są komentarzem wobec różnych zjawisk politycznych, społecznych i ekonomicznych, które były lub są aktualne we współczesnej Europie. Uczestnicy: **Jarosław Kozłowski, Józef Robakowski, Tatiana Czekalska, Leszek Golec, Andrzej Paruzel z Polski, Emilio Lopez Manchero, Peter Ronai, Katharina Roters, József Szolnoki** oraz **Josef Strau**.

Joseph Strau bezeichnet sich als Künstler, der Schriftsteller und als Schriftsteller, der Künstler ist. Seine Arbeiten werden in einer Gruppenausstellung gezeigt. Die Arbeiten von KünstlerInnen aus Österreich, Belgien, Polen und Ungarn kommentieren unterschiedliche politische, gesellschaftliche und wirtschaftliche Ereignisse, die im heutigen Europa aktuell sind. Die Ausstellung zeigt Werke von: **Jarosław Kozłowski, Józef Robakowski, Tatiana Czekalska, Leszek Golec, Andrzej Paruzel, Emilio Lopez Manchero, Peter Ronai, Katharina Roters, József Szolnoki** und **Josef Strau**.

23.06.2017
Austriackie Forum Kultury
Österreichisches Kulturforum
ul. Próżna 7/9, Warszawa

29.06.2017
Galeria Platan
Instytut Polski w Budapeszcie

Wykład-performance o ruchu i tańcu
Vortrag-Performance zu Tanz und Bewegung

Walk + talk Poznań

Kurator: **Philipp Gehmacher**

10 lat temu **Philipp Gehmacher** stworzył projekt **walk + talk**, w ramach którego zaprasza artystki i artystów tańca do wykładu-performansu, łączącego mowę i ruch. Ideą tych działań jest ukazanie własnej artystycznej koncepcji ciała w ruchu, sposobu werbalizacji myśli czy fizycznej obecności w przestrzeni. Po Wiedniu (2008), Brukseli (2011), Sztokholmie (2013), Reykjavíku (2015) i Berlinie (2016) projekt realizowany będzie w Poznaniu.

Vor 10 Jahren schuf **Philipp Gehmacher** das Konzept des Serienprojekts **walk + talk**. Seitdem lädt er TanzkünstlerInnen zu Vortrag-Performances ein, bei denen die Bewegung und das Sprechen parallel ablaufen. Die Idee dahinter ist, das eigene künstlerische Konzept des Körpers in Bewegung, die Art Gedanken zu verbalisieren oder die physische Anwesenheit im Raum zu zeigen. Nach Wien (2008), Brüssel (2011), Stockholm (2013), Reykjavík (2015) und Berlin (2016) kommt das Projekt nun nach Poznań.

23-24.06.2017
Malta Festival, Poznań, Stary Browar, ul. Półwiejska 42

Rezydencja artystyczna / Residenz

Susanna Flock

Centrum Sztuki WRO we Wrocławiu
WRO Art Center in Wrocław

Susanna Flock (ur. 1988) to artystka konceptualna na stałe mieszkająca w Wideniu. Podczas trzymiesięcznej rezydencji artystycznej we WRO planuje zbudować eksperymentalną instalację wideo z wykorzystaniem materiałów z kolekcji WRO w odniesieniu do problemu automatyzacji w świecie smart technology. W swoich pracach Susanna Flock często porusza tematykę wpływu procesu digitalizacji na sztukę oraz jej zasięg. Pracuje w wielu technikach, najczęściej tworzy instalacje wideo.

Susanna Flock (geb. 1988) ist konzeptuelle Künstlerin und lebt in Wien. Während ihrer dreimonatigen Residenz am WRO Art Center in Wrocław beabsichtigt sie eine experimentelle Videoinstallation aus Materialien der WRO-Sammlung zu bauen, die auf das Problem der Automatisierung in der Welt der smart technology Bezug nimmt. Häufig behandelt Susanna Flock in Ihren Arbeiten den Einfluss des Digitalisierungsprozesses auf die Kunst und ihre Reichweite. Sie arbeitet mit unterschiedlichen Techniken.

czerwiec - sierpień / Juni-August, 2017
WRO Art Center, Wrocław

forum
kultury
w
Warszawie
Lipiec / Juli
austriackie forum kul

Lipiec / Juli

7-13.07.2017
Poznań

Animation aus Österreich beim ANIMATOR Festival 2017
Animacja z Austrii na Festiwalu ANIMATOR 2017

W tym roku po raz pierwszy na Festiwalu pojawiła się sekcja filmów austriackich, w której skład wejdą cztery wydarzenia:

– Animowana Awangarda Filmowa z Austrii – historyczny przekrój austriackiej animacji awangardowej i eksperymentalnej;

– Austriacka Animacja 2000plus – prezentacja współczesnych animowanych produkcji z Austrii;

– Animation Studio – pokaz filmów animowanych z Akademii Sztuk Pięknych w Wiedniu podsumowujący 10-lecie istnienia tamtejszego Studia Animacji;

– Austria – Następne pokolenie - audiowizualny projekt młodych artystów pod kierownictwem **Thomasa Renoldnera**. Projekt łączy animację z muzyką i składa się z dwóch części: analogowej – **MC Rhine (Karo Preuschl)** gra na żywo do animacji **Laury** i **Sophii Renoldner** – i cyfrowej – koncert grupy **VENTIL** i animacje **Conny Zenk**.

Dieses Jahr ist dem österreichischen Animationsfilm ein Schwerpunkt gewidmet:

– Animation Filmavantgarde aus Österreich – historischer Überblick über den avantgardistischen und experimentellen Animationsfilm;

– Österreichische Animation 2000plus – Präsentation zeitgenössischer Animationsfilmproduktionen;

– Animation Studio – Arbeiten der Wiener Akademie der Bildenden Künste, die im Laufe des 10-jährigen Bestehens des dortigen Animationsstudios entstanden sind;

– Austria – next generation – ein audiovisuelles Projekt junger Künstler und Künstlerinnen unter der Leitung von **Thomas Renoldner**. Das Projekt verbindet Animation und Musik und besteht aus einem analogen – **MC Rhine (Karo Preuschl)** spielt live zur Animation von **Laura** und **Sophia Renoldner** – und einem digitalen Teil – Konzert der Gruppe **VENTIL** und Animationen von **Conny Zenk**.

7-13/07
Poznań

Ernst Wally – recital organowy / Orgelrecital

Ernst Wally jest głównym organistą katedry Św. Stefana w Wiedniu i kompozytorem. Studiował na Uniwersytecie Muzycznym w Wiedniu i w konserwatorium paryskim. Pełnił funkcję głównego organisty w kościele Św. Karola w Wiedniu. Współpracuje z Symfoniczną Orkiestrą Radiową i Symfonikami Wiedeńskimi.

Ernst Wally ist Domorganist zu St. Stephan in Wien und Komponist. Er studierte Orgel und Komposition in Wien und Paris. 2007 erfolgte seine Berufung als Assistent der Dommusik an den Wiener Stephansdom. Als Konzertorganist arbeitet er u. a. mit dem RSO Wien, den Wiener Symphonikern und der Gesellschaft der Musikfreunde zusammen.

11.07.2017
Mariacki Festiwal Organowy, Bazylika Mariacka, Kraków

12.07.2017
Międzynarodowy Festiwal Muzyki Organowej i Kameralnej Zakopane 2017r.
Sanktuarium Najświętszej Rodziny, ul. Krupówki 1a, Zakopane

Konferencja
„Pamięć historyczna i badania nad historią najnowszą w kontekście stosunków polsko-austriackich w XX wieku”

Stosunki polsko-austriackie w XX wieku z całą pewnością zależne były od dynamiki procesów europejskich. Jeżeli jednak bliżej im się przyjrzeć, okaże się, że ich rozwój jest o wiele bardziej subtelny, niż mogłoby się wydawać. Dwanaścioro ekspertów z Polski i Austrii wyjaśni z historycznej perspektywy współzależności, konflikty i związki obu krajów.

Konferenz
„Historisches Gedächtnis und Zeitgeschichte-forschung im Kontext der polnisch-österreichischen Beziehungen im 20. Jahrhundert“

Zweifellos waren die österreichisch-polnischen Beziehungen im 20. Jahrhundert den großen europäischen Entwicklungslinien unterworfen. Bei näherem Blick jedoch, gestalten sich diese weitaus nuancenreicher als angenommen. Zwölf Experten aus Polen und Österreich erörtern aus historischer Perspektive Verflechtungen, Verwerfungen und Verbindungen zwischen beiden Staaten.

We współpracy z Ludwig BoltzmannInstitut für Kriegsfolgen-Forschung i Polską Akademią Nauk.

In Zusammenarbeit mit dem Ludwig Boltzmann-Institut für Kriegsfolgen-Forschung und der Polnischen Akademie der Wissenschaften.

14.07.2017
Polska Akademia Nauk
Rynek Starego Miasta 29/31
Warszawa

14/07

Krzyżowa

14.07.2017

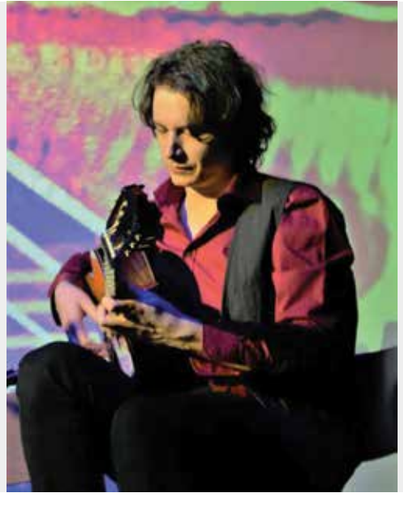
Guitar Masters Camp

MDSM Krzyżowa
Krzyżowa 7
Grodziszcze

Koncert / Konzert:
Rainer Maria Zehetbauer & Oscar Antoli

Rainer Maria Zehetbauer to jeden z najzdolniejszych austriackich gitarzystów młodego pokolenia. Oprócz gitary klasycznej w kręgu jego zainteresowań znajduje się muzyka flamenco. Podczas koncertu zaprezentuje autorskie kompozycje flamenco pochodzące z płyty pt. *Fantasías y Danzas*, którą nagrał ze swoim zespołem **Flamensky**. Na scenie obok gitarzysty wystąpi gość specjalny – doskonały klarnecista **Oscar Antoli**. Zehetbauer występuje z koncertem w ramach Guitar Masters Camp, podczas którego udziela również lekcji gry na gitarze.

Der Begriff Gitarrist greift bei **Rainer Maria Zehetbauer** erheblich zu kurz. Er engagiert sich in der Kammermusik, in der Flamenco Szene, aber auch bei diversen Projekten und bietet als Gitarrist ein sehr breites Repertoire. Während des Konzerts spielt er Eigenkompositionen von der CD *Fantasías y Danzas*, die er mit seinem **Ensemble Flamensky** aufgenommen hat. Als „Special Guest" wird mit ihm der Klarinettist **Oscar Antoli** auf der Bühne stehen. Das Konzert findet im Rahmen des Guitar Masters Camp statt, bei dem Zehetbauer auch unterrichten wird.



ZACHĘTA

15/07

Warszawa

Otwarcie wystawy / Eröffnung der Ausstellung: Maria Lassnig

Maria Lassnig to austriacka malarka i artystka multimedialna, której twórczość miała wpływ na kształtowanie się pokoleń artystów. W swojej praktyce skupiała się na tematyce ciała, rozczłonkowanego, wyabstrahowanego, pozbawionego kontekstu ludzkiego. Jej twórczość czytana jest również w odniesieniu do nurtów feministycznych, artystka znacząco wpłynęła na pozycję kobiety w świecie sztuki. W Zachęcie będzie można oglądać retrospektywę jej prac.

Maria Lassnig war eine österreichische Malerin und Medienkünstlerin, deren Werk die Entwicklung von Generationen von Künstlern beeinflusst hat. Ihre Arbeiten konzentrieren sich auf den Körper, der zerlegt, abstrahiert, menschlichen Inhalts beraubt wurde. Ihr Werk wird auch mit verschiedenen feministischen Strömungen in Verbindung gebracht, jedenfalls hatte sie einen eindeutigen Einfluss auf die Position der Frau in der Welt der Kunst. Die Galerie Zachęta bietet einen breiten Einblick in ihr Werk.

15.07.2017

Zachęta – Narodowa Galeria Sztuki
Plac Małachowskiego 3
Warszawa

15/07

Kraków

Koncert / Konzert des: AccepDanceCollective (A-PL)

w ramach Krakowskiej Nocy Jazzu / Im Rahmen der Krakauer Jazznacht

15.07.2017

Muzeum Sztuki Współczesnej MOCAK
ul. Lipowa 4
Kraków

accepDance to wspólny projekt pięciu muzyków mieszkających w Tyrolu i Krakowie. Najważniejsza dla nich nie jest dziedzina, którą się zajmują, ani wytworzenie produktu, który się sprzedaje, ale akceptacja różnych tradycji muzykowania, jak i osobowości uczestników projektu. Komunikacja między ludźmi ma doprowadzić do owocnej wymiany muzycznych idei, a w efekcie – do wspaniałego doświadczenia dźwięku.

accepDance ist ein gemeinsames Projekt von fünf Musikern, die in Tirol und Krakau leben. Im Vordergrund steht nicht eine zu bedienende Sparte mit ihrem zu erschaffenden Produkt, das vermarktet werden soll, sondern die Akzeptanz der unterschiedlichen Musiziertraditionen und Persönlichkeiten der Beteiligten. Die menschliche Kommunikation als Leitfaden soll zu einem fruchtbaren Austausch musikalischer Sichtweisen und Ideen und endlich zu einem großartigen Klangerlebnis führen.

Martin Wesely – gitary / Gitarren, **Piotr Domagała** – gitary / Gitarren, **Andreas Schiffer** – perkusja / Perkussion, **Oleg Dyyak** – perkusja, duduk, akordeon / Percussion, Duduk, Akkordeon, **Flo Hupfauf** – kontrabas / Kontrabass

16/07

Lanckorona

Koncert / Konzert: Carlos Martin y sus CABALLEROS / ACCEPDANCE

w ramach festiwalu / Im Rahmen des Festivals: „Terra Artis"

16.07.2017

Cafe Arka
Lanckorona 101
Lanckorona

Carlos Martin y sus Caballeros to pochodzące z Austrii trio wykonujące muzykę łączącą jazz z tradycyjną i popularną muzyką od Buenos Aires, przez Hawanę, Nowy Jork, Andaluzję, po Paryż. Zespół wykorzystuje na koncertach instrumenty nietypowe tak, jak tarka do prania czy rzadko dziś spotykana drumla.

AccepDance to z kolei polsko-austriacki projekt **Martina Wesely** i **Piotra Domagały** z udziałem **Olega Dyyaka**, **Andreasa Schiffera** i **Flo Hupfaufa.** Zespół zaprezentuje autorską muzykę z elementami jazzu, folku i improwizacji.

Das österreichische **Trio Carlos Martin y sus Caballeros** spielt Musik, die Jazz mit traditioneller Populärmusik aus Buenos Aires, Havanna, New York, Andalusien und Paris verbindet. Auch ungewöhnliche Instrumente, wie Waschbrett oder Maultrommel kommen zum Einsatz.

AccepDance ist ein polnisch-österreichisches Projekt von **Martin Wesely** und **Piotr Domagała**, an dem außerdem **Oleg Dyyak**, **Andreas Schiffer** und **Flo Hupfauf** teilnehmen. Gespielt werden Eigenkompositionen mit Jazz- und Folkeinflüssen und Improvisation.

16-18/07

Sopot

Warsztaty jidysz

Prowadzenie: **prof. Armin Eidherr**

Kurs jest skierowany do osób początkujących i będzie prowadzony w językach polskim i angielskim. Celem kursu jest przekazanie pierwszych wrażeń języka i kultury jidysz. Uczestnicy najpierw zostaną wprowadzeni w tajniki alfabetu jidysz, równolegle nauczą się podstawowych słów w języku jidysz, i to ze wszystkich źródeł językowych: germańskich, hebrajskich i - szczególnie – słowiańskich. Stosunkowo szybko wprowadzane zostaną krótkie konwersacje, a także historia i geografia języka jidysz. Materiał dydaktyczny będzie się składał z prostych tekstów ilustrowanych, piosenek i materiału obrazkowego.

Jiddisch Kurs

Leitung: **Prof. Armin Eidherr**

Der Kurs richtet sich an interessierte Anfänger und wird in Polnisch und Englisch gehalten. Es geht um die Vermittlung erster Eindrücke der jiddischen Sprache und Kultur. Zuerst wird das Wichtigste zum jiddischen Alphabet gelehrt und parallel dazu wichtige jiddische Worte aus der deutschen, hebräischen und slawischen Sprachkomponente. Relativ bald werden auch kleine Konversationen eingeführt, ebenso etwas jiddische Sprachgeschichte und -geographie. Gearbeitet wird mit einfachen illustrierten Texten, Liedern und Bildmaterial.

16-18.07.2017
Teatr Atelier im. Agnieszki Osieckiej, Al. Franciszka Mamuszki 2, Sopot

7. MIĘDZYNARODOWY FESTIWAL SZTUKI EFEMERYCZNEJ "KONTEKSTY"
7. INTERNATIONALES FESTIVAL EPHEMERISCHER KUNST "KONTEKSTY"

Organizator / Veranstalter: **Fundacja Sztuki Współczesnej In Situ / Stiftung für zeitgenössische Kunst In Situ**

KONTEKSTY – FESTIWAL PRZEKRACZAJĄCY GRANICE SZTUKI to spotkanie artystów z całego świata, w którego programie znajdą się działania performatywne, realizacje dźwiękowe, instalacje, interwencje w przestrzeń publiczną, otwarta scena dla młodych twórców, projekcje i wystawy. Podczas tegorocznej edycji festiwalu można będzie zobaczyć prace m.in. czołowej przedstawicielki sztuki feministycznej, **VALIE EXPORT**. Gośćmi Festiwalu będą również inne artystki z Austrii **Jasmine Schaitl** oraz **Marlene Haring**, którą na Kontekstach reprezentować będą tajni agenci.

KONTEKSTY ist ein Festival, das die Grenzen der Kunst überschreitet, bei dem KünstlerInnen aus aller Welt zusammenkommen, dessen Programm Performances, Klanginstallationen, Interventionen im öffentlichen Raum, eine offene Bühne für junge KünstlerInnen, Projektionen und Ausstellungen umfasst. U. a. werden Werke der führenden Vertreterin der feministischen Kunst, **VALIE EXPORT**, gezeigt. Es werden auch zwei junge österreichische Künstlerinnen zu Gast sein, **Jasmine Schaitl** und **Marlene Haring**, die beim Festival durch Geheimagenten vertreten sein wird.

21-25.07.2017
Różne lokalizacje, Sokołowsko

21-25/07

Sokołowsko

11. Lato w Synagodze pod Białym Bocianem
11. Sommer in der Synagoge Pod Białym Bocianem

Organizacja / Organisation: **Fundacja Bente Kahan / Stiftung Bente Kahan**

W ramach Festiwalu odbędzie się we wrocławskiej synagodze siedem koncertów: Lena Piękniewska (23.07.), Mojše Band (30.07.), Javid Afsari Rad (6.08.), Vienna Tango Quintet & Paula Barembuem (13.08.), Jalda Rebling Duo (20.08.), Krzyżowa-Music (27.08.), MishMash (3.09).

Vienna Tango Quintet – którego członkami są muzycy klasyczni – gra tradycyjne argentyńskie tango w nowoczesnych aranżacjach. Podczas występów z mieszkającą od 2001 roku w Wiedniu argentyńską śpiewaczką, **Paulą Barembuem** kwintet łączy argentyńskie tango z żydowskimi pieśniami.

Im Rahmen des Festivals finden in der Synagoge in Wrocław sieben Konzerte statt: Lena Piękniewska (23.07.), Mojše Band (30.07.), Javid Afsari Rad (6.08.), Vienna Tango Quintet & Paula Barembuem (13.08.), Jalda Rebling Duo (20.08.), Krzyżowa-Music,(27.08.), MishMash (3.09).

Das Vienna Tango Quintet – allesamt klassische Musiker – hat sich der Pflege des traditionellen argentinischen Tangos in modernen Arrangements verschrieben. Bei seinen Auftritten mit der seit 2001 in Wien lebenden argentinischen Sängerin, **Paula Barembuem**, verbindet es argentinischen Tango mit jiddischen Liedern.

23.07.-03.09.2017

Synagoga pod Białym Bocianem, ul. Włodkowica 5, Wrocław

Sierpień / August

t-mobile new horizons
international film festival
wrocław, poland, 3–13 august 2017

03-13.08.2017
Wrocław

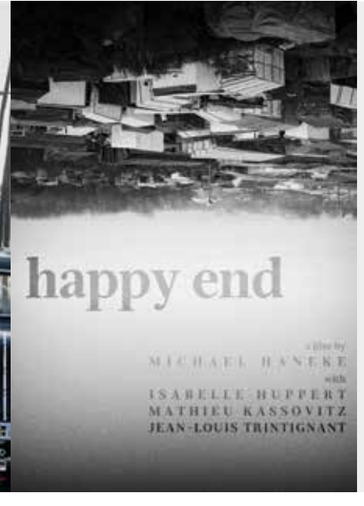
Austria na / Österreich beim
17. Filmfestiwal Nowe Horyzonty

Zobaczymy najnowszą produkcję **Michaela Hanekego** „Happy End". Reżyser opatrzył swój obraz mottem „Wokół świat a my w samym środku, ślepi"

„Los Feliz" **Edgara Honetschlägera** to pierwszy film drogi zrealizowany całkowicie w studio. Przez 3,5 roku Honetschläger malował i rysował, aby stworzyć dwuwymiarową Amerykę. Reżyser będzie gościem festiwalu.

Zu sehen ist die neueste Produktion von **Michael Haneke** „Happy End". „Rundherum die Welt und wir mittendrin, blind" gab er seinem Film als Motto mit.

„Los Feliz" von **Edgar Honetschläger** ist das erste Roadmovie in der Geschichte des Films, das zur Gänze im Studio gedreht wurde. Dreieinhalb Jahre hat Honetschläger gemalt und gezeichnet, um ein zweidimensionales Amerika zu erschaffen. Er wird auch beim Festival zu Gast sein.



Austria na / Österreich beim
17. Filmfestiwal Nowe Horyzonty

„New Horizons Studio" to warsztaty dla młodych reżyserów i producentów z udziałem pięciu polskich i pięciu zagranicznych zespołów (reżyser, producent i ich aktualny projekt). Austriaccy uczestnicy to **Stefan** i **David Bohun** ze swoim filmem „Königinnen/Quinns".

Po raz szósty na festiwalu wymienią się doświadczeniami młodzi krytycy filmowi. Wśród nich – **Franziska Bechtold** i **Magdalena Miedl** z Austrii.

„New Horizons Studio" ist eine Werkstatt für junge Regisseure und Produzenten, an der fünf polnische und fünf internationale Teams (RegisseurInnen und ProduzentInnen mit ihrem aktuellen Projekt) teilnehmen. **Stefan** und **David Bohun** sind mit ihrem Film „Königinnen" dabei.

Zum sechsten Mal treffen sich auch junge Filmkritiker beim Festival um ihre Erfahrungen auszutauschen, darunter auch **Franziska Bechtold** und **Magdalena Miedl** aus Österreich.

t-mobile new horizons
international film festival
wrocław, poland, 3–13 august 2017

03-13.08.2017
Wrocław

3-13/08
Wrocław

Koncert kwartetu jazzowego / Konzert des Jazzquartetts

Existenzhengste

Andreas Broger – saksofon, klarnet / Saxophon, Klarinette, **Alexander Kranabetter** – trąbka / Trompete, **Johannes Bär** – tuba / Tuba, **Alexander Yannilos** – perkusja / Schlagzeug

Trzech młodych muzyków z Vorarlbergu i jeden z Wiednia założyło w 2014 roku elektryzujący zespół, który nazwali **Existenzhengste** [Ogiery/Lęki Istnienia]. Nazwa grupy wskazuje na jej program: pożywką dla twórczości czwórki muzyków, którzy nie chcą iść na żadne kompromisy, jest mieszanka poczucia humoru, rozpaczy i megalomanii. Na koncercie zaprezentowane zostaną wyłącznie kompozycje własne, inspirowane między innymi Swagger-Grooves, postmodernistyczną muzyką dętą i Free Jazz.

Drei junge Musiker aus Vorarlberg und ein Wiener gründeten 2014 eine fulminante und hochexplosive Band und nannten sie **Existenzhengste**. Der Name ist Programm: ein Mix aus Humor, Verzweiflung und Größenwahn bildet den Nährboden für die Musik der vier, die keine Kompromisse eingehen wollen. Gespielt werden ausschließlich Eigenkompositionen – eine Mischung aus Swagger-Grooves, postmoderner Blasmusik und Free Jazz.

04.08.2016
13. Międzynarodowy Festiwal „Jazz w Ruinach”
Ruiny Teatru Victoria, Al. Przyjaźni 18, Gliwice

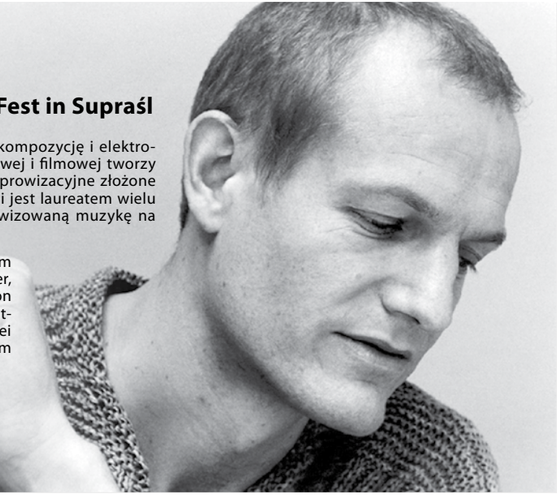
Wolfgang Mitterer „free radio”

na Podlasie Slow Fest w Supraślu / beim Podlasie Slow Fest in Supraśl

Wolfgang Mitterer to wybitny twórca awangardy muzycznej. Studiował organy, kompozycję i elektroakustykę w Wiedniu i Sztokholmie. Oprócz muzyki organowej, orkiestrowej, operowej i filmowej tworzy także utwory elektroniczne, konceptualne instalacje dźwiękowe, konglomeraty improwizacyjne złożone z nieprzewidywalnych form muzycznych. Ma na swoim koncie kilkaset kompozycji i jest laureatem wielu prestiżowych nagród. Na festiwalu wykona program *free radio*, częściowo improwizowaną muzykę na fortepian preparowany i elektronikę.

Wolfgang Mitterer ist eine einzigartige Erscheinung zwischen klassischem Instrumentarium und Elektronik. Mit der Orgel aufgewachsen liebt er den Synthesizer, er hat für Orchester am Papier notiert und Digital Audio Workstations zur Komposition verwendet, vom klassischen Orchester über das Tape-Deck bis zum State-of-the-art-Computer bewegt sich der Komponist virtuos in unterschiedlichen Klangwelten. Bei diesem Konzert führt er das Programm free *radio auf*, teilweise improvisierte Musik am präparierten Klavier mit Elektronik.

05.08.2017
Dom Ludowy w Supraślu



18,19/08

Supraśl, Warszawa

Koncerty / Konzerte des:
Christian Bakanic's TRIO INFERNAL

Christian Bakanic – akordeon, keyboard, instrumenty perkusyjne / Akkordeon, Keyboard, Perkussion
Christian Wendt – kontrabas, bas elektryczny / Kontrabass, E-Bass,
Jörg Haberl – perkusja / Schlagzeug

18.08.2017
Podlasie Slow Fest w Supraślu
Dom Ludowy, Supraśl

19.08.2016
23 Międzynarodowy Plenerowy Festiwal „Jazz na Starówce"
Rynek Starego Miasta, Warszawa

Trzej znakomici muzycy, **Christian Bakanic**, **Christian Wendt** i **Jörg Haberl** niewiele mają wspólnego z klasycznym triem akordeonowym. Są oni pośrednikami pomiędzy światami muzycznymi, takimi jak jazz, tango i współczesny groove scen klubowych, jak house i drum'n'bass. Mimo tego nie uważają się za ludzi pogranicza, lecz za budowniczych mostów między gatunkami. Wynikiem ich starań jest wibrujące żywe brzmienie – muzyka pełna swobody, pasji, wirtuozerii i pomysłowości.

Die drei virtuosen Musiker **Christian Bakanic**, **Christian Wendt** und **Jörg Haberl**, haben mit einem klassischen Akkordeon Trio nicht viel gemeinsam. Sie sind Botschafter zwischen den Klangwelten von Jazz, Tango und modernen Grooves der Club-Szene wie House und Drum'n'Bass. Dabei sehen sie sich nicht als Grenzgänger, sondern als Brückenbauer zwischen den Stilen. Als Resultat präsentieren die Drei ein vibrierend lebendiges Klangergebnis – Musik reich an Freiheit, Leidenschaft, Virtuosität und Ideenreichtum.

Warszawa Singera
Fundacja Shalom
14 Warszawa Singera
XIV FESTIWAL KULTURY ŻYDOWSKIEJ
14TH JEWISH CULTURE FESTIVAL
26.08-03.09.
2017

Otwarcie wystawy/ Eröffnung der Ausstellung:

4 x Sally

Synoptyczny portret Sally'ego Perela, bohatera filmu Agnieszki Holland „Europa, Europa", autorstwa Friedemanna Derschmidta i Shimona Leva. / Ein synoptisches Portrait von Sally Perel dem „Hitlerjungen Salomon" von Friedemann Derschmidt und Shimon Lev.

Były członek Hitlerjugend Josef i Żyd Salomon żyją w jednym ciele w Izraelu. Wideoinstalacja „4xSally" przedstawia wywiady z nimi oboma: po hebrajsku, niemiecku i po polsku. Historia **Salomona Perela** jest zarówno fascynująca, jak i niepokojąca: „Żeby przeżyć, musiałem stać się swoim śmiertelnym wrogiem." (S. Perel).

Der ehemalige Hitlerjunge Josef und der Jude Salomon leben im selben Körper in Israel. Für die Videoinstallation „4xSally" wurden „die Beiden" je einmal in Hebräisch, Deutsch und Polnisch interviewt. Die Geschichte **Salomon Perels** ist ebenso faszinierend wie verstörend: „Um zu überleben musste ich zu meinem gefährlichsten Todfeind werden." (S. Perel).

25.08.2017
Galeria Salon Akademii, ul. Krakowskie Przedmieście 5, Warszawa

Otwarcie wystawy/ Eröffnung der Ausstellung:

Two Family Archives

Po wernisażu spotkanie z artystami Friedemannem Derschmidtem i Shimonem Lev'ym / Nach der Vernissage Gespräch mit den Künstlern Friedemann Derschmidt und Shimon Lev

Artyści prowadzą badania nad rodzinnymi historiami i pracują ze swoim rodzinnym dziedzictwem od ponad 20 lat. Podczas gdy **Shimon Lev** jest synem ocalonego z Holokaustu, **Friedemann Derschmidt** musi mierzyć się z faktem, że pokolenia jego dziadków i pradziadków działały aktywnie, jako naziści. Projekt **Two Family Archives** jest próbą odpowiedzi na pytanie o wpływ historii rodziny na nasze indywidualne biografie oraz próbą odnalezienia nowego sposobu mówienia o dziedzictwie transpokoleniowym, wolnego od ograniczeń społecznych, ułatwiającym na nowo rozpocząć dialog.

Seit über 20 Jahren untersuchen **Friedemann Derschmidt** und **Shimon Lev** ihre Familiengeschichten und arbeiten an ihrem Familienerbe. Während Lev Sohn eines Holocaust-Überlebenden ist, muss sich Derschmidt der Tatsache stellen, dass seine Groß- und Urgroßväter aktive Nazis waren. Die Künstler fragen nach dem Einfluss der Familiengeschichte auf die eigene Biografie und suchen neue Wege über das generationsübergreifende Erbe zu sprechen, frei von gesellschaftlichen Zwängen um einen neuen Dialog zu beginnen.

27.08.2017
Austriackie Forum Kultury
Österreichisches Kulturforum
ul. Próżna 7/9, Warszawa

Prezentacja książki / Buchpräsentation:

Claudia Erdheim

„Już od dawna niekoszernie. Historia pewnej rodziny”.
„Längst nicht mehr koscher: Die Geschichte einer Familie”.

Książka **Claudii Erdheim** jest sagą rodzinną, zapisem losów czterech pokoleń pewnej żydowskiej rodziny. Erdheim opisuje wewnętrzną transformację rodziny – rezygnację z rytualnych zasad i zwrócenie się ku pragmatycznemu stylowi życia – oraz jej uwarunkowania zewnętrzne, czyli bardzo niekorzystny wpływ wydarzeń politycznych. Na prywatną historię rodziny cieniem kładzie się historia Europy Środkowej XX wieku, prowadząca do katastrofalnych skutków.

Claudia Erdheims Buch ist eine Familiensaga, die vier Generationen umfasst. Der Titel verweist auf ein wichtiges Problem – das Schicksal einer jüdischen Familie, einerseits geformt durch die innere Entwicklung, das sich von rituellen Vorschriften ab und einem pragmatischen Lebensstil zuwenden, anderseits unter starkem negativem Einfluss der politischen Ereignisse. Auf die innere Entwicklung der Familie wirft die Geschichte Mittelosteuropas im 20. Jahrhundert ihren Schatten und hat katastrophale Auswirkungen.

30.08.2017

Austriackie Forum Kultury / Österreichisches Kulturforum
ul. Próżna 7/9, Warszawa

Koncert / Konzert der:

Aseman Band

Skład / Besetzung: **Golnar Shahyar** – śpiew / Gesang**, Mahan Mirarab** – gitara / Gitarre **Hadar Noiberg** – flet / Flöte**, Rina Kaćinari** – wiolonczela / Violoncello, **Amir Wahb** – perkusja / Schlagzeug

Aseman to nowy, niezwykle interesujący zespół grający jazz i World Music, inspirujący się w swojej twórczości bogatą kulturą Iranu i Izraela. Założony został przez czworo mieszkających w Wiedniu Irańczyków i Izraelitkę, zaciekawionych nawzajem kulturą i dziedzictwem muzycznym swoich krajów, którzy tworzą silny, niepowtarzalny dźwięk.

Aseman ist eine neue äußerst interessante Formation im Bereich des Jazz und der World Music, die aus den reichhaltigen Musikkulturen Israels und des Irans schöpft. Gegründet wurde diese von vier in Wien lebenden MusikerInnen aus dem Iran und einer Flötistin aus Israel, die das gegenseitige Interesse an der jeweils anderen Musikkultur zusammenbrachte. Die Fusion der beiden Traditionen führte zu einem ausdrucksstarken unverwechselbaren Klang.

31.08.2017

Teatr Kwadrat, ul. Marszałkowska 138
Warszawa

Wrzesień / September

schreibART AUSTRIA
Das Literaturprogramm der Kultursektion des Außenministeriums

X Konkurs Translatorski z literatury austriackiej
10. Wettbewerb für angehende Übersetzer österreichischer Literatur

W ramach festiwalu PULS LITERATURY w Łodzi
Im Rahmen des Literaturfestivals PULS LITERATURY in Łódź

Przewodnicząca jury / Vorsitzende der Jury: **Sława Lisiecka**

Sława Lisiecka

Teksty konkursowe zostaną wybrane przez jury z publikacji „schreibART AUSTRIA. Program literacki departamentu kultury austriackiego Ministerstwa Spraw Zagranicznych".

Do wygrania m.in. udział w całorocznych warsztatach translatorskich w Austriackim Forum Kultury w Warszawie prowadzonych przez Sławę Lisiecką.

Warunki udziału zostaną ogłoszone w połowie września na stronie **pulsliterature.pl**, można się o nie także dowiadywać mailowo: **agnieszka.borkiewicz@bmeia.gv.at.**

Zur Wahl stehen werden von der Jury ausgesuchte Texte aus der Publikation „schreibART AUSTRIA.

Zu gewinnen gibt es unter anderem die Teilnahme an dem ganzjährigen Übersetzerworkshop am Österreichischen Kulturforum Warschau, geleitet von Sława Lisiecka.

Die Teilnahmebedingungen werden ab Mitte September auf der Homepage **pulsliterature.pl** bekanntgegeben oder sind per E-Mail: **agnieszka.borkiewicz@bmeia.gv.at** zu erfragen.

Wystawa / Ausstellung

Maria Lassnig

Maria Lassnig to austriacka malarka i artystka multimedialna, której twórczość miała wpływ na kształtowanie się pokoleń artystów. W swojej praktyce skupiała się na tematyce ciała, rozczłonkowanego, wyabstrahowanego, pozbawionego kontekstu ludzkiego. Jej twórczość czytana jest również w odniesieniu do nurtów feministycznych, artystka znacząco wpłynęła na pozycję kobiety w świecie sztuki. W Zachęcie będzie można oglądać retrospektywę jej prac.

Maria Lassnig war eine österreichische Malerin und Medienkünstlerin, deren Werk die Entwicklung von Generationen von Künstlern beeinflusst hat. Ihre Arbeiten konzentrieren sich auf den Körper, der zerlegt, abstrahiert, menschlichen Inhalts beraubt wurde. Ihr Werk wird auch mit verschiedenen feministischen Strömungen in Verbindung gebracht, jedenfalls hatte sie einen eindeutigen Einfluss auf die Position der Frau in der Welt der Kunst. Die Galerie Zachęta bietet einen breiten Einblick in ihr Werk.

Do / bis 15.10.2017

Zachęta – Narodowa Galeria Sztuki, Plac Małachowskiego 3, Warszawa

Do 15.10

Warszawa

Białystok, Lublin 31/08, 2/09

Uwaga! Granica
Otwarcie wystawy

Kuratorzy: **Monika Szewczyk, Waldemar Tatarczuk**

Wystawa jest efektem współpracy dwóch instytucji działających w miastach położonych w pobliżu granicy ukraińskiej i białoruskiej. Dynamicznie zmieniająca się rzeczywistość i wydarzenia ostatnich lat w odniesieniu do granicy właśnie stanowią główne konteksty wystawy. Na wystawach zobaczyć będzie można prace m.in. wiedeńskiego artysty **Ovidiu Antona**, który będzie brał także udział w programie rezydencyjnym Galerii Labirynt.

31.08.2017
Galeria Labirynt
ul. Popiełuszki 5, Lublin

Achtung! Grenze
Eröffnung der Ausstellung

KuratorInnen: **Monika Szewczyk, Waldemar Tatarczuk**

Eine Ausstellung an zwei Orten, die beide nahe der Grenze liegen, nur wenige Kilometer nach Weißrussland bzw. zur Ukraine. Die sich dynamisch verändernde Wirklichkeit und die Ereignisse der letzten Jahre, gerade in Bezug auf die Grenzen, stellen den eigentlichen Kontext der Ausstellungen dar. Die Ausstellungen zeigen u.a. Werke des Wiener Künstlers **Ovidiu Anton**, der von der Galerie Labirynt auch zu einer Residenz eingeladen wurde.

03.09.2017
Galeria Arsenał Elektrownia
ul. Elektryczna 13, Białystok
Dyskusja o wystawie
Diskussion über die Ausstellung

Innowacyjność w uczeniu się i nauczaniu języków obcych
Konferencja

Poruszane zagadnienia to m. in.: wykorzystanie nowoczesnych technologii w nauczaniu i uczeniu się języków obcych, innowacyjność w badaniach glottodydaktycznych oraz nowatorskie rozwiązania w nauczaniu języków obcych a specjalne potrzeby uczniów. Gościem honorowym będzie emer. prof. Uniwersytetu Wiedeńskiego **Hans-Jürgen Krumm**. W konferencji weźmie udział ponad 80 nauczycieli.

04.-06.09.2017
Centrum Nauk Humanistycznych Uniwersytetu Warmińsko-Mazurskiego
ul. Kurta Obitza 1, Olsztyn

Innovation im Lernen und Lehren von Fremdsprachen
Konferenz

Über 80 Lehrer_innen und Wissenschafter_innen werden sich mit solchen Fragen wie Einsatz neuer Technologien im Fremdsprachenunterricht, Innovationen in der glottodidaktischen Forschung sowie besondere Bedürfnisse Lernender beschäftigen. Ehrengast der Tagung ist Professor em. **Hans-Jürgen Krumm** von der Universität Wien.

4–6/09 Olsztyn

5, 26/09

Warszawa

Es ist die Kunst, jaja… | Du oder Ich

Filmowe portrety Marii Lassnig / Das Filmporträt Maria Lassnigs

Es ist die Kunst, jaja… (reż. Sepp Dressinger, Heike Schäfer, Austria, 2015, 45 min.) to filmowy portret **Marii Lassnig** zrealizowany w ostatnich latach jej życia, gdy jej twórczość zyskała już należne uznanie. Dokument, nakręcony przez fotografa i przyjaciela artystki **Seppa Dresingera**, powstał w ścisłej współpracy z artystką. Projekcji towarzyszy spotkanie ze współreżyserską filmu, **Heike Schäfer**.

Biograficzny film *Du oder Ich* (reż. **Jacqueline Kaess-Farquet**, 2015, 44 min.) ukazuje życie i drogę artystyczną Lassnig, a także zapis rozmów z artystką, jej przyjaciółmi, studentami, kuratorami czy krytykami sztuki. Projekcji towarzyszy spotkanie z reżyserką filmu.

Das Filmporträt **Maria Lassnigs** *Es ist die Kunst, jaja…* (Reg. Sepp Dressinger, Heike Schäfer, Austria, 2015, 45 Min.) entstand in ihren letzten Lebensjahren als ihr Werk bereits anerkannt war. Von ihrem Freund, dem Fotografen **Sepp Dresinger** gedreht, entstand es in enger Zusammenarbeit mit der Künstlerin. Die Vorführung wird durch ein Gespräch mit der Co-Regisseurin, **Heike Schäfer**, ergänzt.

Der biografische Film *Du oder Ich* (Reg. **Jacqueline Kaess-Farquet**, 2015, 44 Min.) zeigt Leben und Werdegang der Künstlerin sowie Aufzeichnungen von Gesprächen mit dieser, ihren Freunden, Studenten, Kuratoren und Kritikern. Nach der Vorführung findet ein Treffen mit der Regisseurin statt.

05.09.2017

Film *Es ist die Kunst, jaja…*
oraz spotkanie z / und Gespräch mit Heike Schäfer

26.09.2017

Film *Du oder Ich*
oraz spotkanie z / und Gespräch mit Jacqueline Kaess-Farquet.

Zachęta – Narodowa Galeria Sztuki, Pl. Małachowskiego 3, Warszawa, sala kinowa

Bezpańskie głosy
Ines Doujak

Otwarcie wystawy

Kuratorka: **Magdalena Ziółkowska**

Wystawa *Bezpańskie głosy* to pierwsza w Polsce indywidualna wystawa Ines Doujak.

W swojej twórczości artystka łączy ze sobą rozważania na temat tkaniny i ciała w odniesieniu do wiedzy kulturowej, jakie oba przedmioty ze sobą noszą. Artystka zaciera różnice między rzemiosłem, sztuką, ubraniem czy pokazem mody. Na wystawie w Galerii Bunkier Sztuki zostaną zaprezentowane kolaże z cyklu Karnacje (Skins), prace z cyklu Nieubrani do zdobywania (Not Dressed for Conquering) oraz performance, w którym zaprezentowane będą zaprojektowane przez nią stroje i tkaniny odnoszące się do kontekstu polskiego.

Herrenlose Stimmen
Ines Doujak

Ausstellungseröffnung

Kuratorin: **Magdalena Ziółkowska**

***Herrenlose Stimmen* ist die erste Einzelausstellung von Ines Doujak in Polen. Mit Bezug auf das kulturgeschichtliche Wissen, das beide Dinge in sich bergen, stellt die Künstlerin Überlegungen zu Geweben und Körpern an. Doujak lässt die Grenzen zwischen Handwerk, Kunst, Kleidung oder Modenschau verschwinden. Die Ausstellung zeigt Collagen aus dem Zyklus Skins, Arbeiten des Zyklus Not Dressed for Conquering sowie eine Performance, während der Gewänder und Stoffe gezeigt werden, die sich auf den polnischen Kontext beziehen.**

08.09.2017

Galeria Sztuki Współczesnej Bunkier Sztuki, Kraków

8/09

Kraków

Pokaz animacji Marii Lassnig
Animationsfilme von Maria Lassnig

Wykład Aleksandry Hirszfeld poświęcony nowojorskiemu okresowi twórczości Artystki. / Vortrag von Aleksandra Hirszfeld zur New Yorker Schaffensperiode der Künstlerin

Lata 70. **Maria Lassnig** spędziła w Nowym Jorku, co miało znaczący wpływ na rozwój jej twórczości. W tym czasie nakręciła kilkanaście filmów. Większość z nich to animacje na bazie rysunków flamastrem, inne łączą animacje z istniejącym już materiałem filmowym, bądź zdjęciowym. Wszystkie natomiast dotyczą tematów i koncepcji, które Lassnig podejmowała również w swoich obrazach. W Zachęcie zobaczyć będzie można wybrane filmy artystki, wraz z komentarzem **Aleksandry Hirszfeld**.

Maria Lassnig verbrachte die 70iger Jahre in New York, was die Entwicklung ihrer Kunst wesentlich beeinflusste. In dieser Zeit drehte sie zahlreiche Filme. Die meisten Animationen entstanden anhand von Filzstiftzeichnungen, andere verbanden die Animationen mit bereits vorhandenem Film- oder Fotomaterial. Alle jedoch beschäftigen sich mit Themen und Konzepten, die auch in Lassnigs Bildern zu finden sind. Gezeigt wird eine Auswahl dieser Filme, die von **Aleksandra Hirszfeld** kommentiert werden.

12.09.2017
Zachęta – Narodowa Galeria Sztuki
Pl. Małachowskiego 3, Warszawa, sala kinowa

Fotofestival INTERPHOTO Białystok 2017

Nowoczesność obfituje w niezliczoną ilość form aktywności ludzkiej, uzewnętrznia się w ruchach społecznych, artystycznych, czy na przykład filozofii. Z jednej strony współczesna rzeczywistość zdąża do unifikacji i otwarcia, a z drugiej podlega ograniczeniom, budując coraz to nowe granice. Organizatorzy **Międzynarodowego Festiwalu Fotografii Białystok INTERPHOTO 2017** zaprosili do udziału artystów, których twórczość pod wieloma względami próbuje odnieść się do problemu granicy. Tegoroczną edycję festiwalu odwiedzi również pochodzący z Austrii recenzent **Thomas Licek**, dyrektor Eyes ON – Monat der Fotografie Wien.

13.09.2017
Białystok, różne lokalizacje
www.interphoto.pl

Fotofestival INTERPHOTO Białystok 2017

Die Modernität ist reich an unzähligen menschlichen Aktivitäten und manifestiert sich in gesellschaftlichen, künstlerischen oder auch philosophischen Bewegungen. Die heutige Realität bemüht sich um Vereinheitlichung und Offenheit, unterliegt aber auch Beschränkungen, die immer neue Grenzen errichten. Die Veranstalter des internationalen **Fotofestivals INTERPHOTO Białystok 2017** luden zu diesem Künstler_innen ein, deren Arbeiten sich auf die Problematik der Grenze beziehen. **Thomas Licek**, Managing Director von Eyes ON – Monat der Fotografie Wien, wurde von Interphoto als Reviewer nach Białystok eingeladen.

Utrata równowagi / Taumel

Otwarcie wystawy

Kuratorzy: **Ruth Anderwald, Leonhard Grond, Katrin Bucher Trantow**

15.09.2017

Warszawa, Centrum Sztuki Współczesnej Zamek Ujazdowski, Warszawa

Destabilizacja stała się naszą rzeczywistością. Każdy dzień przynosi nowe wieści o kryzysie. Powszechne niepokoje i obawy towarzyszące nieuchronnym zmianom dodatkowo potęgują wrażenie zawirowań na naszej planecie. Zmiany te mogą powodować utratę równowagi. Pozwalają jednak poruszać się po nieznanych obszarach i są postrzegane jako normalny stan świadomości w poszukiwaniu twórczych bodźców. Na wystawie powstałej przy współpracy z Kunsthaus Graz będzie można oglądać prace wielu uznanych artystów międzynarodowych.

Taumel

Ausstellungseröffnung

Kuratoren: **Ruth Anderwald, Leonhard Grond, Katrin Bucher Trantow**

Unsere aktuelle Wirklichkeit ist Destabilisierung. Jeder Tag bringt Neuigkeiten zur Krise. Unruhen und Ängste, die den unvermeidlichen Wandel begleiten, verstärken den Eindruck von Turbulenzen auf unserem Planeten. Diese Veränderungen können zum Verlust des Gleichgewichts führen. Sie ermöglichen aber auch das Betreten unbekannter Territorien und sind der normale Bewusstseinszustand auf der Suche nach künstlerischen Inspirationen. Die Ausstellung, die in Zusammenarbeit mit dem Kunsthaus Graz entstand, zeigt Werke vieler bekannter Künstlerinnen und Künstler.

Artyści/ Künstler_ihnnen:

Bas Jan Ader, Marc Adrian, Ruth Anderwald i Leonhard Grond, Norbert Delman, Teboho Edkins, Ólafur Elíasson, Robert Filliou, Oliver Hangl, Cameron Jamie, Ann Veronica Janssens, Anna Jermolaewa, Joachim Koester, Viktor Landström i Sebastian Wahlforss, Michael Landy, Henri Michaux, Jonathan Monk i Ariel Schlesinger, Laurel Nakadate, Bruce Nauman, Trevor Paglen, Philippe Parreno, Helga Philipp, Józef Robakowski, Oliver Ressler i Dario Azzellini, Ben Russell, Esther Stocker, Superflex, Catherine Yass, Antoinette Zwirchmayr

15/09
Warszawa

„Warszawska Jesień”

W ramach **koncertu inauguracyjnego festiwalu „Warszawska Jesień”** zostanie wykonany po raz pierwszy w Polsce utwór ***dark dreams*** znanego polskiej publiczności kompozytora austriackiego **Georga Friedricha Haasa**. / Anlässlich des Eröffnungskonzerts des **Festivals „Warschauer Herbst“** erlebt das Werk ***dark dreams*** des dem polnischen Publikum bereits bekannten österreichischen Komponisten **Georg Friedrich Haas** seine polnische Erstaufführung.

15.09.2017, **Filharmonia Narodowa, Warszawa**

Polska Muzyka Akordeonowa XX i XXI wieku
Polnische Akkordeonmusik des 20. und 21. Jahrhunderts

Impreza towarzysząca festiwalowi „Warszawska Jesień” /
Begleitveranstaltung des Festivals „Warschauer Herbst”

Maciej Kacprzak (ur.1993) – akordeonista, kameralista młodego pokolenia, student Akademii Muzycznej w Gdańsku. Usłyszymy bardzo zróżnicowany repertuar od utworów kompozytorów już dobrze znanych po takich autorstwa studentów kompozycji. / **Maciej Kacprzak** (geb.1993) – Akkordeonist und Kammermusiker der jungen Generation, Student der Musikakademie Gdansk. Er präsentiert ein sehr differenziertes Repertoire mit Werken bereits bekannter Komponisten und solchen von Kompositionsstudenten.

23.09.2016, **Austriackie Forum Kultury / Österreichisches Kulturforum, ul. Próżna 7/9, Warszawa**

Spotkania z kompozytorami i warsztaty kompozytorskie
Komponistengespräche und -workshops

w ramach 60. Międzynarodowego Festiwalu Muzyki Współczesnej „Warszawska Jesień”
im Rahmen des 60. Internationalen Festivals zeitgenössischer Musik „Warschauer Herbst“

Spotkania poprowadzi **Krzysztof Kwiatkowski**, a warsztaty **Ignacy Zalewski.**
Die Gespräche moderiert **Krzysztof Kwiatkowski**, die Workshops **Ignacy Zalewski.**

W tym roku w Austriackim Forum Kultury odbywać się będą nie tylko tradycyjne spotkania z kompozytorami biorącymi udział w „ Warszawskiej Jesieni”, ale ponad to cztery warsztaty kompozytorskie. / Dieses Jahr finden in den Räumlichkeiten des Österreichischen Kulturforums nicht nur die traditionellen Begegnungen mit den KomponistInnen statt, die am „Warschauer Herbst“ teilnehmen, sondern auch vier Kompositionsworkshops.

16.09.2017 – Mauro Lanza
16.09.2017 – Tansy Davies
17.09.2017 – Artur Zagajewski
19.09.2017 – Johannes Kreidler
20.09.2017 – Pierre Jodlowski
21.09.2017 – Tadeusz Wielecki
23.09.2017 – Wenchen Qin

Łódź

21-23/09

Josef Haslinger

Zaangażowana literatura niemiecko-języczna po roku 1989

Konferencja

Uczestnicy konferencji zbadają formy literackiego zaangażowania w ostatnich 25 latach. Dyskusje dotyczyć będą tematów takich jak: Shoah w twórczości następnych pokoleń, nieprzezwyciężony upadek muru, globalizacja czy kosmopolityzm, ksenofobia, codzienna przemoc oraz dewastacja i ochrona środowiska. Austriacki pisarz **Josef Haslinger** będzie gościem honorowym konferencji. Drugim uczestnikiem z Austrii będzie **prof. Johann Holzner**.

Engagierte Literatur im deutschsprachigen Raum nach 1989

Konferenz

Die Tagung geht Arten des literarischen Engagements in den letzten 25 Jahren nach. Diskutiert werden u.a. die Shoah in Werken der Folgegenerationen, die nicht überwundene Wende, Globalisierung oder Kosmopolitismus, Fremdenfeindlichkeit, Gewalt im Alltag sowie Umweltschmutz und Umweltschutz. **Josef Haslinger** wird als Ehrengast der Konferenz eine Lesung halten. Ein weiterer Gast aus Österreich ist **Prof. Johann Holzner**.

21-23.09.2017

Wydział Filologiczny Uniwersytetu Łódzkiego
Pomorska 171/173, Łódź

ZEITGEIST

Otwarcie wystawy / Eröffnung der Ausstellung

Artystki / Künstlerinnen: **VALIE EXPORT, Natalia LL, Diana Lelonek, Justyna Górowska**

Wystawa w ramach Warsaw Gallery Weekend /
Ausstellungseröffnung im Rahmen des Warsaw Gallery Weekend

Zarówno **VALIE EXPORT**, jak i **Natalia LL** to artystki, których twórczość stanowi kanon współczesnego dyskursu sztuki. Twórczość obu nie tylko komentowała zmiany społeczne poprzednich dekad, ale również była ich przyczyną. Na wystawie **ZEITGEIST** spotkają się z artystkami młodszej generacji **Dianą Lelonek** i **Justyną Górczewską**. Wystawa pokazuje jak, mimo różnicy pokoleń wrażliwość artystyczna i chęć wydobywania esencji współczesności poprzez sztukę są niezmienne. VALIE EXPORT będzie gościem niedzielnego Śniadania z Artystą organizowanego w galerii.

VALIE EXPORT und **Natalia LL**, beide Grandes Dames, deren Werk nicht nur gesellschaftlichen Wandel kommentiert, sondern diesen auch mit bewirkt hat, treffen auf **Diana Lelonek** und **Justyna Górczewska**, Künstlerinnen der jungen Generation. VALIE EXPORT ist beim Künstler Frühstück am Samstag zu Gast. Die Ausstellung **ZEITGEIST** zeigt, dass die künstlerische Sensibilität und das Bedürfnis das Wesentliche der Aktualität durch die Kunst aufzuzeigen trotz Generationsunterschieden gleich geblieben sind.

22.09.2017

Galeria Lokal_30, ul. Wilcza 29a/12, Warszawa

22/09

Warszawa

22/09

Jaworzno

22.09.2017

Młodzieżowy Dom Kultury w Jaworznie
ul. Inwalidów Wojennych 2
Jaworzno

„Progressive Strings“ BartolomeyBittmann

Koncert na JAV Music Festival – Międzynarodowym Festiwalu Muzycznym w Jaworznie

Klemens Bittmann – skrzypce, mandola
Matthias Bartolomey – wiolonczela

Matthias Bartolomey i **Klemens Bittmann** tworzą współczesny repertuar na instrumenty osadzone w tradycji klasycznej. Duet włączy do swoich oryginalnych kompozycji elementy muzyki rockowej lat 60., jak również współczesnego jazzu i muzyki kameralnej, po mistrzowsku wplatając te odmienne elementy w jednolitą i niezależną całość. Opowiadane przez nich historie muzyczne są żywe i kolorowe, ujmując słuchacza od pierwszego momentu.

„Progressive Strings“ BartolomeyBittmann

Konzert beim JAV Music Festival – Internationales Musikfestival in Jaworzno

Klemens Bittmann – Violine, Mandola
Matthias Bartolomey – Violoncello

Matthias Bartolomey und **Klemens Bittmann** entwickeln ein zeitgenössisches Repertoire für Instrumente, die eigentlich in der klassischen Tradition stehen. Ihre originellen Kompositionen enthalten Rockelemente der 60iger Jahre, ebenso wie modernen Jazz und Kammermusik. Diese so unterschiedlichen Elemente werden dabei meisterhaft zu einem neuen unabhängigen Ganzen verflochten. Sie erzählen lebendige farbige musikalische Geschichten, die den Hörer sofort gefangen nehmen.

Opera: „Umarłe miasto” Erich Wolfgang Korngold

Reżyseria: **Mariusz Treliński**
Scenografia: **Boris Kudlička**
Orkiestrą Teatru Wielkiego – Opery Narodowej dyryguje **Finnegan Downie Dear**

Erich Wolfgang Korngold stworzył „Umarłe miasto” w 1920 roku. Do 1924 roku opera wykonywana była w Wiedniu, Nowym Jorku, Pradze, Monachium i Berlinie, w przedwojennej Polsce miała premierę we Lwowie w 1928 roku pod tytułem „Zamarły gród”. Sławę temu dziełu zapewniła ekstatyczna muzyka i intrygująca fabuła. Świat umarłych miesza się tu ze światem żywych, a bohaterowie, Paul i Maria/Marietta krążą między snem i jawą.

Oper: „Die tote Stadt” von Erich Wolfgang Korngold

Regie: **Mariusz Treliński**
Bühnenbild: **Boris Kudlička**
Orchester des Nationaltheaters – Nationaloper unter der Leitung von **Finnegan Downie Dear**

Erich Wolfgang Korngold komponierte „Die tote Stadt” im Jahre 1920. Innerhalb von vier Jahren wurde die Oper in Wien, New York, Prag, München und Berlin aufgeführt. In Polen der Zwischenkriegszeit hatte sie ihre Premiere 1928 in Lemberg. Durch ekstatische Musik und faszinierende Geschichte ist das Werk berühmt geworden. Die Welt der Toten wird mit der Welt der Lebenden vermischt. Die Protagonisten, Paul und Maria/Marietta, bewegen sich zwischen Traum und Wirklichkeit.

22., 24.09.2017

Centrum Spotkania Kultur w Lublinie, Plac Teatralny 1, Lublin

22, 24/09

Lublin

„K… jak Kameleon“

Teatr, taniec, muzyka, dwie artystki i jedna wielka książka-rozkładanka dla dzieci od 1,5 do 6 lat

Zespół reżyserów: **Sigrid Wurzinger, Ceren Oran, Susanne Lipinski**
Taniec/choreografia: **Ceren Oran**
Aktorstwo/performance: **Susanne Lipinski**
Muzyka/kompozycja: **Hüseyin Evirgen**

Toihaus Theater z Salzburga jest znanym, również poza granicami Austrii, teatrem dla dzieci. Na 5. Międzynarodowy Festiwal Teatrów dla Dzieci DZIECINADA zaproszono do Wrocławia produkcję „K… jak Kameleon“.

Toihaus Theater przeprowadzi również warsztaty sound painting dla dzieci ze specjalnymi potrzebami.

24.09.2017
Międzynarodowy Festiwal Teatrów dla Dzieci Wrocław

„C… wie Chamäleon“

Theater mit Tanz, Musik, zwei Performerinnen und einem großen Aufklappbuch für Kinder von 1,5 bis 6 Jahren

Regie-Team: **Sigrid Wurzinger, Ceren Oran, Susanne Lipinski**
Tanz/Choreographie: **Ceren Oran**
Schauspiel/Performance: **Susanne Lipinski**
Musik/Komposition: **Hüseyin Evirgen**

Toihaus Theater aus Salzburg ist ein international bekanntes Kindertheater. Zum 5. Internationalen Kindertheaterfestival DZIECINADA wurde die Produktion „C… wie Chamäleon“ nach Wrocław eingeladen.

Das Toihaus Theater wird auch einen Soundpainting Workshop für Kinder mit besonderen Bedürfnissen abhalten.

Dni Austrii w Gdańsku i Gdyni / Österreich-Tage in Gdańsk und Gdynia 2017

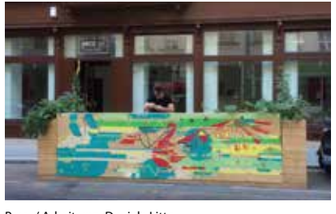
Od 26 września do 27 października odbędą się w Gdańsku i Gdyni **Dni Austrii**. Zaplanowane są między innymi wernisaże wystaw **Danieli Litto** i **Saleha Rozatiego**, konferencje **„Design in Mobility“** oraz **„Mobility in Architecture“**, a także zajęcia w szkołach.

Vom 26. September bis 27. Oktober finden in Gdańsk und Gdynia **Österreich-Tage** statt. Geplant sind unter anderem Ausstellungseröffnungen mit **Daniela Litto** und **Saleh Rozati** sowie Konferenzen zu **"Design in Mobility"** und **"Mobility in Architecture"** und Schulveranstaltungen.

26.09-27.10.2017
Gdańsk – Gdynia

Organizacja / Organisation: **Konsulat Republiki Austrii w Gdańsku**
Österreichisches Honorarkonsulat in Gdańsk

dni Austrii
w Gdańsku i Gdyni



Praca/ Arbeit von: Daniela Litto

Koncerty zespołu
Radian
na Avant Art Festival Wrocław / Warszawa

Martin Brandlmayr – drums, electronics
John Norman – bass
Martin Siewert – guitars, lapsteel, electronics

Radian to precyzyjne, na wpół syntetyczne repetycje na pograniczu postrocka i swoiście artrockowej redukcji: czułe, regularnie bijące serce skomplikowanego mechanizmu.

Avant Art Festival od 9 lat we Wrocławiu i po raz pierwsze również w Warszawie, proponuje w sposób równoprawny projekty z różnych dziedzin sztuki. Jest jeden z najważniejszych w Polsce festiwali prezentujących polską, oraz światową muzykę eksperymentalną i awangardową.

Konzerte der Gruppe
Radian
beim Avant Art Festival Wrocław / Warszawa

Martin Brandlmayr – drums, electronics
John Norman – bass
Martin Siewert – guitars, lapsteel, electronics

Radian spielt präzise halb synthetische Wiederholungen zwischen Postrock und Artrock mit eigenwilligen Reduktionen, wie ein regelmäßig schlagendes Herz eines komplizierten Mechanismus.

Seit 9 Jahren in Wroclaw und zum ersten Mal in Warschau präsentiert das **Avant Art Festival** gleichberechtigt neben einander Projekte verschiedener künstlerischer Ausdrucksformen. Im Bereich der Avantgarde- und Experimentalmusik ist es eines der wichtigsten Festivals in Polen.

29.09.2017
Impart
ul. Mazowiecka 17, Wrocław

02.10.2017
Grizzly Klub
ul. Wilcza 46, Warszawa

Październik / Oktober

David Fisslthaler

rezydencja artystyczna w Warszawie
Salzburger Artist in Residence in Warschau

David Fisslthaler (1982) mieszka i pracuje w Salzburgu i Wiedniu. Szczególną cechą jego twórczości jest wyraźne podejście konceptualne. Używa fotografii jako narzędzia do identyfikacji nienamacalnego. Fotografia jest dla niego nie tylko estetyczną reprezentacją, a próbą przedstawiania niewidocznych rzeczy i miejsca lub upływu czasu. W październiku David Fisslthaler będzie rezydował w Warszawie, gdzie zamierza pracować nad projektem *Negative Spaces*.

David Fisslthaler (1982) lebt und arbeitet in Salzburg und Wien. Das Besondere an seiner Arbeit ist sein ausgeprägter konzeptueller Ansatz. Er benutzt die Fotografie als Werkzeug um das nicht Greifbare zu identifizieren. Fotografie ist für ihn nicht nur ästhetischer Ausdruck, sondern der Versuch unsichtbare Dinge und Orte oder auch das Vergehen der Zeit darzustellen. Im Oktober wird David Fisslthaler in Warschau an dem Projekt *Negative Spaces* arbeiten.

Październik / Oktober 2017

Koncert kameralny

Krzysztof Chorzelski – altówka
Lech Napierała – fortepian

w ramach VI Międzynarodowego Festiwalu „Andrzej Nikodemowicz – czas i dźwięk" (16.09. – 06.10.2017)

Lech Napierała – ur. w Bydgoszczy, zamieszkały w Wiedniu absolwent uniwersytetów muzycznych w Warszawie i Wiedniu, wykładowca Akademii Muzycznej w Krakowie. Od lat specjalizuje się w wykonawstwie pieśni.

Krzysztof Chorzelski – ur. w Warszawie altowiolista, profesor Guildhall School of Music and Drama w Londynie, członek i współzałożyciel zespołu Belcea Quartet, z którym koncertuje w najbardziej prestiżowych salach koncertowych.

Kammerkonzert

Krzysztof Chorzelski – Viola
Lech Napierała – Klavier

Im Rahmen des VI. Internationalen Festivals „Andrzej Nikodemowicz – Zeit und Klang" (16.09. – 06.10.2017)

Lech Napierała – geb. in Bydgoszcz, lebt in Wien, Absolvent der Warschauer und der Wiener Musikuniversität, unterrichtet an der Musikakademie in Krakau. Er spezialisiert sich seit Jahren auf die Aufführung des Lieds.

Krzysztof Chorzelski – geb. in Warschau, Bratschist, Professor an der Guildhall School of Music and Drama in London, Gründungsmitglied des Belcea Quartet, mit dem er in den renommiertesten Konzertsälen auftritt.

01.10.2017, Trybunał Koronny, Rynek 1, Lublin

Kocham to miejsce! / I love this place!

Rozmowa z tłumaczami literatury / Gespräch mit Literaturübersetzern

Udział wezmą / Teilnehmer_innen: **Emilia Bielicka, Hanna Igalson-Tygielska, Andrzej Jagodziński, Jerzy Koch, Joanna Kornaś-Warwas.** Prowadzenie / Moderation: **Adam Lipszyc**

Tłumacz jest szczególnie uważnym, ale też bardzo specyficznym czytelnikiem książek. Nierzadko skupia się na fragmentach, na które podczas zwyczajnej lektury nie zwracamy uwagi. Frapuje go faktura języka, gra słów, melodia mowy. Uwielbia rozmaite miejsca w tekście.

EUNIC Warszawa i Stowarzyszenie Tłumaczy Literatury już po raz siódmy organizują **Międzynarodowy Dzień Tłumacza**. W czasie wieczornej dyskusji jej uczestnicy będą rozmawiać o tych fragmentach tekstów, które podczas pracy nad przekładem sprawiły im wyjątkową przyjemność lub stanowiły dla nich szczególne wyzwanie.

Ponadto przed południem w warszawskich szkołach odbędą się specjalne lekcje prowadzone przez tłumaczy literatury.

Der Übersetzer ist der aufmerksamste Leser. Er vertieft sich in Textstellen, die wir als Leser nur überfliegen. Ihn beschäftigen die Struktur der Sprache, ihre Melodie, die Wortspiele. Er ist begeistert von verschiedenen Stellen im Text.

EUNIC Warschau – das Netzwerk Europäischer Kulturinstitute, begeht gemeinsam mit dem Verband der Literaturübersetzer den **Internationalen Tag des Übersetzers**. Bei der Diskussion sprechen die Teilnehmer_innen über Textstellen, die ihnen bei ihrer Arbeit besonderes Vergnügen bereiteten oder eine außergewöhnliche Heraus-forderung darstellten.

Darüber hinaus finden in Warschauer Schulen spezielle, von Übersetzern geleitete, Unterrichtsstunden statt.

02.10.2017, Muzeum Sztuki Nowoczesnej w Warszawie, ul. Pańska 3, Warszawa

SNOW OWL The Blue Road

Koncert / Konzert

W ramach / Im Rahmen des Sopot Jazz Festival 2017

Juan García-Herreros aka **Snow Owl** pochodzi z Kolumbii i mieszka w Wiedniu, jest basistą, który odnosi sukcesy na całym świecie, i austriackim Ambasadorem Integracji. W 2014 roku jego wielokulturowy zespół „Snow Owl" został nominowany do nagrody Latin-GRAMMY. W 2016 otrzymał trzy złote medale Global Music Awards za swój najnowszy album „The Blue Road". W Sopocie Snow Owl wystąpi z gigantami austriackiej sceny muzycznej. Zagrają z nim **Geri Schuller** (instrumenty klawiszowe), **Bertl Mayer** (harmonijka ustna), **Conrad Schrenk** (gitara), **Christian Lettner** (perkusja) oraz **Franz Oberthaler** (saksofon, klarnet).

Juan García-Herreros aka **Snow Owl** ist ein aus Kolumbien stammender und in Wien lebender international erfolgreicher Bassist und österreichischer Integrationsbotschafter. 2014 wurde sein multikulturelles Ensemble „Snow Owl" mit einer LatinGRAMMY Nominierung ausgezeichnet. 2016 folgten drei Goldmedaillen der Global Music Awards für sein aktuelles Album „The Blue Road". In Sopot tritt Snow Owl gemeinsam mit österreichischen Musikgrößen wie **Geri Schuller** (Keyboards), **Bertl Mayer** (Mundharmonika), **Conrad Schrenk** (Gitarre), **Christian Lettner** (Schlagzeug) und **Franz Oberthaler** (Saxofone, Klarinette) auf.

07.10.2017 /sob./Sa./. Hotel Sofitel Grand Sopot, ul. Powstańców Warszawy 12/14, Sopot

7, 9/10

Wrocław, Opole

Daniel Wisser

na 13. Międzynarodowym Festiwalu Opowiadania

Daniel Wisser (1971) – pisarz, performer i muzyk, mieszka w Wiedniu. Pisze prozę, lirykę i dramaty. Jego tekst „Standby" był w roku 2011 nominowany do Nagrody im. Ingeborg Bachmann. Jest mistrzem krótkiej formy, również na facebooku i twitterze. Na Festiwalu Opowiadania zaprezentuje dwa rozdziały ze swojej powieści „Löwen in der Einöde" [Lwy na pustkowiu]. Wyjątkowe w jego występach jest to, że nie czyta swoich tekstów, ale je recytuje.

Daniel Wisser

beim 13. Internationalen Festiwal Opowiadania (Festival der Erzählung)

Daniel Wisser (1971) – Schriftsteller, Performer und Musiker, lebt in Wien. Er verfasst Prosa, Lyrik und dramatische Werke. Mit seinem Text „Standby" wurde er 2011 für den Ingeborg-Bachmann-Preis nominiert. Er ist ein Meister der kurzen Form, auch auf Facebook und Twitter. Beim „Festiwal Opowiadania" wird er zwei Kapitel aus seinem Roman „Löwen in der Einöde" vortragen. Das Besondere seiner Auftritte ist, dass er seine Texte nicht vorliest, sondern frei spricht.

07.10.2017, Międzynarodowy Festiwal Opowiadania, Wrocław
09.10.2017, Biblioteka Austriacka, Pl. Piłsudskiego 5, Opole

Matriarchinie, czyli pramatki

Wykład publicystki i filozofki Belli Szwarcman-Czarnoty z nowego cyklu spotkań

We współpracy z **Gminą Żydowską w Warszawie**

Matka wszystkiego, co żyje. Ewa

Wedle mistycznej tradycji żydowskiej można na dwa sposoby tłumaczyć znaczenie imienia **Chawa** – tak właśnie w Torze nazywa się pierwsza kobieta. Pierwszy sposób to literalne odczytanie wersetu „I nazwał Adam imię żony swojej Chawa, gdyż ona stała się matką wszystkich żyjących (hebr. em kol chaj" (3, 20)". Średniowieczny komentator Raszi wyjaśnia, iż Chawa jest pochodną od słowa chaja – żyjąca. Zatem Chawa uosabia zarówno istotę, esencję życia, jak i kreatywny potencjał dawania życia i rozwijania go. Przede wszystkim o tym aspekcie najważniejszej kobiety w Biblii będziemy dyskutować na wykładzie.

Matriarchinnen oder die Urmütter

Neue Vortragsreihe der Publizistin und Philosophin Bella Szwarcman-Czarnota

In Zusammenarbeit mit der **Jüdischen Gemeinde Warschau**

Die Mutter alles Lebenden. Eva

Entsprechend der mystischen jüdischen Tradition kann man die Bedeutung des Namens **Chawa**, so heißt die erste Frau in der Thora, auf zweierlei Arten übersetzen. Zunächst wörtlich nach dem Zitat „Und Adam nannte den Namen seiner Frau Chawa, da sie die Mutter aller Lebenden wurde (hebr. em kol chaj" (3, 20)". Dann nach dem mittelalterlichen Interpreten Raszi, der erläutert, dass Chawa vom Wort chaja, d.h. Leben, abstammt. Somit ist Chawa sowohl die Essenz des Lebens als auch das Potential Leben zu geben. Vor allem über diesen Aspekt der wichtigsten Frau der Bibel werden wir diskutieren.

10.10.2016, Austriackie Forum Kultury / Österreichisches Kulturforum, ul. Próżna 7/9, Warszawa

10/10

Warszawa

13.10.2017
Austriackie Forum Kultury
Österreichisches Kulturforum
ul. Próżna 7/9, Warszawa

Otwarcie Wystawy
To mimo wszystko jest życie

Artystki: **Agnieszka Kalinowska i Irmgard Schaumberger**
Kuratorka: **Katrin Bucher Trantow**

Wystawa jest próbą znalezienia odpowiedzi na pytanie o rolę pamięci w odniesieniu do identyfikacji. Budynek Austriackiego Forum Kultury i jego symboliczne znaczenie historyczne spełnia szczególną rolę stając się inspiracją dla rozważań artystek. Prace pokazywane na wystawie tworzą szczególny dialog będący z jednej strony niepokojącą refleksją nad przemijaniem i pięknym komentarzem o ludzkiej egzystencji. Wystawa powstała w odpowiedzi na projekt *Dizziness, Navigating the Unknown* odbywający się w tym samym czasie w Zamku Ujazdowskim w Warszawie.

Eröffnung der Ausstellung
Es ist ja doch ein Leben

Künstlerinnen: **Agnieszka Kalinowska und Irmgard Schaumberger**
Kuratorin: **Katrin Bucher Trantow**

Die Ausstellung ist ein Versuch Antworten auf die Frage nach der Rolle zu finden, die die Erinnerung bei der Identifizierung spielt. Die symbolische historische Bedeutung des Gebäudes, in dem sich das Kulturforum befindet, spielt dabei eine besondere Rolle als Inspiration für künstlerische Überlegungen. Die gezeigten Arbeiten bilden einen Dialog zwischen beunruhigenden Gedanken zum Vergänglichen und erbaulichen Kommentaren zur menschlichen Existenz. Die Ausstellung entstand als Antwort auf das Projekt *Dizziness, Navigating the Unknown*, das gleichzeitig im Zentrum für zeitgenössische Kunst in Warschau gezeigt wird.

33 WARSZAWSKI FESTIWAL FILMOWY
13-22 PAŹDZIERNIKA 2017

Austriackie kino wraca na Warszawski Festiwal Filmowy
Der österreichische Film ist wieder beim Warschauer Filmfestival vertreten

13-22.10.2017

Podczas **33 Warszawskiego Festiwalu Filmowego** widzowie będą mieli okazję zobaczyć także jedną z najnowszych austriackich produkcji. Tytuły i daty projekcji filmów festiwalowych organizatorzy zdradzą tradycyjnie dopiero podczas konferencji prasowej, która odbędzie się 26 września.

Więcej informacji: www.wff.pl

Beim diesjährigen **Warschauer Filmfestival** wird das Publikum eine der neuesten österreichischen Produktionen sehen können. Das genaue Programm bleibt traditionell bis zur großen Pressekonferenz am 26. September geheim und darf daher auch hier nicht verraten werden.

Mehr Informationen: **www.wff.pl**

13-29/10

Bielsko Biała

Wystawa fotografii

Andreasa Franka

w ramach Foto Art Festival im. Andrzeja Baturo

Odbywający się w Bielsku-Białej po raz 7. **Foto Art Festival** to międzynarodowe biennale fotografii artystycznej. Wśród piętnastu europejskich fotografów tegorocznym gościem festiwalu będzie Austriak **Andreas Franke**, który swoją pasję do nurkowania przekuł w serię podwodnych zdjęć z zatopionych statków, które za pomocą technik komputerowych zestawia z inscenizowanymi sytuacjami, nadając im surrealistyczny charakter.

Fotoausstellung

Andreas Frank

Im Rahmen des Andrzej Baturo Foto Art Festivals

Das Foto Art Festival in Bielsko-Biała ist eine internationale Kunstfotobiennale und findet dieses Jahr zum 7. Mal statt. Als einer der fünfzehn europäischen Fotografen wird **Andreas Frank** aus Österreich Gast des Festivals sein. Seine Leidenschaft fürs Tauchen verhalf ihm zu Fotos von gesunkenen Schiffen, die er mithilfe von Computertechnik entstandenen inszenierten Situationen gegenüberstellt, die dem Ganzen einen surrealen Charakter geben.

13-29.10.2017, GALERIA BIELSKA BWA, ul. 3 Maja 11, Bielsko-Biała

14.10.2017, Spotkanie z artystą / Gespräch mit dem Künstler,
Aula Wyższej Szkoły Administracji (WSA), ul. Modrzewskiego 12, Bielsko-Biała

Maria Lassnig – Sympozjum

Koncepcja i prowadzenie / Konzept und Moderation: **dr Katarzyna Bojarska** – Instytut Badań Literackich PAN, Fundacja Kultury Wizualnej / Polnische Akademie der Wissenschaften, Stiftung für Visuelle Kultur **www.pismowidok.org**

Sympozjum poświęcone będzie twórczości artystki, kwestiom autobiografizmu, kobiecego pisania i opowiadania własnej historii przy pomocy środków wizualnych, malarstwa kobiecego jako przestrzeni negocjacji kwestii tożsamościowych i politycznych, cielesności traktowanej jako miejsce inskrypcji historii i traumy, ale także rozkoszy.

Das Symposium beschäftigt sich mit dem Werk der Künstlerin, Fragen des Autobiographismus, des Schreibens von Frauen, Erzählens der eigenen Geschichte mit visuellen Mitteln, der Malerei von Frauen als Raum der Auseinandersetzung mit Politik und Identität, Körperlichkeit als Ort der Inskription von Geschichte und Trauma, aber auch des Genusses.

14.10.2017
Zachęta – Narodowa Galeria Sztuki, Pl. Małachowskiego 3, Warszawa, sala kinowa

14/10

Warszawa

14.10.2017
15.10.2017

Uniwersytet Muzyczny
Fryderyka Chopina
ul. Okólnik 2, Warszawa

„Reakcja łańcuchowa”

Przedstawienie taneczne z udziałem
Paminy Milewskiej, Christiny Mössler i Margarethy Zach

na VI Międzynarodowym Festiwalu Tańca Współczesnego Warsaw Dance Days

Tegoroczna edycja festiwalu poświęcona jest prezentacji twórczości najmłodszych artystek i artystów tańca z krajów Europy i Ameryki Środkowej. Trzy uczestniczki z Mozarteum Salzburg **Christine Mössler**, **Margaretha Zach** i **Pamina Milewska** zaprezentują performance „Reakcja łańcuchowa”.

Przedstawienie taneczne jest próbą odwzorowania rzeczywistości, w której staramy się walczyć o – czasem niezbyt wygodną – pozycję w społeczeństwie, stając się często ogniwem w reakcji łańcuchowej.

„Kettenreaktion”

Tanzperformance mit
Pamina Milewska, Christina Mössler und Margaretha Zach

beim VI. Internationalen Tanzfestival Warsaw Dance Days

Bei der diesjährigen Ausgabe des Festivals präsentieren sich junge Choreografinnen und Choreografen aus Europa und Mittelamerika. Die drei Studentinnen des Mozarteums Salzburg **Christine Mössler**, **Margaretha Zach** und **Pamina Milewska** zeigen ihre Performance „Kettenreaktion“.

Die Tanzperformance stellt die Wirklichkeit nach, in der wir versuchen unsere – nicht immer bequeme – Position in der Gesellschaft zu erringen und oft Teil einer Kettenreaktion werden.

16/10

Warszawa

Czytanie performatywne sztuki „Opór termalny” Ferdinanda Schmalza

Tłumaczenie: **Jacek Kaduczak**
Partner: **Agencja ADiT**

Nie ma w tej chwili chyba drugiego młodego dramaturga austriackiego, o którym mówiłoby się i pisało tak dużo, co o Ferdinandzie Schmalzu (1985), laureacie Nagrody im. Ingeborg Bachmann 2017. Jesienią 2016 gościł on w Warszawie z okazji próby czytanej sztuki „Pożeracz serc” a teraz prezentujemy jego kolejny tekst. W „Oporze termalnym” autor używa swojego metaforycznego języka i przedstawia pewien fenomen społeczny osadzając go w dość specjalnej scenerii, w SPA. Łącząc soczysty język z groteskowymi postaciami autor uprawia często wnikliwą, a czasem nawet przebiegłą krytykę.

16.10.2017
Teatr WARSawy
Rynek Nowego Miasta 5/7, Warszawa

Szenische Lesung des Stückes „Der thermale Widerstand” von Ferdinand Schmalz

Übersetzung: **Jacek Kaduczak**
Partner: **Agencja ADiT**

Kaum ein österreichischer Nachwuchsdramatiker ist derzeit so in aller Munde wie Ferdinand Schmalz (1985), der Bachmannpreisträger 2017. Nach seinem Besuch in Warschau im Herbst 2016 anlässlich der szenischen Lesung von „Herzerlfresser“ präsentieren wir ein weiteres Stück. Der Autor setzt in „Der thermale Widerstand“ geschickt seine metaphernreiche Sprache ein, um ein gesellschaftliches Phänomen an einem ganz speziellen Ort anzusiedeln – einem Wellness-Paradies. Für seine oft hintergründige, manchmal hinterlistige Kritik mixt er eine saftige Sprache mit grotesken Figuren.

16-22/10

Łódź

Dni Austrii w Łodzi / Österreich-Tage in Lodz 2017

Uroczyste obchody **Dni Austrii w Łodzi** rozpocznie 16 października program „Wiedeńskie Inspiracje”. Od 16 do 22 października w szkołach odbędzie się cykl poświęcony tematyce austriackiej. Zaplanowano też koncert polsko-austriacki „Austria meets Poland 3”, Koncert „Wiedeńskie Tony” oraz występ Chóru Dziecięcego miasta Łodzi „Koncert przyjaźni i tolerancji” w Łódzkiej Akademii Muzycznej.

Am 16. Oktober werden die **Österreich-Tage Lodz** 2017 mit dem Programm „Wiener Inspirationen“ eröffnet. Vom 16. bis 22. Oktober gibt es eine Reihe von Schulveranstaltungen zu Österreich sowie ein österreichisch-polnisches Konzert „Austria meets Poland 3“, ein Konzert „Wiener Töne“ und einen Auftritt des Kinderchors der Stadt Lodz „Konzert der Freundschaft und Toleranz“ in der Musikakademie Lodz.

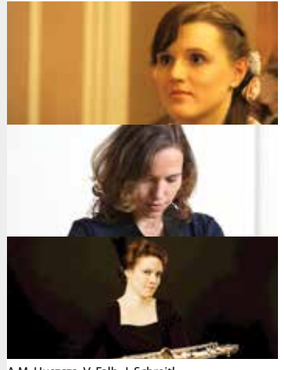
dni Austrii
w Łodzi

16-22.10.2017
Łódź

Organizacja / Organisation:
Konsulat Honorowy Austrii w Łodzi / Österreichisches Honorarkonsulat in Lodz

Kielce, Łódź
Warszawa

17,18,19/10



A.M. Huszcza, V. Falb, J. Schreitl

Koncert / Konzert „Austria meets Poland 3”

Projekt zrealizowany we współpracy z Filharmonią Świętokrzyską w Kielcach i z Instytutem Muzyki i Tańca / In Zusammenarbeit mit der Philharmonie Kielce und dem Institut für Musik und Tanz IMiT

Trio austriackie / österreichisches Trio: Cornelia Högl-Egretzberger – saksofon / Saxophon, **Cordula Bösze** – flet / Flöte, **Stefan Schön** – fortepian / Klavier / **Trio polskie / polnisches Trio: Alicja Wołyńczyk** – saksofon / Saxophon, **Adam Sychowski –** fortepian / Klavier, **Jarosław Gałuszka** – akordeon / Akkordeon

To już trzecia edycja **Austria meets Poland**. Założenia projektu pozostały niezmienione: polscy muzycy wykonują kompozycje austriackie, które powstały specjalnie na tę okoliczność, a austriaccy muzycy – kompozycje polskie. Utwory, których prawykonanie można będzie usłyszeć w Filharmonii Świętokrzyskiej, zostały napisane przez **Annę Marię Huszczę**, **Julię Schreitl** i **Violę Falb**, a także **Maxa Nagla** i **Floriana Bramböcka**. Autorkami projektu są zaprzyjaźnione ze sobą znakomite saksofonistki **Cornelia Högl-Egretzberger** (A) i **Alicja Wołyńczyk** (PL).

Bereits zum dritten Mal findet das Projekt **Austria meets Poland** statt, jedoch jedes Mal in einer anderen Besetzung. Unverändert ist der Grundgedanke geblieben: polnische Musiker spielen speziell für diesen Anlass entstandene österreichische Kompositionen, österreichische Musiker spielen polnische Kompositionen. Aufgeführt werden Werke von **Anna Maria Huszcza**, **Julia Schreitl** und **Viola Falb** sowie **Max Nagl** und **Florian Bramböck**. Autorinnen des Projekts sind die beiden Saxophonistinnen **Alicja Wołyńczyk** (PL) und **Cornelia Högl-Egretzberger** (A).

17.10.2017, Filharmonia Świętokrzyska, ul. Stefana Żeromskiego 12, Kielce
18.10.2017, Dni Austrii, Pałac Biedermanna, ul. Franciszkańska 1/3, Łódź
19.10.2017, Austriackie Forum Kultury, ul. Próżna 7/9, Warszawa

Dziedzictwo Rudolfa Steinera

wykłady dr. Markusa Osterriedera

Wykład 1: ***Świat w okresie przełomu: aktualna sytuacja polityczna i społeczna Europy sto lat po 1917 roku*** **(17, 18.10.)**

Wykład 2: ***Walka o ludzką tożsamość: pomiędzy świadomą reakcją a siłą instynktu*** **(19.10.)**

Rudolf Steiner – filozof, pedagog, gnostyk i wizjoner postulujący żywe pielęgnowanie zrozumienia istoty człowieka i jego rozwoju w powiązaniu ze światem i społeczeństwem. Jego myśl może stanowić inspirację do stworzenia nowego porządku w czasach pełnych niepokoju i sprzeczności.

Rudolf Steiners Nachlass

Vorträge von Dr. Markus Osterrieder

Vortrag 1: ***Welt im Umbruch: Die gegenwärtige politische und soziale Situation Europas, 100 Jahre nach 1917*** **(17, 18.10.)**

Vortrag 2: ***Das Ringen um die menschliche Identität: Zwischen freier Einsicht und der Triebkraft der Instinkte*** **(19.10.)**

Rudolf Steiner – Philosoph, Pädagoge, Gnostiker und Visionär, der eine lebendige Pflege des Menschenverständnisses und seiner Entwicklung in Verbindung mit Welt und Gesellschaft postuliert. In unruhigen und widerspruchsvollen Zeiten können seine Ideen eine Anregung zur Schaffung einer neuen Ordnung darstellen.

17-19.10.2017
Kraków /17.10./ Szkoła Waldorfska, ul. Kazimierza Wielkiego 33
Warszawa /18.10./: Austriackie Forum Kultury, ul. Próżna 7/9
Warszawa /19.10./: Przedszkole Integracyjne, ul. Śniegockiej 4/6

Kraków, Warszawa

17-19/10

Nonsensowne technologie

Otwarcie wystawy

Artyści: **Przemysław Jasielski, Rainer Prohaska**

Kuratorki: **Agnieszka Sachar, Martyna Sobczyk**

Działając na styku sztuki, nauki i technologii artyści **Rainer Prohaska** i **Przemysław Jasielski** w swoim wspólnym projekcie *Nonsensowne Technologie* odkrywają nowe metody wykonawcze i strategie artystyczne. Poprzez swoją pozorną tylko funkcjonalność, ich instalacje, obiekty, czy zaprojektowane specjalnie maszyny mają za zadanie zainspirować publiczność do rozważań dotyczących obietnic, które związane są z rozwojem technologicznym – ulepszania rzeczywistości, poprawie produktywności i wydajności. Artyści w humorystyczny sposób obrazują nasze bezwarunkowe zawierzenie technologii.

NoNSeNSe TechNologieS

Ausstellungseröffnung

Künstler: **Przemysław Jasielski, Rainer Prohaska**

Kuratorinnen: **Agnieszka Sachar, Martyna Sobczyk**

An der Schnittstelle zwischen Wissenschaft, Kunst und Technologie loten **Rainer Prohaska** und **Przemysław Jasielski** in ihrer gemeinsamen Werkserie *NoNSeNSe TechNologieS* neue künstlerische Zugänge und subversive Strategien aus. Installationen, Objekte, Maschinen regen Betrachter_innen durch ihre lediglich vermeintliche Funktionalität an, über populäre Versprechen techno-logischen Fortschritts wie Produktivität und Effizienz nachzudenken. Die beiden Künstler stellen auf humoristische Weise die bedingungslose Technik-gläubigkeit der Konsument_innen in Frage.

19.10.2017
MOCAK, ul. Lipowa 4, Kraków

Autobiografie w literaturze i sztuce

Międzynarodowa konferencja

Celem konferencji jest ukazanie bogactwa form (post)nowoczesnej autobiografii w szerszym historycznym i teoretycznym kontekście. Do udziału zaproszono badaczy autobiografii, historyków literatury, komparatystów, medioznawców oraz badaczy komiksów. Uczestnicy z Austrii: **prof. Wolfgang Hackl** i **dr Martin A. Hainz**

19-22.10.2017
Collegium Maius
ul. Jagiellońska 15, Kraków

Die Autobiografie in der Literatur und den Künste

Konferenz

Das Ziel des Kollegs ist es, der Vielfalt der Erscheinungsformen der (post) modernen Autobiografie gerecht zu werden. Dies sollte in einem breiteren historischen wie theoretischen Rahmen erfolgen, wozu anerkannte Autobiografieforscher_innen, Literaturhistoriker_innen und Komparatist_innen mit Wissenschaftler_innen aus der Comic- und Medienforschung zu einem Dialog eingeladen wurden. Teilnehmer aus Österreich: **Univ. Prof. Dr. Wolfgang Hackl** und **Dr. Martin A. Hainz**

20-21.10.2017
Centrum Rzeźby Polskiej
Orońsko

Rzeźba Dzisiaj (2) – sztuka w przestrzeni publicznej

Konferencja

Międzynarodowa konferencja z cyklu „Rzeźba dzisiaj" stwarza przestrzeń do dyskusji nad kondycją współczesnej rzeźby. Tematem tegorocznej konferencji będzie sztuka w przestrzeni publicznej: historia, definicje i status tego zjawiska. W seminariach wezmą udział historycy i teoretycy sztuki, artyści, a także urzędnicy i pracownicy kultury odpowiadający za profil sztuki w przestrzeni publicznej. Podczas konferencji będzie można wziąć udział w wykładzie pochodzącej z Wiednia specjalistki **Martiny Taig**.

Skulptur heute (2) – Kunst im öffentlichen Raum

Konferenz

Die internationale Konferenz aus der Reihe „Skulptur heute" widmet sich der Kondition der zeitgenössischen Skulptur. Das diesjährige Thema ist die Kunst im öffentlichen Raum, ihre Geschichte, Definition und Status. An der Veranstaltung nehmen Kunsthistoriker, Kunsttheoretiker, Künstler, aber auch Beamte und Kulturmanager teil, die für die Kunst im öffentlichen Raum verantwortlich sind. Die Wiener Spezialistin für Kunst im öffentlichen Raum, **Martina Taig**, wird an der Konferenz in Oronsko teilnehmen.

Kto to był Erwin Axer? / Wer war Erwin Axer?

Konferencja naukowa / Wissenschaftliche Konferenz

Organizatorzy /Organisatoren: **Wydział Wiedzy o Teatrze Akademii Teatralnej im. Aleksandra Zelwerowicza i Instytut Teatralny im. Zbigniewa Raszewskiego w Warszawie / Theaterakademie Warschau und Theaterinstitut**

Erwin Axer, ur. 1917 w Wiedniu, był wybitnym reżyserem, pisarzem i dyrektorem teatru. Polska publiczność zawdzięcza mu m. in. spektakle na podstawie przekładów tekstów Thomasa Bernharda, Roberta Musila i George Taboriego. Również w Austrii, jako reżyser w Burgtheater, cieszył się dużym uznaniem. Z okazji stulecia urodzin Erwina Axera organizatorzy zapraszają do udziału w konferencji, której celem jest przypomnienia dokonań twórcy.

Erwin Axer, geb. 1917 in Wien, war ein herausragender polnischer Regisseur, Schriftsteller und Theaterdirektor. Das Polnische Publikum verdankt ihm u.a. Aufführungen von Werken Thomas Bernhards, Robert Musils und George Taboris. Auch in Österreich erfreute er sich als Regisseur am Wiener Burgtheater großer Wertschätzung. Anlässlich des 100. Geburtstages von Erwin Axer laden die Organisatoren zu einer Konferenz ein, die an dessen Leistungen erinnern soll.

20-21.10.12017
Akademia Teatralna im. Aleksandra Zelwerowicza, ul. Miodowa 22/24, Warszawa

23.10.2017, Festiwal Conrada, Kraków

Szaleństwo i metoda. Rozmowa o powieści Christine Lavant

„Zapiski z domu wariatów”

Udział: **Małgorzata Łukasiewicz** (autorka przekładu) i **Adam Lipszyc** (autor posłowia).

Christine Lavant (1915-1973) jest w Polsce prawie nieznana, choć w Austrii jej twórczość literacka od lat cieszy się zasłużoną sławą. W niewielkiej książce pt. "Zapiski z domu wariatów" (Ossolineum, 2017) Lavant opisuje płynną granicę oddzielającą rozum od szaleństwa, udowadniając, że samo szaleństwo nie jest chaotyczne, lecz posiada swoją metodę, zwłaszcza wtedy, gdy staje się tematem literackiej opowieści. O tej metodzie będą rozmawiać uczestnicy dyskusji.

Wahnsinn und Methode. Gespräch über Christine Lavants Roman

„Aufzeichnungen aus dem Irrenhaus“

mit **Małgorzata Łukasiewicz** (Übersetzrin des Buches) und **Adam Lipszyc** (Autor des Nachworts).

Christine Lavant ist in Polen beinahe unbekannt, in Österreich hingegen genießt ihr literarisches Werk seit Jahren große Anerkennung. In diesem Buch beschreibt sie die Gradwanderung zwischen Vernunft und Wahnsinn, indem sie beweist, dass der Wahnsinn an sich nicht chaotisch ist, sondern Methode besitzt, besonders dann, wenn er zum Thema eines literarischen Textes wird. Über diese Methode sprechen die Teilnehmer der Diskussion.

Rechnitz. Dyskusja

Udział: **Monika Muskała i Sacha Batthyany**
Prowadzenie: **Janusz Margański**

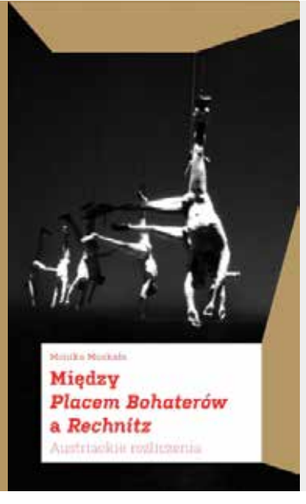
W ostatnich latach sporo się mówiło i pisało o mordzie dokonanym na żydowskich robotnikach przymusowych w austriackim miasteczku Rechnitz. Temat ten podejmowali m.in. Elfriede Jelinek i Martin Pollack. A jednak pewne zdarzenia związane z tą masakrą wciąż pozostają niewyjaśnione. Jak o nich mówić i pisać? Na to pytanie odpowiedzą **Monika Muskała**, autorka książki „Między Placem Bohaterów a Rechnitz. Austriackie rozliczenia” (halart 2107), oraz **Sacha Batthyany**, szwajcarski publicysta, autor biograficznej opowieści „A co ja mam z tym wspólnego? Zbrodnia popełniona w marcu 1945. Dzieje mojej rodziny”. (Przekład: Emilia Bielicka, Czytelnik 2017)

27.10.2017, Festiwal Conrada, Kraków

Rechnitz. Diskussion

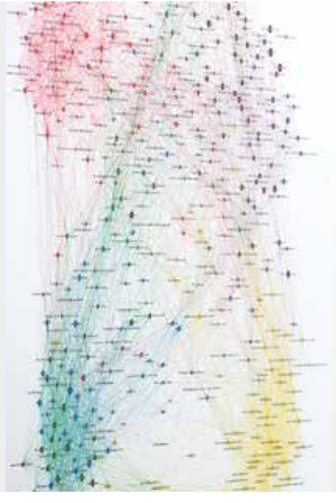
mit **Monika Muskała und Sacha Batthyan**
Moderation: **Janusz Margański**

In den letzten Jahren wurde viel über den Mord an den jüdischen Zwangsarbeitern in Rechnitz gesprochen und geschrieben. Auch Elfriede Jelinek und Marin Pollack setzten sich mit diesem Thema auseinander. Allerdings sind bis heute einige mit diesem Massaker verbundene Vorkommnisse ungeklärt. Wie kann man über sie sprechen und schreiben? Auf diese Frage versuchen **Monika Muskala**, Autorin des Buches „Zwischen Heldenplatz und Rechnitz. Österreichische Abrechnungen“ und **Sacha Batthyany**, Schweizer Publizist, Autor des Buches „Und was hat das mit mir zu tun? Ein Verbrechen im März 1945. Die Geschichte meiner Familie“ Antworten zu finden.



24-29/10

Kraków



Międzynarodowy Festiwal sztuki cyfrowej

Patchlab 2017

Organizator: **Fundacja Kultural Kolektiv**

Patchlab to wydarzenie, które łączy interdyscyplinarną twórczość cyfrową tworzoną na pograniczu humanistyki, nowych technologii i kreatywnego programowania. Tegoroczny program festiwalu obejmuje wiele wydarzeń, m.in. wystawę, performance, czy dyskusje skupionych wokół tematu sztucznej inteligencji i danych. W tym roku zobaczymy także pracę grupy **Technopolitics** z Wiednia *Tracing Information Society – A Timeline*. Artyści Technopolitics **Doron Goldfarb** oraz **Ina Zwerger** poprowadzą także warsztaty.

24-29.10.2017, **Małopolski Ogród Sztuki, Kraków**

Internationales Festival digitaler Kunst

Patchlab 2017

Organisation: **Stiftung Kultural Kolektiv**

Patchlab verbindet interdisziplinäre digitale Kunst an den Schnittstellen von Humanismus, neuen Technologien und kreativem Programmieren. Das reichhaltige Programm beinhaltet u.a. Ausstellungen, Performances und Diskussionen über künstliche Intelligenz und Daten. Dieses Jahr nimmt auch die Wiener Gruppe **Technopolitics** mit der Arbeit *Tracing Information Society – A Timeline* teil. Die Mitglieder der Gruppe **Doron Goldfarb** und **Ina Zwerger** werden auch Workshops leiten.

Zamrożona głowa „Mróz” Thomasa Bernharda

Seminarium z cyklu „Literatura austriacka i psychoanaliza”

Prowadzenie: **Ewa Modzelewska-Kossowska** (Polskie Towarzystwo Psychoanalityczne), **prof. Adam Lipszyc** (IFiS PAN)

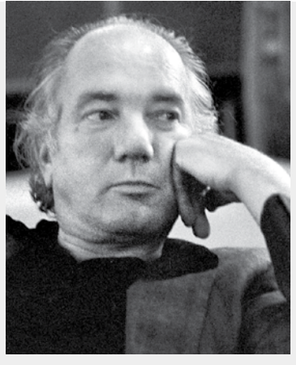
Debiutancka powieść **Thomasa Bernharda** to historia 27 dni spędzonych w wiosce Weng przez bezimiennego narratora, studenta medycyny. Celem jego misji jest obserwacja pogrążonego w rozpaczy malarza Straucha. Powieść, która zapowiada wiele późniejszych dokonań Bernharda, wypełniają ponure obrazy zmrożonego krajobrazu i obłąkańcze monologi malarza. Co dręczy Straucha? Jaki wpływ na narratora wywiera spotkanie z malarzem? Jaką rolę w narracji odgrywają wszechobecne w tej książce psy?

Eingefrorener Kopf Thomas Bernhards „Frost“

Seminar des Zyklus „Österreichische Literatur und Psychoanalyse“

Leitung: **Ewa Modzelewska-Kossowska** (Polnische Psychoanalytische Gesellschaft), **Prof. Adam Lipszyc** (Polnische Akademie der Wissenschaften)

Thomas Bernhards Debütroman ist die Geschichte des 27-tägigen Aufenthalts des Erzählers, eines namenlosen Medizinstudenten, im Dorf Weng. Ziel seiner Mission ist die Beobachtung des der Verzweiflung anheimgefallenen Malers Strauch. Der Roman, der viele spätere Motive Bernhards andeutet, ist voll düsterer Bilder einer gefrorenen Landschaft und irrer Monologe des Malers. Was quält Strauch? Welchen Einfluss auf den Erzähler hat die Begegnung mit dem Maler? Welche Rolle spielen in der Erzählform die allgegenwärtigen Hunde?



26.10.2017

Austriackie Forum Kultury
Österreichisches Kulturforum
ul. Próżna 7/9, Warszawa

26/10

Warszawa

Listopad / November

Poznań 27/10-20/11

Wystawa / Ausstellung

Christian Kosmas Mayer
Życie dębu olimpijskiego Corneliusa Johnsona i inne kwestie przetrwania
Das Leben der olympischen Eiche des Cornelius Johnson und andere Überlebensfragen

27.10.-20.11.2017

Centrum Kultury Zamek
Gabinet Greisera
Święty Marcin 80/82
Poznań

Christian Kosmas Mayer reaktywuje historię sadzonek dębów wręczonych zwycięzcom igrzysk olimpijskich w Berlinie w 1936 r. Wiąże ją z budynkiem poznańskiego zamku, który powiązany jest głęboko z nazistowską ideologią. Zamek, jako dawna siedziba nazistowskiej władzy wciąż nosi wiele śladów przebudowy z 1943 roku, chociażby w postaci dębowej boazerii na ścianach Gabinetu Greisera, z intarsją przedstawiającą liście dębu i żołędzie. Artysta pracuje z tą przestrzenią łącząc ją z historią jednego z olimpijskich dębów, który rośnie nadal w wielokulturowej dzielnicy w Los Angeles.

Christian Kosmas Mayer reaktiviert die Geschichte der Eichensetzlinge, die den Olympiasiegern 1936 in Berlin überreicht wurden. Er verbindet diese mit dem Posener Schloss, das eng mit der Naziideologie verknüpft ist. Dieser ehemalige Sitz der deutschen Macht zeigt immer noch viele Spuren der Umbauarbeiten von 1943, wie etwa die Eichholzverkleidung in Greisers Kabinett mit Intarsien, die Eichenblätter und Eicheln darstellen. Der Künstler arbeitet mit diesem Raum und verbindet ihn mit der olympischen Eiche, die immer noch in einem multikulturellen Stadtteil von Los Angeles steht.

„Zapiski z domu wariatów” Christine Lavant

Wydawnictwo Ossolineum, 2107

Rozmowa o książce z udziałem **Małgorzaty Łukasiewicz** (autorki przekładu) i **Adama Lipszyca** (autora posłowia). Prowadzenie: **Zofia Król** (dwutygodnik.com)

Zapiski z domu wariatów powstały w 1946 roku w oparciu o doświadczenia autorki, która 11 lat wcześniej – po próbie samobójczej – spędziła sześć tygodni na oddziale psychiatrycznym. W swojej mistrzowskiej noweli **Lavant** prezentuje galerię niezwykłych postaci, kreśli sekwencję sugestywnych scen, snuje opowieść o miłości niemożliwej, wreszcie zaś – medytuje nad kondycją podwójnego odmieńca, piszącej dziewczyny, która nie przynależy ani do świata psychicznie chorych, ani do świata ludzi „normalnych”.

„Aufzeichnungen aus dem Irrenhaus” von Christine Lavant

Verlag Ossolineum, 2107

Gespräch mit **Małgorzata Łukasiewicz** (Übersetzerin des Buches) und **Adam Lipszyc** (Autor des Nachworts). Moderation: **Zofia Król** (dwutygodnik.com)

Die „Aufzeichnungen aus dem Irrenhaus“ entstanden 1946 beruhend auf den Erfahrungen der Autorin, die 11 Jahre früher, nach einem Selbstmordversuch, sechs Wochen in einer psychiatrischen Abteilung verbrachte. In ihrer meisterhaften Novelle beschreibt **Lavant** eine Reihe außergewöhnlicher Figuren, schildert eine Sequenz suggestiver Szenen, erzählt von einer unmöglichen Liebe, schließlich beschäftigt sie sich mit dem doppelten Sonderling – einer schreibenden Frau, die weder zur Welt der psychisch Kranken, noch zu jener der „Normalen“ gehört.

06.11.2017

Austriackie Forum Kultury
Österreichisches Kulturforum
ul. Próżna 7/9, Warszawa

6/11 Warszawa

dni Austrii
w Krakowie

Dni Austrii w Krakowie
Die Österreich-Tage in Krakau

Dni Austrii w Krakowie, jak co roku obejmują bogaty program, ukazujący kulturę austriacką jako kulturę dialogu. Nauka języka w Instytucie Austriackim? Już 6.11.2017 Instytut Austriacki organizuje dzień otwarty. Serdecznie zapraszamy w godz. 9.30 - 14.30.

W dniu 7.11.2017 o godz. 18.00 w NCK odbędzie się wykład z okazji 300. rocznicy urodzin **Marii Teresy**, przypominający polsko-austriacką przeszłość Galicji.

Austriacki poeta, **Georg Trakl** pozostający pod silnym wpływem literatury francuskiej, rzucony został do Galicji jako aptekarz wojskowy na front I Wojny Światowej. Po wstrząsie psychicznym wywołanym bitwą pod Gródkiem, znalazł ostatnie miejsce spoczynku w Krakowie. Jemu poświęcono kolejną odsłonę Festiwalu Trakl-Tat.

Die Österreich-Tage in Krakau bieten wieder ein reichhaltiges Programm, das die österreichische Kultur als Kultur des Dialogs zeigt. Deutschunterricht am Österreich-Institut? Bereits am 6.11.2017 wird dort ein Tag der offenen Tür stattfinden. Alle Interessierten sind von 9.30 bis 14.30 Uhr herzlich eingeladen!

Am 7.11.2017 um 18.00 Uhr findet im Nationalen Kulturzentrum ein Vortrag zum 300. Geburtstag von **Maria Theresia** statt, der an die österreichisch-polnische Vergangenheit der Region Galizien erinnern soll.

Der österreichische Dichter, **Georg Trakl**, geprägt von der französischen Literatur, nach dem Ausbruch des 1. Weltkriegs in Galizien als Militärapotheker im Heer tätig und nach der Schlacht bei Grodek seelisch zerrüttet, fand in Krakau seine letzte Ruhestätte. Ihm wurden wieder mehrere Veranstaltungen gewidmet.

8.11.2017
18.00 – Panel dyskusyjny wokół książki K. Maćkowskiego i J. Miki „Horyzonty Trakla. Trakls Horizonte" / Diskussion um das Buch „Horyzonty Trakla. Trakls Horizonte" von K. Maćkowski und J. Mika
19.30 – koncert zespołu „Jazz sextet", prezentacja fotografii Joanny Żmudy / anschließend Konzert des „Jazz sextet" und Ausstellung der Fotographien von Joanna Żmuda

9.11.2017
19.00 – Trakl-Tat: Spektakl „Wieczór III: Noc Trakla" (reż. Paweł Zapendowski) / Festival Trakl-Tat: Theateraufführung „Wieczór III: Noc Trakla" (Regie Paweł Zapendowski)

10.11.2017
19.30 – Gala finałowa Trakl-Tatu : rozdanie nagród laureatom Ogólnopolskiego Konkursu Poetyckiego im. Georga Trakla oraz spektakl słowno-muzyczny (Paweł Steczek, Mieczysław Morański) / Trakl-Tat: Preisverleihung des Georg Trakl Wettbewerbs sowie Musik-Theateraufführung (Paweł Steczek, Mieczysław Morański)

14.11.2017
9.00-17.00 – Konferencja naukowa „Topografie poezji Trakla" / Konferenz „Topographien der Dichtung Trakls"
19.00 – Wieczór wierszy Georga Trakla / Abend mit Gedichten Georg Trakls

17.11.2017
18.00 – Mikołów: Spektakl „Wieczór III: Noc Trakla" (reż. Paweł Zapendowski) / Mikołów: Theateraufführung „Wieczór III: Noc Trakla" (Regie Paweł Zapendowski)

20.11.2017
17.00 – Post – Traklowsko: Spektakl „Wieczór III: Noc Trakla" (reż. Paweł Zapendowski) / Post-Traklowsko: Theateraufführung „Wieczór III: Noc Trakla" (Regie Paweł Zapendowski)

23.-26.11.2017
MFF Etiuda & Anima: Europa w krótkim metrażu – Austria / Filmfestival Etiuda & Anima: Austria in Kurzfilmen

24.11.2017
MFF Etiuda & Anima: Burzliwe czasy i znajome miejsca - Tricky Women, austriackie kobiece filmy animowane / Filmfestival Etiuda & Anima: Stürmische Zeiten, bekannte Orte - Tricky Women, Zeichentrickfilme von Frauen

Więcej informacji na / Mehr Informationen auf: **www.urwanyfilm.pl**

6, 14-16.11.2017
Program /Programm:
www.austria.org.pl

25-lecie Biblioteki Austriackiej we Wrocławiu

Biblioteka Austriacka we Wrocławiu obchodzi w tym roku okrągły jubileusz i ma za sobą ćwierćwiecze działalności usłanej wieloma sukcesami na polu krzewienia kultury.

Uroczystości jubileuszowe otworzy spotkanie z wybitnym pisarzem **Josefem Haslingerem**. Bogaty program obchodów, na który złożą się m. in. sympozjum dotyczące transferu kulturowego między Austrią i Polską oraz prezentacje książek i czasopism, jest doskonałym potwierdzeniem intensywności polsko-austriackich stosunków kulturalnych, literackich i naukowych.

25-Jahrfeier der Österreich-Bibliothek Wroclaw

Die Österreich-Bibliothek Wroclaw feiert heuer ihr 25-jähriges Jubiläum. Sie kann auf 25 Jahre erfolgreicher kultureller Vermittlertätigkeit zurückblicken.

Eingeleitet werden die Feierlichkeiten mit einer Lesung von **Josef Haslinger**. Eine Tagung mit Diskussionen zum Kulturtransfer zwischen Österreich und Polen sowie Präsentationen von Büchern und Zeitschriften untermauert die kulturellen, literarischen und wissenschaftlichen österreich-polnischen Beziehungen.

Austria i sąsiedzi. Transfer kulturowy

– Konferencja naukowa

Organizatorzy: **Wydział Studiów Międzynarodowych i Politologicznych Uniwersytetu Łódzkiego, Oddział Łódzki Towarzystwa Polsko-Austriackiego**

Konferencja jest okazją do refleksji nad tematem szeroko rozumianej wymiany kulturowej pomiędzy Austrią i państwami sąsiadującymi zarówno w przeszłości, jak i obecnie. Pod pojęciem transferu kulturowego rozumiemy wzajemne oddziaływania w regionie Europy Środkowej na przestrzeni XIX, XX i XXI wieku. Gościem z Austrii będzie **dr Jakub Forst-Battaglia**.

Österreich und seine Nachbarn. Kulturtransfer

– Wissenschaftliche Konferenz

Veranstalter: **Abteilung für internationale und politische Studien der Universität Łódź, Polnisch-Österreichische Gesellschaft, Zweigstelle Łódź**

Die Konferenz bietet die Möglichkeit zur Reflexion über den kulturellen Austausch im weitesten Sinne zwischen Österreich und seinen Nachbarn, sowohl in der Vergangenheit als auch in der Gegenwart. Unter dem Begriff Kulturtransfer werden die Wechselwirkungen in Mitteleuropa im 19., 20., 21. Jahrhundert verstanden. Aus Österreich nimmt **Dr. Jakub Forst-Battaglia** teil.

07.11.2017
Wydział Studiów Międzynarodowych i Politologicznych UŁ
Sala Rady Wydziału, ul. Narutowicza 59 a, Łódź

16. CINEMAFORUM

Międzynarodowe Forum Niezależnych Filmów Fabularnych
Internationales Forum unabhängiger Spielfilme

8-12.11.2017

Kinoteka w PKiN, Pl. Defilad 1, Warszawa
Jack's Cinema Barm ul. Bracka 18, Warszawa

W Międzynarodowym Konkursie Filmów Krótkometrażowych zaprezentowane zostaną najlepsze krótkie filmy nagradzane na festiwalach na całym świecie. Wśród nich znalazł się austriacko-niemiecki film **„Bathtube"** w reżyserii **Tima Ellricha**.

W programie znajdą się debaty, wykłady i warsztaty dotyczące rynku filmowego, dystrybucji, pracy z agentem sprzedaży i budowy autorskiej marki przez młodych twórców. Gościem 16. CINEMAFORUM będzie **Diana Mereoiu**, programerka Vienna Short Film Festival.

Im Rahmen des Internationalen Wettbewerbs für Kurzfilme werden die besten bereits auf internationalen Festivals ausgezeichneten Filme gezeigt, darunter auch der österreichisch-deutsche Film **„Die Badewanne"** in Regie von **Tim Ellrich**.

Das Programm des Forums bietet auch Diskussionen, Vorträge und Workshops zu Filmmarkt, Filmverleih, Zusammenarbeit mit Verkaufsagenten und Entwicklung einer eigenen Marke durch junge Filmmacher. **Diana Mereoiu**, Programmiererin des Vienna Short Film Festivals, wird Gast des 16. Cinemaforums sein.

PERFORMANCE PLATFORM LUBLIN 2017

9-11.11.2017

Galeria Labirynt
ul. Księdza Jerzego Popiełuszki 5
Lublin

Międzynarodowy Festiwal Performance Platform 2017

Organizatorzy: **Fundacja Sztuki Performance, Galeria Labirynt, International Performance Association**

Lublin jest ważnym miejscem dla historii polskiej sztuki performance. W czasach, kiedy ta dziedzina dopiero się formowała, występowali tu artyści, których twórczość stanowi dzisiejszy kanon gatunku. **Festiwal Performance Platform** odbywa się od 2009 r. i jest miejscem prezentacji i redefiniowania performance. Do programu festiwalu wchodzą warsztaty, występy i akcje performatywne organizowane przez uczestników. W tym roku gościem festiwalu będzie m.in. pochodząca z Austrii artystka **Jasmin Schaitl**.

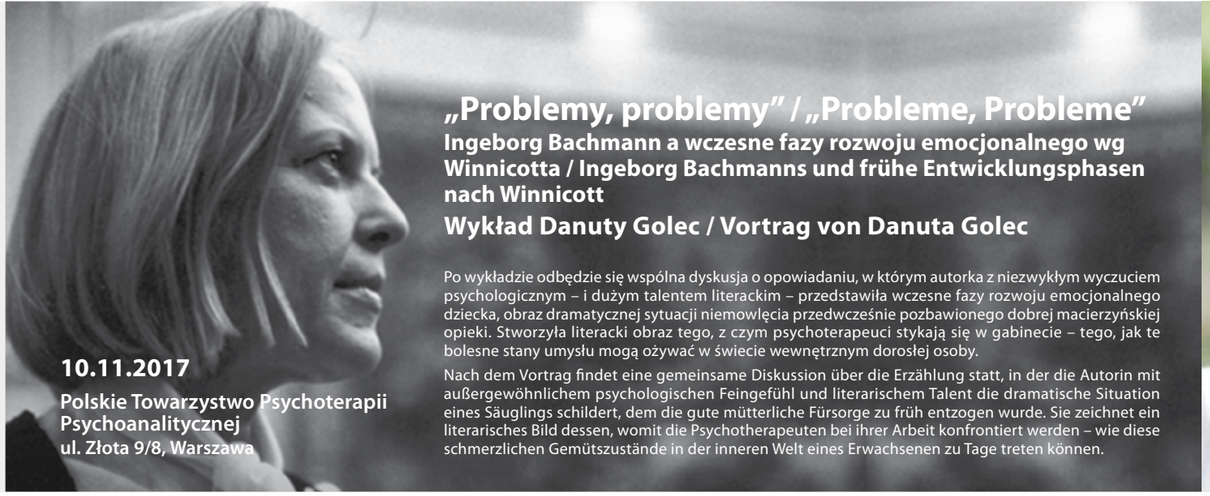
Internationales Festival Performance Platform 2017

Organisation: **Fundacja Sztuki Performance, Galeria Labirynt, International Performance Association**

Lublin ist für die Geschichte der polnischen Performance eine wichtige Stadt. Als diese Kunstsparte erst im Entstehen war, traten hier Künstler auf, die heute zu den Klassikern der Gattung gehören. **Das Festival Performance Platform** findet seit 2009 statt und bietet Gelegenheit Performances zu zeigen und neu zu definieren. Das Festivalprogramm sieht Workshops, Auftritte und von den Teilnehmern organisierte performative Happenings vor. Dieses Jahr wird u.a. **Jasmin Schaitl** aus Österreich Gast des Festivals sein.

10/11

Warszawa



„Problemy, problemy” / „Probleme, Probleme”

Ingeborg Bachmann a wczesne fazy rozwoju emocjonalnego wg Winnicotta / Ingeborg Bachmanns und frühe Entwicklungsphasen nach Winnicott

Wykład Danuty Golec / Vortrag von Danuta Golec

10.11.2017

Polskie Towarzystwo Psychoterapii Psychoanalitycznej
ul. Złota 9/8, Warszawa

Po wykładzie odbędzie się wspólna dyskusja o opowiadaniu, w którym autorka z niezwykłym wyczuciem psychologicznym – i dużym talentem literackim – przedstawiła wczesne fazy rozwoju emocjonalnego dziecka, obraz dramatycznej sytuacji niemowlęcia przedwcześnie pozbawionego dobrej macierzyńskiej opieki. Stworzyła literacki obraz tego, z czym psychoterapeuci stykają się w gabinecie – tego, jak te bolesne stany umysłu mogą ożywać w świecie wewnętrznym dorosłej osoby.

Nach dem Vortrag findet eine gemeinsame Diskussion über die Erzählung statt, in der die Autorin mit außergewöhnlichem psychologischen Feingefühl und literarischem Talent die dramatische Situation eines Säuglings schildert, dem die gute mütterliche Fürsorge zu früh entzogen wurde. Sie zeichnet ein literarisches Bild dessen, womit die Psychotherapeuten bei ihrer Arbeit konfrontiert werden – wie diese schmerzlichen Gemütszustände in der inneren Welt eines Erwachsenen zu Tage treten können.

Spotkania autorskie z / Lesungen von
Irene Prugger

Irene Prugger (1959) zyskała sobie międzynarodowe uznanie, o czym świadczą jej liczne nagrody i stypendia. W zbiorze opowiadań „Letzte Ausfahrt vor der Grenze“ [Ostatni zjazd przed przejściem granicznym] opisuje momenty, w których przecinają się drogi życiowe bohaterów. Z humorem opowiada o niespełnionych nadziejach, ostatnich, ale i nowych szansach. „Prugger doskonale wyczuwa otchłanie, które otwierają się w codzienności. (…) Jest pisarką wytrawną i przyjazną ludziom” napisał Karl Markus-Gauß dla Neue Zürcher Zeitung.

Irene Prugger (1959) hat sich als Autorin auch international einen Namen gemacht. Davon zeugen auch die zahlreichen Literaturstipendien und Preise, mit denen sie ausgezeichnet wurde. Ihr Erzählband „Letzte Ausfahrt vor der Grenze“ behandelt jene Momente, in denen sich verschiedene Lebenswege kreuzen. Mit viel Humor erzählt sie von enttäuschten Hoffnungen und letzten Möglichkeiten, aber auch von neuen Chancen. „Prugger hat ein feines Gespür für die Abgründe, die sich im Alltäglichen auftun (…). Sie ist eine erfahrene, menschenfreundliche Erzählerin“, schreibt Karl-Markus Gauß (NZZ).

13.11.2017
Instytut Filologii Germańskiej UG
ul. Wita Stwosza 51, Gdańsk

14.11.2017
Uniwersytet Warmińsko-Mazurski,
Kurta Obitza 1, Olsztyn

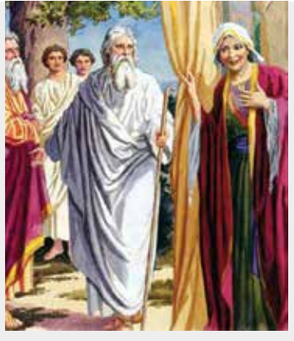
15.11.2017
Wydział Filologiczny Uniwersytetu Łódzkiego, ul. Pomorska 171/173, Łódź

16.11.2017
Austriackie Forum Kultury
Österreichisches Kulturforum
ul. Próżna 7/9, Warszawa

17.11.2017
Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawła II
Aleje Racławickie 14, Lublin

13-17/11

Gdańsk, Olsztyn, Łódź, Warszawa, Lublin



14.11.2016
Austriackie Forum Kultury Österreichisches Kulturforum
ul. Próżna 7/9, Warszawa

„Matriarchinie, czyli pramatki”

Wykład publicystki i filozofki Belli Szwarcman-Czarnoty z nowego cyklu spotkań

Jak Saraj stała się Sarą?

Saraj, żona Abrama, stała się Sarą, żoną Abrahama i matką Izaaka. Jakie wydarzenia ukształtowały ją najmocniej jako pramatkę ludu Izraela? Czy cierpienie z powodu długotrwałej bezpłodności? Może była to konfrontacja z Hagar, matką Izmaela? Izaak nieomalże zginął z rąk swego ojca, złożony w ofierze, bez wiedzy Sary. Sara umarła. Czy z powodu owego „nieomalże” - jak sądzi Aviva Zornberg? A może ważne jest to, że została pochowana w grocie Machpela, w której potem spoczął jej mąż, syn i synowa, wnuk i jedna z jego żon – Lea?

„Matriarchinnen oder die Urmütter“

Neue Vortragsreihe der Publizistin und Philosophin Bella Szwarcman-Czarnota

Wie wurde Sarai zu Sarah?

Sarai, die Frau Abrams, wurde zu Sarah, der Frau Abrahams und Mutter Isaaks. Welche Ereignisse hatten den stärksten Einfluss auf sie als Erzmutter Israels? Ihre langjährige Unfruchtbarkeit? Die Konfrontation mit Hagar, der Mutter Ismaels? Isaak wurde ohne Sarahs Wissen beinahe von seinem Vater geopfert. Sarah starb. Wegen dieses „beinahe“, wie Aviva Zornberg vermutet? Vielleicht ist aber wichtiger, dass sie in der Höhle Machpela beigesetzt wurde, so, wie nach ihr Ehemann, Sohn, Schwiegertochter, ein Enkel und eine seiner Frauen, Lea?

„Proces” / „Der Prozess”

wg powieści Franza Kafki /nach Franz Kafka
Przełożył /übersetzt von **Jakub Ekier**
Reżyseria, adaptacja, scenografia, światło /
Regie, Adaptierung, Bühnenbild, Licht: **Krystian Lupa**

Obsada/Besetzung: **Bożena Baranowska, Maciej Charyton, Małgorzata Gorol, Anna Ilczuk, Mikołaj Jodliński, Andrzej Kłak, Dariusz Maj, Michał Opaliński, Marcin Pempuś, Halina Rasiakówna, Piotr Skiba, Ewa Skibińska, Adam Szczyszczaj, Andrzej Szeremeta, Wojciech Ziemiański, Marta Zięba, Ewelina Żak**

Produkcja / Produktion: **Nowy Teatr; Studio teatrgaleria; Teatr Powszechny; TR Warszawa; Le Quai - Centre Dramatique National-Angers - Pays de la Loire**
Partner: **Teatr Polski w Podziemiu**

15-19.11.2017
Premiera / Premiere:
15.11.2017
Nowy Teatr
ul. Madalińskiego 10/16
Warszawa

16.11.2017

Oratorium Marianum,
Uniwersytet Wrocławski
pl. Uniwersytecki 1

Wieczór pieśni / Liederabend

„Piękna Magelone” / „Die schöne Magelone”

Uroczysty koncert z okazji obchodów 25-lecia Biblioteki Austriackiej we Wrocławiu
Feierliches Konzert anlässlich des 25-jährigen Jubiläums der Österreich-Bibliothek Wroclaw

Paul Schweinester – tenor / Tenor, **Lech Napierała** – fortepian / Klavier, **Igor Kujawski** – narrator / Sprecher

Cykl pieśni Johannesa Brahmsa Piękna Magelone op. 33 do słów XIX-wiecznego poety Ludwiga Tiecka, to historia miłosna pięknej Magielony i Piotra z Prowansji pochodząca z XV-wiecznego francuskiego romansu rycerskiego. W XIX wieku historia ta została odkryta i ubrana w genialną muzykę Brahmsa pełną ekspresji i emocjonalnych uniesień, w której fortepian odgrywa samodzielną rolę oraz w poetycki tekst w języku niemieckim. W tej wersji pomiędzy kolejnymi pieśniami aktor recytuje tekst, który przenosi dawną historię miłosną do dzisiejszych czasów.

Die schöne Magelone, eine provenzalische Liebesgeschichte aus dem 15. Jahrhundert, handelt vom Grafen Peter und der neapolitanischen Königstochter Magelone. Ludwig Tieck veröffentlichte diese Geschichte 1797 in seinen Volksmärchen. Diese Fassung war Grundlage für Johannes Brahms einzigen Liederzyklus. Er vertonte sie aber nicht in einfachen Strophenliedern sondern schuf lyrische Stimmungsbilder, bei denen das Klavier eine sehr eigenständige Rolle hat. In dieser Version wird zwischen den Liedern ein Text gelesen, der die Geschichte in die Gegenwart transportiert.

DIVA

koncert jazzowy / jazz konzert

D.aniela Sudy, V.esna Petkovic,
A.gata Piśko – vocal
Werner Radzik – piano
Ewald Oberleitner – bass
Bernhard Wimmer – perkusja

DIVA to trzy pełne energii wokalistki z trzech różnych krajów, które poznały się 14 lat temu na Wydziale Jazzu Uniwersytetu Muzycznego w Grazu, aby przed kilku laty spotkać się ponownie i stworzyć niezwykle witalny projekt. DIVA wykonuje muzykę jazzową z elementami typowymi dla ich rodzinnej muzyki folklorystycznej. Zespół występował na wielu festiwalach i w klubach jazzowych na terenie Austrii. Akompaniujące mu trio to jedni z najważniejszych muzyków austriackiej sceny jazzowej.

DIVA ist eine multikulturelle Band mit drei großartigen Sängerinnen aus Polen, Österreich und Serbien. Ihr Sound kann wie aus einem Mund klingen und dann doch wieder höchst eigenständig. Begleitet werden sie von kongenialen Musikern. DIVA steht für mitreißende Interpretationen von Jazz und Weltmusik und verkörpert Musikalität, die zu erleben einen grooven oder nachdenklich werden lässt – die Damen sind eine wunderbare Mischung aus warm, clever, hot, cool und beautiful.

16.11.2017
Piec'art Acoustic Jazz Club
ul. Szewska 12, Kraków

17.11.2017
Austriackie Forum Kultury
Österreichisches Kulturforum
ul. Próżna 7/9, Warszawa

18.11.2017
XXIII Komeda Jazz Festival
Polska Filharmonia
„Sinfonia Baltica”
ul. Jana Pawła II 3, Słupsk

17/11

Lublin

17.11.2017

Centrum Kultury w Lublinie
Sala Widowiskowa, ul. Peowiaków 12

Ohne Nix

na 21. Międzynarodowych Spotkaniach Teatrów Tańca w Lublinie beim 21. Internationalen Treffen der Tanztheater in Lublin

Taniec i choreografia / Von und mit: **Luke Baio, Dominik Grünbühel**
Dźwięk / Ton: **Andreas Berger.** Dramaturgia i produkcja / Produktion: **Julian Vogel**

Ten pełen humoru performance charakteryzuje swoboda eksperymentowania, zabawa choreografią i autoironia. Jest on jednocześnie komentarzem do procesu tworzenia przedstawienia tanecznego, czerpiącego i z doświadczeń w biznesie tanecznym, i z biografii artystycznych obu twórców. Nic nie jest zabronione, nic nie jest wystarczająco słabe, ani wystarczająco dobre. To gra z własnym potencjałem artystycznym i receptami na artystyczny sukces.

Freies Experimentieren, Spielen mit dem choreographischen Material und Selbstironie zeichnen diese humorvolle Performance aus. Sie ist ein Kommentar zum Entstehungsprozess eines Tanzstückes, der auf die Erfahrungen im zeitgenössischen Tanzgeschäft und die Biographien der beiden Künstler zurückgeht. Nix ist verboten, nix ist schlecht und dann wiederum gut genug. Es ist ein Tanz(spiel) mit dem eigenen Kunstpotential und erfolgversprechenden Rezepten.

Pisarze na wygnaniu i wewnętrznej emigracji Schriftsteller im Exil und in innerer Emigration

Literacki potencjał oporu i szanse oddziaływania utworów literackich Literarische Widerstandspotentiale und Wirkungschancen ihrer Werke

międzynarodowa konferencja / Internationale Konferenz

Sytuacja pisarzy tworzących w reżimie narodowo-socjalistycznym była bardzo zróżnicowana. Jak te różnice oddziaływały na ich twórczość literacką? Czy zmieniły się poetologie? Czy może pisarze ci pozostali w znacznej mierze przy swoich dotychczasowych metodach twórczych? Jaki potencjał oporu wobec narodowego socjalizmu można odkryć w ich utworach? Uczestnicy z Austrii: **prof. dr Primus Kucher**, **prof. dr Sigurd P. Scheichl**, **dr Desiree Hebenstreit**.

Während der NS-Herrschaft lebten die Schriftsteller unter sehr verschiedenen Bedingungen. Wie wirkten sich diese Unterschiede auf ihr literarisches Schaffen aus? Änderten sich die Poetologien? Oder blieben die Schriftsteller überwiegend bei ihren bis dahin bewährten künstlerischen Verfahren? Welche politisch-ideologischen Widerstandspotentiale gegenüber dem Nationalsozialismus lassen sich in ihren Werken erkennen? Teilnehmer_innen aus Österreich: **Prof. Dr. Primus Kucher**, **Prof. Dr. Sigurd P. Scheichl**, **Dr. Desiree Hebenstreit**.

17.11.2017 **Centrum Szkoleniowo - Konferencyjne**
ul. Kopcińskiego 16/18, Łódź

18-19.11.2017 **Instytut Filologii Germańskiej**
Uniwersytet Łódzki
ul. Pomorska 171/173, Łódź

17-19/11

Łódź

20.11.2017

Austriackie Forum Kultury
Österreichisches Kulturforum
ul. Próżna 7/9, Warszawa

Tschumi Alumni
How art works?
How culture works?
– Otwarcie Wystawy

Artyści: **Maruša Sagadin, Tymek Borowski**
Kurator: **Sandro Droschl**

Żyjemy w skomplikowanych i złożonych czasach. We wspólnej Europie, której wartości są tak ważne dla obu krajów – Polskę i Austrię łączy bogate życie kulturalne, oparte na podobnej świadomości histo-rycznej i tradycyjnym światopoglądzie. Jak w takim kontekście funkcjonuje kultura i sztuka? Czy powinny iść z duchem czasu? I wreszcie, jaką rolę w kreowaniu wartości pełni zagraniczna instytucja kultury? Czy wywiązuje się z powierzonych jej zadań budowania dobrego sąsiedztwa? Na wystawie *Tschumi Alumni. How art works? How culture works?* artyści **Tymek Borowski** (PL) i **Maruša Sagadin** (A) przedstawiają możliwe odpowiedzi.

Tschumi Alumni
How art works?
How culture works?
– Eröffnung der Ausstellung

Künstler_innen: **Tymek Borowski, Maruša Sagadin**
Kurator: **Sandro Droschl**

Wir leben in komplexen Zeiten. In einem für beide Länder so wichtigen gemeinsamen Europa verbindet Polen und Österreich ein reiches kulturelles Leben, das sich aus einem teils ähnlichen historischen Bewusstsein und einem darauf aufbauenden Weltbild speist. Wie funktionieren darin Kunst und Kultur? Sollen sie mit der Zeit gehen? Und schließlich: Wie kann ein Auslandskulturinstitut diese Werte und Ansprüche im Sinne eines produktiven Austauschs und guter Nachbarschaft vermitteln? Darauf geben die Künstler_innen **Tymek Borowski** (PL) und **Maruša Sagadin** (A) einige pointierte Antworten.

27/11

Warszawa

Koncert
„Tajemnice dźwięku i czasu”

Scena Muzyki Nowej – cykl koncertów w Nowym Teatrze. Polskie prawykonanie utworu *in vain* G. F. Haasa

Wykonawcy: **Chain Ensemble**
Andrzej Bauer – dyrygent, prowadzenie koncertu

Georg Friedrich Haas, urodzony w 1953 roku austriacki kompozytor, jest artystą umiejącym wprowadzić słuchacza w świat głębokich i nieznanych doznań, twórcą czującym więź z tradycją romantyczną, wielbiącym w muzyce to, co tajemnicze, majestatyczne, niezwykłe.

Przeznaczony na 24 instrumentalistów utwór *in vain* (2000) to jedno z najsłynniejszych dokonań Haasa. Trwająca około 70 minut kompozycja pozwala słuchaczowi doświadczyć rozmaitych odmian przeżywania czasu i niezwykłego bogactwa harmonii. Dzięki **Chain Ensemble** utwór zabrzmi po raz pierwszy w Polsce.

Konzert
„Das Geheimnis von Klang und Zeit”

Szene Neuer Musik – Konzertzyklus des Nowy Teatr. Polnische Erstaufführung des Werks *in vain* von G. F. Haas

Interpreten: **Chain Ensemble**
Andrzej Bauer – Dirigent, Moderator

Der österreichische Komponist, **Georg Friedrich Haas** (geb. 1953), ist der romantischen Tradition verbunden liebt alles Geheimnisvolle, Majestätische und Ungewöhnliche in der Musik und versteht es den Hörer in eine Welt tiefer und bisher nicht gekannter Empfindungen zu entführen.

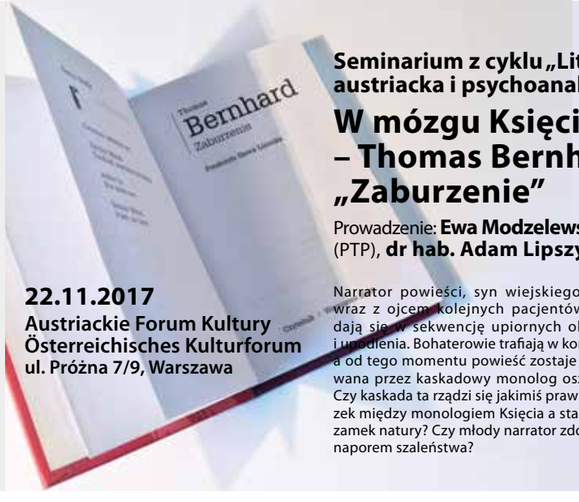
Eines seiner berühmtesten Werke ist *in vain* (2000), das für 24 Instrumentalisten konzipiert wurde. Die 70 Minuten dauernde Komposition erlaubt dem Hörer eine enorm reichhaltige Harmonie zu erleben. Dank des **Chain Ensembles** erklingt das Werk in Polen zum ersten Mal.

21.11.2017

Nowy Teatr w Warszawie
ul. Madalińskiego 10/16

21/11

Warszawa



22.11.2017
Austriackie Forum Kultury
Österreichisches Kulturforum
ul. Próżna 7/9, Warszawa

Seminarium z cyklu „Literatura austriacka i psychoanaliza"

W mózgu Księcia – Thomas Bernhard, „Zaburzenie"

Prowadzenie: **Ewa Modzelewska-Kossowska** (PTP), **dr hab. Adam Lipszyc** (IFiS PAN)

Narrator powieści, syn wiejskiego lekarza, odwiedza wraz z ojcem kolejnych pacjentów, a wizyty te układają się w sekwencję upiornych obrazów nieszczęścia i upodlenia. Bohaterowie trafiają w końcu na zamek Księcia, a od tego momentu powieść zostaje całkowicie zdominowana przez kaskadowy monolog oszalałego arystokraty. Czy kaskada ta rządzi się jakimiś prawidłami? Jaki jest związek między monologiem Księcia a stanem otaczającej jego zamek natury? Czy młody narrator zdoła uchronić się przed naporem szaleństwa?

Seminar des Zyklus„Österreichische Literatur und Psychoanalyse"

Im Gehirn des Fürsten – Thomas Bernhards „Verstörung"

Leitung: **Ewa Modzelewska-Kossowska** (PTP), **Dr. Adam Lipszyc** (IFiS PAN)

Der Erzähler des Romans, Sohn eines Landarztes, besucht gemeinsam mit dem Vater Patienten. Diese Besuche werden zu einer Aneinanderreihung gespenstischer Bilder von Elend und Entwürdigung. Schließlich kommen sie zur Burg des Fürsten, und von da an wird der Roman gänzlich vom kaskadenartigen Monolog eines verrückten Aristokraten beherrscht. Ist diese Kaskade von Regeln bestimmt? Wie verhält sich der Monolog des Fürsten zum Zustand der die Burg umgebenden Natur? Schafft es der junge Erzähler sich vor der Wucht des Wahnsinns zu schützen?

„Atlas lękliwego mężczyzny" Christopha Ransmayra „Atlas eines ängstlichen Mannes" von Christoph Ransmayr

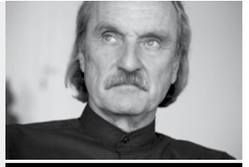
(Wydawnictwo Biuro Literackie / Verlag Biuro Literackie)

Rozmowa o książce z udziałem Jacka St. Burasa (autora przekładu) **i Małgorzaty Łukasiewicz / Über das Buch sprechen Jack St. Buras** (Übersetzung) **und Małgorzata Łukasiewicz.** Prowadzenie / Moderation: **Zofia Zaleska**

„Atlas lękliwego mężczyzny" to zbiór reportaży z wszystkich zakątków świata, maleńkich wysepek na Pacyfiku i europejskich metropolii, pustynnych obszarów Arktyki i zakamarków brazylijskiej dżungli, niedostępnych wiosek w Tybecie i stolicy Niemiec. Te fascynujące swym surowym pięknem obrazy, wszystkie nakreślone, co warto podkreślić, z autopsji, składają się na wyjątkowo wiarygodny, różnobarwny portret ludzkości odmalowany jako wyzwanie przeciwko nieustannemu przemijaniu jej samej i jej świata.

„Atlas eines ängstlichen Mannes" ist eine Sammlung von Reportagen aus allen Winkeln der Erde, von winzigen Inseln im Pazifik und aus europäischen Metropolen, aus den eisigen Wüsten der Arktis und den Tiefen des brasilianischen Dschungels, aus entlegenen tibetanischen Dörfern und der deutschen Hauptstadt. Diese durch ihre eigentümliche Schönheit bestechenden Bilder ergeben ein ganz besonders glaubwürdiges, vielfarbiges Porträt der Menschheit, entstanden wohl als Ausdruck der Erkenntnis des unaufhörlichen Vergehens ihrer selbst und ihrer Welt.

23.11.2017
Festiwal Puls Literatury, Dom Literatury w Łodzi, ul. Roosevelta 17, Łódź



23/11

Łódź

23.11.2017

Festiwal Puls Literatury
Dom Literatury w Łodzi
ul. Roosevelta 17, Łódź

„Zapiski z domu wariatów”
Christine Lavant

Wydawnictwo Ossolineum, 2107

Rozmowa o książce z udziałem **Małgorzaty Łukasiewicz** (autorki przekładu) i **Adama Lipszyca** (autora posłowia). Prowadzenie: **Maciej Robert** (Dom Literatury w Łodzi)

Zapiski z domu wariatów powstały w roku 1946 w oparciu o doświadczenia autorki, która 11 lat wcześniej – po próbie samobójczej – spędziła sześć tygodni na oddziale psychiatrycznym. W swojej mistrzowskiej noweli **Lavant** prezentuje galerię niezwykłych postaci, kreśli sekwencję sugestywnych scen, snuje opowieść o miłości niemożliwej, wreszcie zaś – medytuje nad kondycją podwójnego odmieńca, piszącej dziewczyny, która nie przynależy ani do świata psychicznie chorych, ani do świata ludzi „normalnych”.

„Aufzeichnungen aus dem Irrenhaus”
von Christine Lavant

Verlag Ossolineum, 2107

Über das Buch sprechen **Małgorzata Łukasiewicz** (Übersetzerin des Buches) und **Adam Lipszyc** (Autor des Nachworts). Moderation: **Maciej Robert** (Dom Literatury w Łodzi)

Die *Aufzeichnungen aus dem Irrenhaus* entstanden 1946 beruhend auf den Erfahrungen der Autorin, die 11 Jahre früher, nach einem Selbstmordversuch, sechs Wochen in einer psychiatrischen Abteilung verbrachte. In ihrer meisterhaften Novelle beschreibt **Lavant** eine Reihe außergewöhnlicher Figuren, schildert eine Sequenz suggestiver Szenen, erzählt von einer unmöglichen Liebe, schließlich beschäftigt sie sich mit dem doppelten Sonderling – einer schreibenden Frau, die weder zur Welt der psychisch Kranken, noch zu jener der „Normalen“ gehört.

24. Międzynarodowy Festiwal Filmowy Etiuda&Anima
24. Internationales Filmfestival Etiuda&Anima

III konkurs / 3. Wettbewerb ANIMA

„Starhunters”

reż./Regie Johannes Schiehsl, Austria 2016, 3:11

Młody astronom amator chce cieszyć się pięknym nocnym niebem, ale na swej drodze spotyka myśliwego, który ma inne plany... / Ein junger Hobby-astronom möchte den nächtlichen Sternenhimmel genießen, doch er kommt dabei einem Jäger in die Quere, der ganz andere Pläne hat...

IV konkurs / 4. Wettbewerb ANIMA

„Dead Reckoning”

reż./Regie Paul Wenninger, Susan Young, Austria 2017, 2:47

Ringstrasse w Wiedniu. Film śledzi cykl życia, rytm miasta, pokazuje, jak Wiedeń zmieniał się pod wpływem przybyszy z całego świata. / Die Ringstraße in Wien. Der Film folgt dem Lebenszyklus, dem Rhythmus der Stadt, zeigt, wie sich Wien unter dem Einfluss von Zuwanderern aus aller Welt verändert hat.

Gościem specjalnym Festiwalu będzie / Ehrengast des Festivals ist:
Hubert Sielecki (www.hubert-sielecki.at).

21-26.11.2017
MOS Duża Sala
ul. Rajska 12, Kraków

23,24/11

Kraków

26/11

Kraków

26.11.2017
Cricoteka
ul. Nadwiślańska 2-4
Kraków

Muzyka na saksofon tenorowy (**Michael Fischer**) i pola elektromagnetyczne (**Franciszek Araszkiewicz**). Fischer wykorzystuje zaawansowane technologie i systemy makro- i mikromanipulacji, które modelują akustykę pomieszczenia. Araszkiewicz używa elektroniki, sterowanej przez skanowanie pól elektromagnetycznych i fale mózgowe. Dzięki tej wyjątkowej instrumentalizacji performance zachwyca różnorodnością dźwięku: od struktur Noise and Drone do Ambient Sound.

Fluctuations
performance muzyczny
Musikperformance

Michael Fischer – tenor- & (no effect, analogue) feedback_saxophone
Franciszek Araszkiewicz – electronics

Musik für Tenorsaxophon (**Michael Fischer**) und elektromagnetische Felder (**Franciszek Araszkiewicz**). Dank Fischers Einsatz von erweiterten Techniken und Feedback System mit Mikro- und Makromanipulationen, die den Widerhall des Raums modulieren, sowie Araszkiewiczs Elektronik, die vom Scannen elektromagnetischer Felder in Echtzeit und Gehirnströmungsaktivitäten gesteuert wird, zeigt die Performance die Klangvielfalt dieser einmaligen Instrumentierung: von Noise und Drone Strukturen bis Ambient Sound.

Purple Is The Color
Koncert jazzowy / Jazzkonzert

Simon Raab – fortepian / Klavier
Štěpán Flagar – saksofon / Saxophon
Martin Kocián – bas/ Bass
Michał Wierzgoń – perkusja / Schlagzeug

Pianista i kompozytor **Simon Raab** spotkał swoich muzycznych partnerów w 2015 roku podczas jam session w Linzu, kiedy właśnie kończył studia muzyczne, a pozostali członkowie zespołu je zaczynali. Muzycy odkryli wspólny potencjał i założyli grupę **Purple Is The Color**. Ich twórczość bazuje na bogatej tradycji kwartetów jazzowych, nie stroni jednak od elementów popu i folku. Muzyka ma w sobie coś bardzo europejskiego, jest eklektyczną mieszanką kulturową z wyraźnie wyczuwalnym wpływem klasyki.

Der Pianist und Komponist **Simon Raab** begegnete seinen musikalischen Partnern 2015 bei einer Jamsession in Linz, wo er gerade sein Studium beendete und die anderen ihres begannen. Damals entdeckten die Musiker das gemeinsame Potential und gründeten **Purple Is The Color**. Die Musik baut auf der reichen Quartetttradition auf, scheut aber nicht vor Pop- und Folkelementen zurück. Der Klang der Gruppe hat etwas sehr europäisches und ist ein eklektischer Kulturmix mit stets hörbarer Präsenz des klassischen Einflusses.

26.11.2017
Międzynarodowy Festiwal Pianistów Jazzowych
CKiS, Łazienna 6, Kalisz

28.11.2017
Austriackie Forum Kultury
Österreichisches Kulturforum
ul. Próżna 7/9, Warszawa

29.11.2017
Palm Jazz Festival
CK Jazovia
Rynek 10, Gliwice

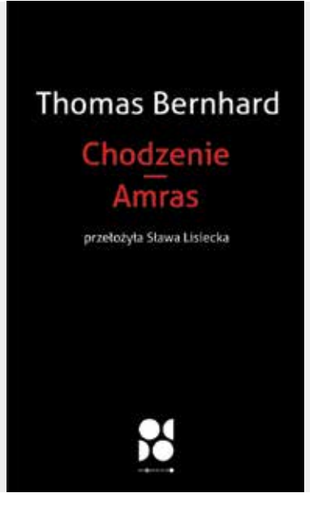
30.11.2017
Klub jazzowy Piec'Art
ul. Szewska 12, Kraków

26-30/11

Kalisz, Warszawa, Gliwice, Kraków

27/11

Warszawa



Thomas Bernhard
„Amras. Chodzenie”
– o dwóch opowiadaniach i fenomenie ich autora. Rozmowa Sławy Lisieckiej i Krzysztofa Vargi

„Chodzenie” (1971) to arcymistrzowskie pod względem językowym i stylistycznym opowiadanie, w którym narrator i niejaki Oehler podczas wspólnego spaceru rozmawiają o naturze myślenia, rozumu i istnienia jako takiego.

„Amras” (1964) – dwaj bracia próbują popełnić samobójstwo, zostają odratowani i umieszczeni w Amras, w należącej do ich wuja wieży, która z jednej strony stanowi schronienie przed oszczerstwami ze strony społeczeństwa, z drugiej zaś więzienie.

Thomas Bernhards
„Amras. Gehen”
– zu zwei Erzählungen und dem Phänomen ihres Autors. Ein Gespräch mit Sława Lisiecka und Krzysztof Varga

„Gehen” (1971) ist sowohl sprachlich als auch stilistisch ein meisterhafter Text, in dem der Erzähler und ein gewisser Oehler während eines gemeinsamen Spaziergangs über das Denken, den Verstand und das Sein als solches sprechen.

„Amras” (1964) – zwei Brüder versuchen Selbstmord zu begehen, werden aber gerettet und in Amras untergebracht, in einem ihrem Onkel gehörenden Turm, der einerseits vor Verleumdungen durch die Gesellschaft schützt, anderseits ein Gefängnis ist.

27.11.2017
Austriackie Forum Kultury / Österreichisches Kulturforum, ul. Próżna 7/9, Warszawa

Czytanie performatywne sztuki
Ferdinanda Schmalza „na przykładzie masła”

Adi nadzoruje produkcję masła. Codziennie wracając z pracy karmi obcych ludzi jogurtem ze swoich przydziałów. Dla Hansa to bunt. Kto nie pasuje do systemu, zostanie dopasowany siłą. Jak masło w mleczarni, kształtowane w identycznie wyglądające kostki. Masło, z którego Adi regularnie podbiera drobne kawałki, by uformować je w wielką pięść…

Ferdinand Schmalz (1985) wykorzystuje tradycyjny, austriacki gatunek krytycznego dramatu ludowego, by pokazać, co stanie się, gdy jednostka przeciwstawi się wspólnocie.

27.11.2017
Klub Proza, Wrocławski Dom Literatury
Przejście Garncarskie 2, Wrocław

Szenische Lesung des Stücks
„am beispiel der butter” von Ferdinand Schmalz

Adi überwacht die Butterproduktion. Jeden Tag füttert er auf der Heimfahrt fremde Menschen mit Joghurt aus seiner Mitarbeiterration. Hans erkennt darin eine Rebellion. Wer nicht ins System passt, wird passend gemacht. Ganz so wie die Butter in der Molkerei, die in gleichmäßige Stücke gepresst wird, von der Adi aber immer etwas abzweigt, um damit eine riesige Faust zu bauen…

Ferdinand Schmalz (1985) erzählt in der Tradition des kritischen Volksstücks, was passiert, wenn man sich der Dorfgemeinschaft widersetzt.

27/11

Wrocław

Zielona Góra, Poznań, Bydgoszcz, Toruń **27-30/11**

27.11.2017
Uniwersytet Zielonogórski
al. Wojska Polskiego 71a
Zielona Góra

28.11.2017
Austriacki Ośrodek Kultury Uniwersytetu im. A. Mickiewicza
ul. Zwierzyniecka 7, Poznań

29.11.2017
Biblioteka Główna Uniwersytetu Kazimierza Wielkiego
ul. Karola Szymanowskiego 3
Bydgoszcz

30.11.2017
Katedra Filologii Germańskiej, Uniwersytet Mikołaja Kopernika
ul. W. Bojarskiego 1, Toruń

Spotkania autorskie z / Lesungen von
Ann Cotten

Już jako studentka germanistyki **Ann Cotten**, ur. 1982 w stanie Iowa (USA) i dorastająca w Wiedniu, była aktywną uczestniczką austriackiej sceny slamerskiej. Jej twórczość doceniana jest nie tylko w środowisku literackim, ale również artystycznym. Mieszka w Wiedniu i Berlinie. W Polsce będzie czytała fragmenty swojej ostatniej książki „Fast Dumm. Essays von on the road", zbioru esejów z podróży do Nowego Jorku, Waszyngtonu, Kansas City, Detroit, Los Angeles, wzdłuż Zachodniego Wybrzeża aż po Meksyk i Miami.

Schon während ihres Germanistik-Studiums war die 1982 in Iowa geborene und in Wien aufgewachsene **Ann Cotten** als Poetry Slammerin aktiv. Ihre literarische Arbeit wird nicht nur in der Literaturszene, sondern auch in der bildenden Kunst geschätzt. Cotten lebt in Wien und Berlin. Sie wird in Polen aus ihrem neuesten Buch „Fast Dumm. Essays von on the road" lesen. Die Essays folgen der Reiseroute der Autorin von New York und Washington über Kansas City, Detroit und Los Angeles die Westküste entlang bis nach Mexiko und Miami.

Martin Waltz czyta / Martin Waltz liest
„O Cyceronie" z „Gwiazd ludzkości"
„Über Cicero" aus „Sternstunden der Menschheit"
Stefana Zweiga / von Stefan Zweig

Martin Waltz (ur. 1953) ukończył aktorstwo i reżyserię w słynnym wiedeńskim Seminarium Maxa Reinhardta. Jego angaże przywiodły go do Getyngi, Monachium, Zurychu oraz wiedeńskiego Burgtheater. Obecnie w ramach swojego światowego tournée odwiedzi również Polskę, gdzie zaprezentuje tekst Stefana Zweiga o Cyceronie. Z tym słynnym rzymskim mówcą łączy Waltza radość ze słowa mówionego oraz żywe zainteresowanie polityką i problemami społecznymi.

Martin Waltz (geb. 1953) studierte Schauspiel und Regie am Max-Reinhardt-Seminar in Wien. Seine Engagements führten ihn etwa nach Göttingen, München, Zürich sowie ans Wiener Burgtheater. Eine Lesereise führt den gebürtigen Wiener aktuell rund um den Globus – auch nach Polen, wo er aus Stefan Zweigs Miniatur über Cicero vortragen wird. Mit dem berühmten römischen Redner verbindet Waltz die Freude am gesprochenen Wort sowie das rege Interesse für Politik und Gesellschaft.

28.11.2017
Instytut Filologii Germańskiej
Pl. Nankiera 15, Wrocław

30.11.2017
Studenckie Centrum Kultury Uniwersytet Opolski
ul. Katowicka 95, Opole

04.12.2017
Teatr Ochoty
ul. Mikołaja Reja 9, Warszawa

07.12.2017
Sala Konferencyjna Biblioteki Jagiellońskiej
al. Mickiewicza 22, Kraków

Wrocław, Opole, Warszawa, Kraków **28/11 - 7/12**

Międzynarodowy Festiwal Muzyki Współczesnej i Sztuk Wizualnych
Internationales Festival für zeitgenössische Musik und Visual Arts
„Mózg Festival”

Projekcje festiwalowe / Filmvorführungen im Rahmen des Festivals:

29.11.2017

18:00 **„Był sobie las" / „Es war einaml ein Wald”**
– film dokumentalny / Dokumentarfilm

20:00 **„Homo sapiens"**
– film dokumentalny / Dokumentarfilm

30.11.2017

17:00 **„Punkt krytyczny. Energia odNowa" / „The Tipping Point. Energy aNew”**
– film dokumentalny / Dokumentarfilm

28.11-2.12.2017

Austriackie Forum Kultury
Österreichisches Kulturforum
ul. Próżna 7/9, Warszawa

Po seansie debata z czołowym polskim ekofilozofem, profesorem **Andrzejem Papuzińskim** oraz reżyserem filmu, **Łukaszem Bluszczem**. / Nach der Filmvorführung Gespräch mit dem wichtigsten polnischen Ökophilosophen, **Prof. Andrzej Papuziński** und dem Filmregisseur, **Łukasz Bluszcz**.

29,30/11
Warszawa

Grudzień / Dezember

Konferencja

Balansowanie wspólnoty

Program towarzyszący wystawie *Utrata Równowagi*, pokazywanej równocześnie w U-jazdowski

W czasach, gdy powszechnie słyszy się o globalnym kryzysie, pytania dotyczące zbiorowego balansowania i balansowania zbiorowości stają się bezprecedensowo ważne. Konferencja **Balansowanie wspólnoty** jest jednym z etapów długotrwałego projektu badawczego. Problematyka konferencji odnosi się do kwestii wspólnoty, tym samym uzupełniając kontekst wystawy. W konferencji wezmą udział m.in. **Leonhard Anderwald**, **Ruth Grond**, **Katrin Bucher Trantow**, **Oliver Ressler** oraz **dr Karoline Feyertag**.

01-02.12.2017

Centrum Sztuki Współczesnej Zamek Ujazdowski, ul. Jazdów 2, Warszawa

Konferenz

Das Balancieren der Gemeinschaft

Begleitveranstaltung der Ausstellung *Taumel*, die gleichzeitig in U-jazdowski zu sehen ist

In Zeiten der globalen Krise ist die Frage nach gemeinschaftlichem Balancieren oder dem Balancieren von Gemeinschaften von einer bisher nicht gekannten Bedeutung. Die Konferenz **Das Balancieren der Gemeinschaft** ist Teil eines Langzeitforschungsprojekts zum potentiellen Verlust des Gleichgewichts als wertvolle Komponente des schöpferischen Prozesses. Die Konferenz wird sich mit dem Begriff Gemeinschaft auseinandersetzen. An der Konferenz nehmen u.a. teil: **Leonhard Anderwald**, **Ruth Grond**, **Katrin Bucher Trantow**, **Oliver Ressler** und **dr Karoline Feyertag**.

BAGG*FISH

- koncert / Konzert

w ramach / beim
13. MÓZG FESTIVAL (28.11. - 2.12.2017)

Michael Fischer – tenor- & (no effect, analogue) feedback_saxophone
Marcos Baggiani – drums & small instruments

BAGG*FISH to noise'owy duet akustyczny i improwizacyjny. Jest jednocześnie poetycki i psychodeliczny. W jego skład wchodzi badacz, silnie skoncentrowany na niestabilnej teksturze sprzężenia oraz bardzo przekonujący perkusista, który towarzyszy mu w podróży. Podczas tworzenia tej poetyckiej wirtuozerii na wysokich obrotach, BAGG*FISH nawiązuje do Interstellar Space Coltrane'a, Jimi'ego Hendrixa, dzisiejszej muzyki improwizowanej i noise'u. Niedawno poszerzyli krąg swoich zainteresowań o czysto akustyczne granie po brzmienie elektro-akustyczne.

BAGG*FISH ist ein improvisierendes akustisches Noise Duo, dessen Musik gleichzeitig poetisch und psychodelisch wirkt. Das Duo bilden ein Forscher, der sich auf die fragile Textur von Rückkoppelungen konzentriert, und ein sehr überzeugender Schlagzeuger, der ihn auf dieser Reise begleitet. Mit seiner hochtourigen poetischen Virtuosität bindet BAGG*FISH an Coltranes Interstellar Space, an Jimi Hendrix sowie an die heutige improvisierte Musik und Noise an. Vor kurzem erweiterte das Duo sein Repertoire um rein akustisches Spiel zu elektroakustischen Klängen.

01.12.2017

Mózg Powszechny
ul. Zamoyskiego 20
Warszawa

5/12

Warszawa

Mia Zabelka

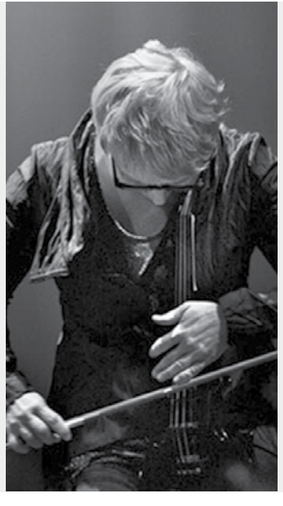
w Galerii Sztuki Dawnej Muzeum Narodowego w Warszawie

Mia Zabelka – pochodząca z Wiednia artystka dźwiękowa, kompozytorka, skrzypaczka elektroakustyczna i wokalistka, uznawana za jedną z najbardziej innowacyjnych skrzypaczek z kręgu wolnej improwizacji.

http://www.miazabelka.com/

UCHO GMACHU to cykl koncertów współczesnej muzyki awangardowej organizowanych w Muzeum Narodowym w Warszawie. Występy odbędą się w przestrzeni ekspozycji stałych: Galerii Faras, Galerii Sztuki Średniowiecznej, Galerii Sztuki Dawnej, Galerii Sztuki XIX Wieku oraz Galerii Sztuki XX i XXI Wieku.

05.12.2017
Galeria Sztuki Dawnej MNW
Aleje Jerozolimskie 3, Warszawa



Mia Zabelka

in der Galerie der alten Meister im Warschauer Nationalmuseum

Mia Zabelka – aus Wien stammende Klangkünstlerin, Komponistin, E- Violinistin und Vokalistin, eine der innovativsten Violinistinnen im Bereich der freien Improvisation.

http://www.miazabelka.com/

UCHO GMACHU (Ohr des Gebäudes) ist ein Konzertzyklus für Avantgardemusik im Warschauer Nationalmuseum. Die Konzerte finden in folgenden Ausstellungsräumen statt: Galerie Faras, Galerie Mittelalterlicher Kunst, Galerie alter Meister, Galerie des 19. und Galerie des 20. und 21. Jahrhunderts.

Spotkania autorskie
Radek Knapp

Po takich powieściach **Radka Knappa**, jak „Lekcje Pana Kuki" czy „Franio", na polski przełożona została książka „Osioł na ósmym piętrze".

Ludwig Wiewurka, Polak i inkasent firmy ciepłowniczej w Wiedniu, zgodnie z życzeniem swojej matki ma postarać się o austriackie obywatelstwo i zostać w końcu Austriakiem, od czego usilnie stara się go odwieść zdrowy rozsądek. „Osioł na ósmym piętrze" to powieść o naturze ludzkiej, dziwacznych wiedeńczykach i polskim imigrancie.

05.12.2017
Wojewódzka Biblioteka Publiczna w Opolu
ul. Piastowska 18, Opole

Lesungen von
Radek Knapp

Nach **Radek Knapps** „Herrn Kukas Empfehlungen" und „Franio" wurde nun „Der Gipfeldieb" ins Polnische übersetzt.

Ludwig Wiewurka, Pole und als Heizungsableser in Wien tätig, ist mit dem sehnlichen Wunsch der Mutter, er möge die österreichische Staatsbürgerschaft beantragen und Österreicher werden, konfrontiert. Dem steht der Menschenkenner skeptisch gegenüber. „Der Gipfeldieb" ist ein Roman über Menschenkenntnis, skurrile Wiener und einen polnischen Einwanderer.

06.12.2017
Uniwersytet Wrocławski
Sala Nehringa
Pl. Nankiera 15 b, Wrocław

5,6/12

Opole, Wrocław

8-14/12

Warszawa

Festiwal Filmów Dokumentalnych / Dokumentarfilm-Festival

„Watch Docs – Prawa człowieka w filmie”
„Watch Docs – Menschenrechte im Film”

W ramach festiwalu zaprezentowane zostaną dwa nowe filmy austriackie:

„Guardians of the Earth“ w reżyserii **Filipa Antoniego Malinowskiego** pozwala nam zajrzeć za kulisy paryskiej konferencji klimatycznej, która odbyła się w 2015 roku.

„Seeing Voices“ przedstawia codzienne życie osób głuchoniemych w Wiedniu. **Dariusz Kowalski** koncentruje się w swoim filmie na znaczeniu języka migowego oraz związku między językiem a tożsamością.

Więcej informacji o datach i miejscu projekcji filmowych można będzie znaleźć od połowy listopada na stronie **http://www.watchdocs.pl** oraz **www.austria.org.pl**.

Bei dem Festival werden zwei neue österreichische Filme zu sehen sein:

„Guardians of the Earth“ in der Regie von Filip Antoni Malinowski wirft einen Blick hinter die Kulissen der Verhandlungen zum Pariser Klimaabkommen von 2015.

„Seeing Voices“ begleitet mehrere Taubstumme aus Wien in ihrem Alltag. Im Zentrum von Dariusz Kowalskis Film stehen die Gebärdensprache sowie der Zusammenhang von Sprache und Identität.

Nähere Informationen zu Ort und Datum der Filmvorführungen ab Mitte November auf **http://www.watchdocs.pl** und **www.austria.org.pl**.

08-14.12.2017

Czytanie performatywne

Thomas Köck – raj.głód

Bohaterami sztuki jest troje ludzi spragnionych, głodnych wręcz, porozumienia, poczucia wspólnoty i bliskości drugiego człowieka. Każdy z nich znajduje się na swoistym polu bitwy: Maggie w kryzysie relacyjnym, Benn w walce z anonimowymi sąsiadami, Caro w pobliżu konfliktu zbrojnego, jako korespondentka wojenna. To bohaterowie, którzy po traumatycznych przeżyciach muszą walczyć z zalewem obrazów we własnej głowie.

Thomas Köck (1986) otrzymał za swoją twórczość literacką i dramatopisarską liczne nagrody i stypendia.

Szenische Lesung

Thomas Köck – paradies.hungern

Ein Stück über drei Menschen, die nach Kommunikation, Gemeinschaft, und Zwischenmenschlichkeit hungern. Alle drei stehen auf verschiedenen Kriegsschauplätzen: Maggie in einer Beziehungskrise, Benn im Kampf mit einer anonymen Nachbarschaft und Caro in einem realen Kriegsgebiet als Berichterstatterin. Wir begegnen Menschen, die aufgrund ihrer traumatisierenden Erlebnisse mit Bilderfluten in ihren Köpfen konfrontiert sind.

Thomas Köck (1986) wurde für sein literarisches und dramatisches Schaffen mehrmals ausgezeichnet.

12.12.2017, Teatr Ateneum, Scena na dole, ul. Jaracza 2, Warszawa

12/12

Warszawa

Wykład publicystki i filozofki Belli Szwarcman-Czarnoty z nowego cyklu spotkań

„Matriarchinie, czyli pramatki”

Lea. Niepozorna córka Labana, niekochana żona Jakuba – jednak należy bezsprzecznie do grona matriarchiń. Dlaczego? To ona, nie Rachela, ukochana żona Jakuba, spoczęła obok małżonka w grocie patriarchów.

Zastanawiające, że w komentarzach rabinicznych sporo miejsca poświęca się oczom Lei – czy były słabe, czy też zmęczone od łez; porównuje się je do słabych oczu Izaaka. Czy tu należy szukać wyjaśnienia statusu Lei? Dlaczego błogosławimy w piątek wieczorem córki, życząc im, żeby były jak Lea?

Neue Vortragsreihe der Publizistin und Philosophin Bella Szwarcman-Czarnota

„Matriarchinnen oder die Urmütter“

Lea. Unscheinbare Tochter Labans, ungeliebte Frau Jakobs, trotzdem gehört sie zweifellos zum Kreis der Matriarchinnen, weil sie, und nicht Rachel, die geliebte Frau Jakobs, ihre letzte Ruhestätte neben ihrem Mann in der Höhle der Patriarchen gefunden hat.

Die Kommentare der Rabbiner beschäftigen sich vielfach mit Leas Augen und vergleichen diese mit den schwachen Augen Isaaks. Liegt hier der Grund für Leas besonderen Status? Wieso segnen wir unsere Töchter an Freitagen und wünschen ihnen, dass sie wie Lea sein mögen?

13.12.2016
Austriackie Forum Kultury Österreichisches Kulturforum, ul. Próżna 7/9, Warszawa

Wykład i seminarium w ramach projektu Vortrag und Seminar im Rahmen des Projekts

Curating Institution

Czy i w jakich warunkach możliwe jest budowanie krytycznej instytucji sztuki współczesnej? W jaki sposób instytucje sztuki powinny odpowiadać na współczesne problemy polityczne, społeczne i ekonomiczne? Pytania, stawiane są przez autorów projektu *Curating Institution*, przygotowane przez Centrum Sztuki Współczesnej Zamek U-jazdowski zadane zostaną również **dr Barbarze Steiner** – głównej dyrektorce Kunsthaus w Grazu. Bazując na swoim doświadczeniu zawodowym i naukowym, podda ona refleksji idee budowania instytucji, jej znaczenie w kontekście ekonomicznym oraz rolę instytucji w odniesieniu do lokalnej wspólnoty.

Ist es möglich eine kritische Institution für zeitgenössische Kunst zu erschaffen und unter welchen Bedingungen? Wie sollen Kunstinstitutionen auf aktuelle politische, gesellschaftliche und ökonomische Probleme reagieren? Die Fragen, die im Rahmen des Projekts *Curating Institution* vom Zentrum zeitgenössischer Kunst Zamek U-jazdowski vorbereitet wurden, ergehen auch an **Dr. Barbara Steiner**, Direktorin des Kunsthauses Graz. Anhand ihrer beruflichen und wissenschaftlichen Erfahrung analysiert sie die Idee einer solchen Institution, ihrer ökonomischen Bedeutung sowie ihrer Rolle in Bezug auf die lokale Gemeinschaft.

13.12.2017
Centrum Sztuki Współczesnej Zamek Ujazdowski, ul. Jazdów 2, Warszawa

14/12

Warszawa

14.12.2017
Austriackie Forum Kultury Österreichisches Kulturforum, ul. Próżna 7/9, Warszawa

Seminarium z cyklu „Literatura austriacka i psychoanaliza”

Studium i zbrodnia – „Kalkwerk” Thomasa Bernharda

Prowadzenie: **Ewa Modzelewska-Kossowska** (PTP), **dr hab. Adam Lipszyc** (IFiS PAN)

Konrad zamyka się w nieczynnym wapienniku wraz z niepełnosprawną żoną, by – odgrodzony od świata – napisać studium o słuchu. Studium nie powstaje, Konrad zaś morduje swoją żonę. Co tam się naprawdę stało? *Kalkwerk* to pierwsza powieść, w której **Bernhard** przygląda się monomaniackiemu, zabójczemu przedsięwzięciu, po raz pierwszy też rozpisuje opowieść na szereg sprzecznych głosów. Jak rozumieć relacje między przedsięwzięciem Konrada a jego zbrodnią? Jaki związek łączy jego nienapisane studium i szum głosów wypełniających powieść Bernharda? Jaką rolę odgrywa w niej mroczny budynek wapiennika?

Seminar des Zyklus „Österreichische Literatur und Psychoanalyse“

Studie und Verbrechen – Thomas Bernhards „Das Kalkwerk“

Leitung: **Ewa Modzelewska-Kossowska** (PTP),**Dr. Adam Lipszyc** (IFiS PAN)

Konrad schließt sich mit seiner behinderten Frau in einem stillgelegten Kalkofen ein um abgegrenzt von der Welt eine Studie über das Gehör zu schreiben. Die Studie entsteht nicht, hingegen ermordet Konrad seine Frau. Was geschah dort wirklich? *Das Kalkwerk* ist **Bernhards** erster Roman, in dem er ein monomanisches, mörderisches Unterfangen beschreibt und den Roman in eine Reihe widersprüchlicher Stimmen aufsplittert. Wie ist die Beziehung zwischen Konrads Unternehmen und seinem Verbrechen zu verstehen? Welche Verbindung besteht zwischen der ungeschriebenen Studie und dem Stimmengewirr in Bernhards Roman? Welche Rolle spielt hier der dunkle Kalkofen?

„Walizka” / „Viduli“

przedstawienie Teatru NUU na Międzynarodowym Festiwalu Teatru dla Najmłodszych „TAKE PART IN ART”

Kindertheater NUU auf dem Internationalen Festival der Kindertheater „TAKE PART IN ART”

Koncepcja i występy / Konzept und Auftritt:
Sarah Gaderer, **Laura-Lee Röckendorfer**
Dla dzieci w wieku 2-5 lat / Für Kinder von 2-5 Jahren

16-17.12.2017
Stara Prochownia SCEK
ul. Boleść 2, Warszawa

„Walizka” to spektakl prezentujący różne pomysły na pakowanie i rozpakowywanie torby. To przedstawienie pełne ruchu, tańca i muzyki. Mowa ciała i kilka słów zrozumiałych na całym świecie. Dwie figlarne postaci Sa i La (Sarah i Laura) stoją na scenie i zmagają się z możliwościami, jakie daje zwyczajna walizka. Zwyczajna, czy… przeogromna? I co mogą do niej zapakować? Piłkę, śmiech, banana? Sa i La pakują i rozpakowują, tańczą i śpiewają.

„Viduli” ist ein Stück, das vom Ein- und Auspacken handelt. Es ist eine Performance mit Bewegung, Tanz und Musik. Mit Körpersprache, unterstützt von ein paar Worten, die überall auf der Welt verstanden werden. Zwei clowneske Figuren, Sa und La stehen auf der Bühne und setzen sich mit der Vielzahl an Möglichkeiten auseinander, die ein einfacher Koffer bietet. Sa und La bauen ihren riesigen Koffer. Aber was nehmen sie alles mit? Einen Ball, ein Lachen, eine Banane? Sie packen den Koffer ein und aus und tanzen und singen dabei.

16,17/12

Warszawa

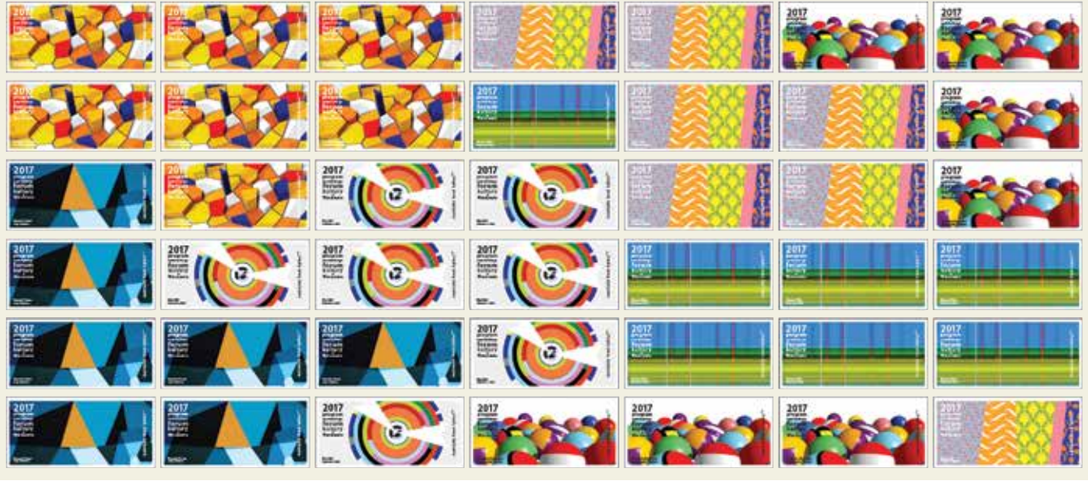
Zespół Austriackiego Forum Kultury w Warszawie
Das Team des Österreichischen Kulturforums Warschau

Rupert Weinmann – dyrektor (od 09.2017) / Direktor (seit 09.2017) / warschau-kf@bmeia.gv.at, tel. 22 526 88 21
Martin Meisel – dyrektor (do 09.2017) / Direktor (bis 09.2017)
Ernestine Baig – z-ca dyrektora / Vizedirektorin / ernestine.baig@bmeia.gv.at, tel. 22 526 88 25
Oliver Eichinger – kanclerz, finanse i sprawy administracyjne / Kanzler, Finanzen und Administration / oliver.eichinger@bmeia.gv.at, tel. 22 526 88 22
Agnieszka Borkiewicz - literatura, stypendia / Literatur und Stipendien / agnieszka.borkiewicz@bmeia.gv.at, tel. 22 526 88 28
Andrea Brzoza – muzyka / Musik / andrea.brzoza@bmeia.gv.at, tel. 22 526 88 27
Agata Cieślak – visual arts / agata.cieslak@bmeia.gv.at, tel. 22 526 88 24
Natalia Wawrzewska – asystentka dyrektora / Assistentin des Direktors / natalia.wawrzewska@bmeia.gv.at, tel. 22 526 88 21
Jolanta Żukowska – asystentka forum / Assistentin des Forums / jolanta.zukowska@bmeia.gv.at, tel. 22 526 88 26
Jacek Malinowski – opracowanie graficzne / grafische Gestaltung / jacek.malinowski@bmeia.gv.at

Austriackie Forum Kultury
Österreichisches Kulturforum Warschau

ul. Próżna 7/9
00-107 Warszawa
skr. poczt. 814
00-950 Warszawa

tel. 22 526 88 00
fax 22 620 10 51
e-mail: warschau-kf@bmeia.gv.at
www.austria.org.pl



austriackie forum kultury waw